



U.S. FRONTLINE NEWS, INC. 330 Madison Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10017 Tel: 212-922-9090  
 ロサンゼルス支局 2720 Monterey Street, Suite 404, Torrance, CA 90503 Tel: 310-218-1020

© Entire contents copyright 2012 by U.S. FRONTLINE NEWS, INC. All rights reserved.

<http://global.mynavi.jp>

## マイナビ 国際派就職 EXPO2012 東京ウインター

Mynavi Global Career EXPO 2012 Tokyo Winter  
 2012/12/21-22  
 10:00-17:30 [Fri, Sat]  
 @ベルサール汐留

事前登録受付中 参加無料 入退場自由

■参加方法■  
 マイナビ国際派就職 (<http://global.mynavi.jp>) から事前登録をしてください。イベント詳細についてもマイナビ国際派就職をご覧ください。

マイナビ国際派就職サイトリニューアル

マイナビ 国際派就職 <http://global.mynavi.jp>

映画・冬の陣 前編  
 ジブリ美術館へ行こう！

P-22

# 眩々ドバイ紀行

P-5

2012 年末年始ギフトスペシャル P-49

Santek Shop 日本版ゲーム機

日本のパソコン、家電、電子辞書 ☎ 877-572-6835

冬物家電 まもなく入荷！

Panasonic ホットカーベット 長方形コタツ \$210~ \$329  
 Panasonic/Sharp セラミックファンヒーター 加温機能付き \$369  
 PS Vita \$395 Nintendo 3DS 日本限定ホワイトまたは3DSiLL \$249~

[www.santekshop.com](http://www.santekshop.com) サンテックショップ 検索

古本 買います 売ります

お問い合わせ Tel: 212-922-0139 日本書籍販売

「帰国前に日本の家の準備をしてよかった！」  
 の声、多数頂いています。  
 アメリカまで日本の住まい情報を毎月無料でお届けします！

パナホーム 帰国 検索

日本の雑誌定期購読

3誌以上の購読で、雑誌の送料半額！

雑誌の取扱い状況、価格は  
 U.S. FrontLine 電子版をご覧ください。  
[www.usfl.com/ee](http://www.usfl.com/ee)

雑誌定期購読のお申し込み、お問い合わせは  
**(310) 218-1021**  
 平日 12~21 時 (東部時間)



ジョージア州サバンナに5店舗、サウスカロライナ州チャールストンに2店舗。日本人や日系企業が比較的少ないアメリカ南部で、大成功し、急成長を続けている日本レストランチェーンがある。「Seasons of Japan」だ。1日の顧客数1店舗あたり700~1500人。その99%はアメリカ人。2012年には、カリフォルニア、フロリダ、ネバダ、ニューヨークにも進出するプロジェクトが組まれている。さらにハワイ、その先には日本への逆輸入、さらにはアジア市場も視野に入っている。



2012年秋時点で、Seasons of Japan創業者でありCEOの平田敏之氏は、「5年以内に100店舗、2020年には1000店舗まで展開する」ことを目標として掲げ、明言している。

その夢の実現に向け、会社を成長させていくためには、企業のトップとして「すべてのデパートメントにまで目を行き届かせる」ことが重要だと平田氏は断言する。

「過去に東芝は楽曲を録音できるチップを開発し、権利を所有していました。しかし、それをどう製品に生かしていくか、使い道を考えついでませんでした。そんな時に日本を訪問していたアップル社の人(ルビンシュクイン)に、こういうものがあるのだがどうしたらいいだろうかと相談したのです。アップルのスタッフはすぐにスティーブ・ジョブズ(当時のアップル社CEO)に連絡してチップの存在を報告しました。そこで、ジョブズは1000万ドルを用意して買い取るように命じました」

そのチップが、やがてアップル社の世界的大ヒット商品となるi-Pod開発につながっていったことは今や誰もが知るところだ。

「ジョブズは自社製品のことは隅々にわたるまで把握していました。本来であれば、トップが細部まで把握するというのは、小さな会社がやることでしょ。しかし、ジョブズもそうだったし、実のところ、私もそれを今までやって来ました。たとえば、Seasons of Japanのウェブサイトに掲載されている写真が私が撮影したものです。さまざまな媒体に出稿している広告の文章も、プロの方に書いてもらっていますが、その原稿にも私が目を通してチェックしています」

ジョブズから話は発展して、レストランで最も目を配るべき場所はどこかと言えば、それはトイレだと平田氏。

「Seasons of Japanのレストランはどの店舗でも非常に綺麗に掃除しています。いつ来ていただいても大丈夫です。美味しい食事をしていただく楽しい空間作りには必要不可欠です。いわば、レストランのオーナーの情熱を測る一つの物差しはトイレがいかに清潔か、ということです。トップがいろいろな隅々にまで気を配っているか否か表れる場所なのです」

細部にまで気を配ること、そして前述のアップル社の故スティーブ・ジョブズのように即断できること、即断してすぐに行動すること、それらの要件を兼ね備えたトップが会社を成長させることができると信じて、Seasons of Japanは全米、やがては海を越えた日本への展開に向けた準備に取り組んでいる。



Seasons of Japan  
ジョージア州サバンナに5店舗、サウスカロライナ州チャールストンに2店舗。現在年商1200万ドル。新鮮な食材を素早く美味しく提供する、ハインドエンドなファストフード店。アメリカ人の好みに合わせたオリジナルメニューが豊富。ドライブスルー方式も採用。きめ細かいサービスが人気。CEOの平田敏之氏は、神戸市出身。1995年にプロゴルファーとして渡米。USゴルフチャンネルの解説者を担当。99年に転身、レストラン経営に乗り出す。



急成長中の日本食レストランチェーン  
2012年カリフォルニア、フロリダ、ネバダ、ハワイ、ニューヨークに進出決定!

全米展開に向けて投資家&フランチャイジー&マネージャー募集中!

ご興味のある方はご連絡ください

TEL : 912-349-6661 / 912-658-8825 (Hiroimiまで)

www.seasonsofjapan.com E-mail: franchise@seasonsofjapan.com



空港送迎 観光 ビジネス チャーター

日本でも **ロサンゼルス** でもお車での移動は日本最高品質のサービスと最大規模を誇る

安心と信頼のハート♥マークでお馴染みの

**MKハイヤー・リムジンサービス** にお任せ下さい。

ロサンゼルスをベースに、カリフォルニア全土にサービス拡大中!!



これが安心のカタチ!

ここが違う! MKが信頼される3つの理由!

**低価格・明朗料金システム**

サーチャージ、超過人数、深夜・早朝料金、追加荷物料金、回送料金等を全て含んだわかりやすい定額システムの「イーザーワンプライス」。

**世界最高峰のサービス**

専属ドライバーが、企業のエグゼクティブから観光の方等、どのお客様もVIPとして、日本とかわらない最高級のサービスをお約束。

**清潔でクリーンな車**

MKのポリシーである常に「清潔でクリーン」な車両でお客様にサービスを。業界最高峰の車両外観、室内美化システムのクリーンな車でお客をお迎え。

充実したサービスメニュー



ANAでもJALでもマイルが貯まる



- 特典1 ご利用 \$1につき\$1マイル進呈!  
諸経費、TIP、税金部分をのぞきます
- 特典2 マイレージ会員には特別料金を適用!

\*JMB/JAL ファミリークラブ会員およびJALカード会員の方は特別割引料金でご利用頂けます。さらにマイルがたまりやすくなります。  
\*ANAマイレージクラブ会員またはANAカード会員の方は、特別割引料金でご利用頂けます。さらにマイルがたまりやすくなります。  
■積算方法 1) ご予約時(ロサンゼルス予約センター)でのご予約に際しましては、会員番号とプロモーションコード(MK LAX1205)をお申し出いただけます。  
2) ご利用月の約1ヶ月後にマイルが積算されます。  
■ご注意 1) ロサンゼルスMKをご利用いただくお車のみにマイルが積算されます。2) 他の割引サービスや特典等との併用、法人契約料金、旅行会社経由のご予約、クーポン等の場合、マイル積算の対象とならない場合や、特典1の対象外となる場合がありますので詳しくはお尋ね下さい。



**MKカーサービス**  
www.mk-na.com

ご予約・お問い合わせは日本語で

**1-855-590-6552**

日本のMKグループ各社へのご予約は通話料無料の855-654-7687まで

日本8拠点に加え、ソウル、上海でも好評営業中

info@mk-na.com

Dr. Grace®

# お肌を守る安全処方で、美しい肌を作り 素敵なホリディシーズンを迎えましょう!

美容をこえたメディカルコスメ研究成分を、ほかとじっくり比べてみて下さい。

美肌、美白、保湿、小顔、引き締め、  
ハリ成分が、全てに配合。抗酸化、  
抗炎症成分も、しっかり配合しています。



好評のSuper Lifting Serumが  
新しくなりました!  
実質20%の  
増量です。



- |  |  |   |  |  |
|--|--|---|--|--|
| <p><b>2</b> スーパーセラム<br/>保湿・リフトを同時に<br/>行い、活性酸素を追い<br/>出し、シワ、シミ、タル<br/>ミ、小顔に瞬時に働く<br/>\$ 68</p> | <p><b>3</b> バイオペプチド<br/>クリーム<br/>塗るボトクスといわれるペ<br/>プチド、ほか、シワに抜群<br/>のオリゴペプチド、ワイン<br/>エキスなど、高級成分配合<br/>\$ 65</p> | <p><b>1</b> エンザイム<br/>クレンジング<br/>天然酵素と微粒子が<br/>メラニンに働き、老廃<br/>角質を除去、美白、保<br/>湿、シミ対策<br/>\$ 38</p> | <p><b>4</b> スター オプ<br/>ダイヤモンド<br/>独自の処方成分54種で、<br/>美白、美肌、小顔を実現す<br/>るオールインワン最高級<br/>アンチエイジングクリーム<br/>\$180</p> | <p><b>5</b> リカパリー<br/>クリーム<br/>プロ向けに作られた天<br/>然ボタニカル(花びら)<br/>成分100%、肌の再<br/>生、敏感、ニキビ肌<br/>\$ 58</p> |
|--|--|---|--|--|

【お得なセット価格】 ●Set A (1+2+3) \$145 ●Set C (1+2+5) \$139  
●Set B (1+2+4) \$243 ●Set D (1+2+3+4+5) \$327

\$100以上お買い上げで  
送料無料

<p>●ご注文・お問い合わせ 代表: <b>949-760-0110</b> 日本語: <b>949-355-3723</b> E-mail: <a href="mailto:info@hbaint.com">info@hbaint.com</a> <a href="http://www.drgrace.us">www.drgrace.us</a> (日本語) ●オンラインショッピング <a href="http://www.hbaint.com">www.hbaint.com</a> (英語)</p>	<p>●取扱店 Meiji Pharmacy (Gardena CA) 310-538-2885 c.breeze trading (Torrance CA) 310-938-7798 Yoshi (Los Angeles) 323-347-8758 B Value (San Diego CA) 858-505-9353 3 Trend.com (Newport Beach) 949-797-6230 Spt Omani (Newport Beach) 949-743-3644 Lica (San Jose) 408-505-5013 Atlas Studio (Costa Mesa) 714-429-1048 Sayuri (Simi Valley) 805-624-1511</p>	<p>●発売元 HBA International, LLC 3334 East Coast Hwy, Suite 336, Corona Del Mar, CA 92625 NYはじめ東海岸地域の取扱店募集 日本をはじめ海外にも発送も承ります CA以外にお住まいの方は税金がかかります</p>
--	---	---

US Bankcard Services® 888.606.6886  
US バンカードサービス 888.888.8USA [www.usbsi.com](http://www.usbsi.com)

## クレジットカードプロセスなら US バンカードサービスが一番!



- 全米でもっとも信頼できるカードプロセッサ
- 最高のサービスとベストレート
- 16年以上の豊富な業界経験
- 24時間年中無休日本語サービス
- 専門技術者によるテクニカルサポート
- チャージバックのアシスタントサービス

無料

\*詳細はお問い合わせ下さい

幅広い変払ソリューション

その場サービス

小売 / 飲食店 通信販売 モバイル Eコマース PCI-DSSサポート チェック帳簿 ギフトカード 飲食店サービス

US Bankcard Services, Inc. is a Registered MSP/ISO of Elavon, Inc., Georgia, and of World Fargy Bank, N.A., Walnut Creek, CA. American Express may require separate approval.

Telecom Square  
Get linked anywhere

# 海外で、スマホがつながるWi-Fiレンタル **Wi-Fi Ho!**

\$12.95/日  
通信料込みの  
定額制!



※機種はイメージです。

**使用方法** 電源を入れて、スマホ画面で  
ID/パスワードを入力するだけです。

**通信速度** 3Gまたは4Gなので快適です。

米国で大幅なシェアを占める各電話会社では20MBの国際ローミングに約200ドルの料金が掛かります(プランによる)。国際ローミングではない快適さとお得感を是非お試しください!

## 里帰りキャンペーン

日本用Wi-Fiルーターをレンタルされると、もれなく  
携帯電話のレンタル料金が**無料**に!

※携帯電話は着信無料。発信料金のみ後日ご精算いたします。

▶商品お受取場所: NY (マディソンアベニュー)  
LA (トランス)

Rent one get one free!

2012年12月31日申込分迄

▼詳細・お申込みはこちらから▼

<http://www.telecomsquare.us>

KWF\_121017

全米、日本への宅配も承ります。

## LA名産直送 ギフトセット

A	雲丹酒盗レギュラーボトル 4本	冷凍	\$42.00
B	雲丹酒盗レギュラーボトル 6本	冷凍	\$62.40
C	雲丹酒盗レギュラーボトル 8本	冷凍	\$82.40
D	雲丹酒盗レギュラーボトル 10本	冷凍	\$102.00
E	雲丹酒盗 ラージボトル 4本	冷凍	\$76.00
F	雲丹酒盗 ラージ2本 & レギュラー 4本	冷凍	\$79.60
G	特選生うに「メタルトレイ」	要予約 冷蔵	1枚 \$23.00
H	特選生うに「塩水パック」	要予約 冷蔵	1パック \$23.00
I	雲丹酒盗「ルイベ」	冷凍	1枚 \$12.50

\*雲丹酒盗レギュラーボトルは各セットの本数内で5種類からお好きな味をお選びいただけます。  
\*雲丹酒盗ラージボトル(120g/4.28oz.)はオリジナル味のみ。  
\*G, H, Iは各セットに追加していただくことも出来ます。  
\*帰国時にあわせて宅配も出来ます。  
\*日本へのお持ち帰りの際、動植物検査の必要はありません。  
\*冷凍で2ヶ月程保存可能です。  
\*ロングビーチ本社工場、ウニクラブでのピックアップも可能です。  
\*1本からのお求めは、ウニクラブ、ニジヤ、ミツマーケットで。

### 全米、日本への宅配便承ります

米国内は、FED EX Priority Overnightで翌日配達。  
日本へは、ゆうパック・クール便にて3日前後でお届けします

LAからの1セットあたりの送料(個包料込み)  
●日本 \$38 ●カリフォルニア州 \$22  
●上記以外の州 \$35 ●ハワイ \$55 ●アラスカ \$70

丸秀オンラインショップ(maruhide.us/shop)で更に便利にお求め易くなりました。  
電話・FAX・Eメールにてもお気軽にご注文ください。  
ウェブサイトより便利なFAX用申込用紙もダウンロードできます。

凍ったまま食べるのが美味しい!

新感覚珍味

## 雲丹酒盗 ルイベ

ウニの芳醇な香りとカニ味噌系の後味が絶妙なバランス。

70g/2.40oz 宅配可



これまで高級寿司店でしか味わえなかった新鮮な生うにを食卓にお届けします。

モダンな装い!

特選生うにメタルトレイ

(140g/4.58oz.) 要予約 宅配可

剥きたて新鮮!

特選生うに 塩水パック

(150g/5.29oz.) 要予約 宅配可

にぎりにすると約30貫分!

LAに来たら一度は食べたい

特選生うに大箱 1枚/\$55.00

(380g/13.4oz.前後) 要予約

\*本社工場またはウニクラブにてピックアップのみ

LAの人気ずし店でも召し上がれます。



本社ロングビーチ工場

2145 W. 17th St., Long Beach, CA 90813

Tel:(562)435-6509

Fax:(562)432-4692



ウニ専門店 Uni Club

2130 W. Redondo Beach Blvd.,

Torrance, CA 90504

Tel:(310)323-2864

年末年始の贈り物に

# ロサンゼルス 新しいお土産

Taste of LA

# Uni Shutoh



オリブオイル入り 唐辛子入り いか入り 柚子胡椒入り オリジナル

5種類のレギュラーボトル (65g/2.32oz.) 宅配可



話題の  
雲丹酒盗

くめの「雲丹酒盗」是非お試しください!

お酒の肴にはもちろん、温かいご飯と二緒に食べても、お寿司のネタにも、和え物やパスタにも、家庭で気軽に食べれる。珍しい「ロス特産のウニ」だから日本へのお土産に最適!値段も手ごろと嬉しい事づくめの「雲丹酒盗」是非お試しください!

この「雲丹酒盗」、ベスト状の瓶詰めが多い中、大粒の生ウニが一粒一粒丁寧に詰められていて、生うにそのまま、甘味が濃縮されてよりリッチな味に仕上がっている。生ウニ LOVE R たちも大絶賛。

これはカリフォルニア州サンタバーバラ沖合で取れた新鮮な活きウニを昆布醤油にじっくり漬け込み、ウニの旨みがグーンと引き出された自信ある新商品。

「酒盗」と聞いたら、鰹の内臓の塩辛を思い浮かべる人も多いだろうが、今、ここロサンゼルスで新しい「酒盗」が話題を呼んでいる。創業1975年のウニ専門の丸秀が新発売した「雲丹酒盗」。

漁獲から生産、発送までプロの日本人が一括管理のもと、LAにしかない贅沢な味をお届け。自然の味を大切に、着色料、防腐剤、MSGは不使用。



ウニを満載し帰港して、荷積み待つウニ漁船



トラックへの荷積み



発送作業



従業員のみんな



↑丸秀はこのエリアで獲れたウニを使用しています。



日本語でお気軽にお問い合わせください。

Tel:(562)435-6509

Email: sales@maruhide.us

うにの丸秀 検索

www.maruhide.us



Facebookで最新情報発信中!





くらくら  
**行紀バイト々々**

この10年でこれほど大きく変身した都市は、ほかにない。「アメリカンドリーム」ならぬ「アラビアドリーム」を抱いて、世界中から労働者がやってくる。その数は人口の8~9割にも達する。ヘルシャ湾南岸の砂漠に、ニョキニョキと伸びる中東のマンハッタン。それは砂上の楼閣か、それとも日米欧に取って代わる新たな世界経済の旗印なのか。摂氏45度を超す灼熱のドバイを訪れた。



文/佐藤美玲 (Text and Photos by Mirei Sato) デザイン/岡松晴美 (Design by Harumi Okamatsu)  
 取材協力/ドバイ政府観光商務庁 (Special thanks to Government of Dubai Department of Tourism and Commerce Marketing, North America)

本特集は、www.usfl.comで、全ページカラーでご覧いただけます

**週7日・完全24時間営業** **24 hours OPEN!**

格安航空券	ホテル
パッケージツアー	レンタカー
クルーズ	日本のツアー
出張手配	旅行保険

こいに出た! 最新オンライン予約システム  
[www.iace-usa.com](http://www.iace-usa.com)  
[www.iace-cruise.com](http://www.iace-cruise.com)

**IACE TRAVEL**  
 Since 1970 International Association for Cultural Exchange  
 24時間営業 **24/7 OPEN** 北米予約センター **1-877-489-IACE**  
 ヨヤク (4223)

日本語での週7日・完全24時間営業は、IACE TRAVELだけのサービスです!

**24時間  
 オンライン  
 ブッキング  
 受付中!**

年末年始の

**航空券&パッケージツアー只今販売中!**  
 秋冬の格安航空券もどんどん発売開始!  
 アメリカどこからでも航空券検索&購入可!  
 いますぐ **www.jtbusa.com**へ!

お問い合わせお申し込みは  
**JTB** 旅の予約センター PT 6:00-21:00, MT 6:00-22:00, CT 7:00-23:00, ET 8:00-24:00, Email: reservation@jtbusa.com **年中無休**  
**(800)700-1540**  
 感動のそばに、いつも。

**超安 ファースト  
 ビジネスクラス 専門**

**huntertravel.net** 信頼と実績で17年

もっともつよ  
**ハンタートラベル**  
**1-800-501-4502**

夜間、週末、祭日は、旅行内容をメッセージボックスに残して下さい。ウェブサイトから24時間いつでもアクセス可能です。

**OGIURAS INC 914-261-8206 huntertravel.net**



# Free Preview

## 無料で視聴体験できる!

### 11/1(木)~15(木)

テレビジャパン視聴体験期間の日程やサービスプロバイダーについての詳細は  
[www.tvjapan.net/cam](http://www.tvjapan.net/cam)



FREE PREVIEW!  
 THE MOVIE 1 が無料でご覧になれます!

## 踊る大捜査線 THE MOVIE

### 3作品を一挙放送!



2 レインボーブリッジを封鎖せよ!  
 3 ヤツらを解放せよ!



## さらにも 踊る大捜査線 THE FINAL

### 新たなる希望

Los Angeles 12.8 [SAT]  
 New York 12.14 [FRI]

## 上映会を実施!

ご応募の詳細は下記をご覧ください。

## おともだち紹介

新規加入で  
**\$25**  
 キャッシュバック

紹介者に  
**\$25**  
 キャッシュバック



プレゼントで、  
 チャンスがつながる!

抽選で **第一弾** 期間限定  
 2012年11月1日~11月30日  
**素敵な賞品が当たる!**

キャンペーンの詳細は  
[www.tvjapan.net/cam](http://www.tvjapan.net/cam)

おともだち紹介キャンペーン規約:本レポートはアメリカ合衆国またはカナダに合法的にお住まいで、2012年11月1日から2013年1月31日のキャンペーン期間中、テレビジャパンに新規加入された方とテレビジャパン視聴者で新規加入者を紹介した方に限定されます。新規加入者の本レポートの受け取り資格として、少なくとも30日間は加齢なくテレビジャパンの視聴を継続されている必要があります。州法などにより、リポートに類し制限もしくは禁止されている地域では、本キャンペーンはご利用いただけません。本契約の完全版は、www.tvjapan.net/camをご確認ください。本キャンペーンはテレビジャパンの他のキャンペーンとの併用はできません。本キャンペーンはテレビジャパンからのオファーです。ディジナル・ネットワーク、ケーブルテレビ各局、IPテレビ各社には一切の責任はございません。2012年11月プレゼントキャンペーン規約:本プレゼントキャンペーンへの応募、当選には物品の購入またはいかなる支払いの必要もありません。物品の購入により当選の確率が上がることはありません。参加資格:テレビジャパン2012年11月プレゼントキャンペーンはアメリカ合衆国(ロードアイランド州は除く)もしくはカナダ(サベック州は除く)に合法的にお住まいで、(1)日本語の読み書きが可能な方、(2)21歳以上の方が対象となります。キャンペーン期間は、東部時間2012年11月1日午前0時から東部時間2012年12月1日午後11時59分までです。応募方法:本キャンペーンへの応募は、ウェブサイトwww.tvjapan.net/camから、または応募用紙からアンケートにお答え下さい。応募用紙はテレビジャパン・カスタマーサービス1-877-TVJAPAN(885-2726)で入手できます。必要事項をご記入の上、オンラインにて東部時間2012年12月1日午後11時59分までにご応募ください。郵送による応募は、2012年12月1日必着です。次の住所までお送りください。宛先:TV JAPAN November Present Promotion: c/o NHK Cosmomeida America, Inc. 840 Apollo St., Suite 130, El Segundo, CA 90245応募はお一人様一回に制限させていただきます。当選確率は、対象となる応募数により異なります。賞品の小売価格やその他詳細を含む本契約の完全版は、www.tvjapan.net/camをご確認ください。本キャンペーンには、お住まいの国、州、地域法、規約が適用されます。法、規制により禁止、もしくは制限を受ける場合には、本キャンペーンはご利用いただけません。

# 世界最高の天頂都市が誇示する 夢と野望と生命力



世界一の高さを誇るバージュ・カリファ

Courtesy of DTCM North America

世界一の高さを誇るタワー「バージュ・カリファ」(Burj Khalifa)の足元には、宣言にも聞こえるようなボエムが添えられている。高さ828メートル。人類が初めてつくった200階建てのビルである。頂上では、時速198キロの風が吹くという。アラブ首長国連邦(UAE)に咲く花びらに見立てたデザイン。2万8601枚のガラスのパネルが、タワー全体をカバーする。太陽を浴びてキラキラと照り返すその勇姿は、95キロ離れた砂漠からも望むことができる。

「私は、砂上に優美に立ち上がり、この都市を新しい輝きで讃える。技術と芸術の抜きん出た融合。多くの大志と文化の結集。躍動する生命力。私は夢を刺激し、感情を高ぶらせ、創造力を目覚めさせる。大きく目を見開いた旅人と、世界のエリートを惹きつける。私は、この都市とそこで生きる人々の心臓。輝かしい未来の印だ。私は、バージュ・カリファ。」

映画「ミッション・インポッシブル4」で、トム・クルーズもぶら下がった。80以上の国から集まった1万2000人の技術者や労働者がつくった。竣工からわずか5年で完成し、2010年7月にオープン。建設に携わった功労者の顔ぶれを紹介する写真パネルには、UAE、インド、中国、韓国といった「新興国」の面々が連なる。「お飾り」ではない。中には、オフィス、レジデンス、ホテル、ショッピングモール、フィットネスクラブなどが入居している。レストラン、モスク、プール、すべてに「世界一高い場所にある」と形容詞がつく。57台のエレベーターは世界最速。わずか60秒で展望台(高さ504メートル)へ到達する。ここからは、ターコイズブルーの海と、建設中の幾つもの巨大プロジェクト、遠くかすむ砂漠へ続くハイウェイを見ることできる。「ちょっと前まで、ラクダとロバがとぼとぼ歩いていただけだったのに。今じゃランボルギーニとフェラーリが爆走しているよ。インドから来たというタクシーの運転手が愉快そうに言った。

ドバイは、「オイルマネー」がきっかけだった都市だ。アブダビ(現UAE)の首都で油田が発見されたのが1958年。それまで争い合っていた7つの首長国を統一し、71年に連邦国家UAEができた。しかし油田はすぐに枯渇する。先を見越したドバイの首長は、オイルマネーを使って次々に投資を行った。インフラ構築、貿易振興、製造業誘致、外国企業の経済特区設立。中でも力を入れたのが、観光産業だ。

Courtesy of DTCM North America



1990年にできたドバイの目抜き通り「シーク・サイド・ロード」。両側にホテルや高層ビルが立ち並ぶ

OHANA HEALING INSTITUTE  
School of Natural Therapies

世界で通用するアロマ資格を取得  
オンラインで受講

仕事がある方、長期間通学する時間がない方、勉強したいけど家事が忙しいので定期的に学校に通う事が出来ない方でも、安心して自分のペースで世界中どこからでも米国NAHA協会のサティフィケートが取得できます。

ハワイカイルア開校一周年記念!  
米国NAHA協会認定  
アロマオンラインコース  
通常\$3000  
\$2500

Tel: (323) 345-7188 info@ohanahealing-inst.org  
http://www.ohanahealing-inst.org/  
http://ameblo.jp/ohana-healing-institute

ドバイは、「オイルマネー」がきっかけだった都市だ。アブダビ(現UAE)の首都で油田が発見されたのが1958年。それまで争い合っていた7つの首長国を統一し、71年に連邦国家UAEができた。しかし油田はすぐに枯渇する。先を見越したドバイの首長は、オイルマネーを使って次々に投資を行った。インフラ構築、貿易振興、製造業誘致、外国企業の経済特区設立。中でも力を入れたのが、観光産業だ。

◆ ◆ ◆

バージュ・カリファの足元にある噴水は、ラスベガス「ベラージオ」よりスケールが大きい

Courtesy of DTCM North America

無料サンプルDVD&カタログ進呈中!

# DVD通販

日本のテレビ番組・韓国ドラマ・話題の連ドラ・バラエティー [www.HQvideo.net](http://www.HQvideo.net)  
人気アニメ・ドキュメンタリー・最新の邦画・名作・幼児向けDVD・NYでNo.1の品揃えアダルト・無修正DVD

レンタル用卸売あり

●DVD通販のお問い合わせは...  
HIGH QUALITY VIDEO INC. ●お店へも、是非お立ち寄りくださいませ。  
21W. 45th St. 2FL New York, NY 10036 HQビデオ NY Manhattan店 (212)221-0027  
Tel:(800)343-9869 Fax:(212)686-9158 HQビデオ Costa Mesa店/ミツウ内(CA) (714)556-1601  
E-mail:support@hqvideo.net HQビデオ Santa Monica店/ミツウ内(CA) (310)398-2000

夏を迎えるアルゼンチンは、これからがベストシーズン!

見所を網羅した人気コース!  
アルゼンチンハイライト6泊7日  
ブエノスアイレス・イグアスの滝・カラファチ・ウシュアヤ

毎日出発可  
スタンダードクラス  
\$1690  
デラックスクラス  
\$1890

ツアーの見所

- ブエノスアイレスでの本場タンゴショーを鑑賞
- イグアス最大のハイライト 悪魔ののど笛を観光
- ロス・グラーシアレス国立公園で大迫力の氷河クルーズ参加!
- 世界最果ての列車乗車
- ビーグル水道クルーズで珍しい野生動物を観察

＜料金に含まれるもの＞宿泊代金、日本語/英語ガイド、行程表等すべての送迎、観光地でのアトラクション代金、食事(朝/昼/夕2食)、税金

＜ブエノスアイレス発、ウシュアヤ箱＞  
※上記は2名様1室ご利用の際の1名様料金です。  
※上記料金は、2名様でご利用の場合のお1人様料金です。

**HIS** 1-877-HIS-USA1 (447-8721) [his-usa.com](http://his-usa.com)

# 酒燗器

Sake Warmer

New arrival

見た目スツキリの  
ステンレスポディー  
Stainless Body series



TSK-150CS



TSK-150TS



TSK-150BS



TSK-150BS2



One year manufacture warranty is included. Repair service is available, please contact us.

For a complete listing of products, please visit us on the web or contact us: 1467 W. 178th St. Suite 301, Gardena, CA 90248  
J.C. uni-tec, Inc. P: (310) 323-5299 F: (310) 323-1503  
www.jcunitec.com

日本のテレビショッピングでも大反響! 販売期間6年で約3万5千個、30億円の販売実績

遂にfujisan.comで販売開始!

スリランカ生まれの神秘のジュエリー

## ナワラタナ

スリランカに古来から伝わる  
「お守りの宝石」ナワラタナ...

「ナワラタナ」とは

「9つの宝」を意味する名前の通り、  
9つの定められた宝石が使われている  
美しい「お守り」

キー、リボン、ハート、クロスなど  
異なる意味をもつテーマに沿ってデザインし、  
現代的ジュエリーに蘇らせました。  
この美しいお守りを富士山で販売開始!



日本の商品なんでも買える! 富士山.COM!

www.fujisan.com

お問合せ: 1-877-FUJISAN (385-4726) or 1-510-548-9689

## 日本へのご出張、里帰りに **tiphone** ティアーアيفون

tiphone L.A/N.Yカウンターでのお受取/ご返却は、送料かからず簡単便利!!

日本・米国・海外用携帯電話レンタル  
携帯電話レンタル料金がいつでもなんと

お支払は通話料・端末保険のみ!

詳細は弊社Webを  
ご覧ください!!

# \$0



tiphoneのレンタル携帯

- レンタル料金\$0はイー・モバイルのみ
- Docomoの場合 \$4.75/1日  
※レンタル中は5分間/1日の無料通話込み!
- 端末保険料 \$99/1日かかります

日本用高速インターネット接続

定額制モバイルWifiのレンタル料金がなんと

インターネット使い放題!

完全定額制

# \$9

/1日



(17日以上のマンスリーレンタルはさらにお得な\$150/月)

TEMCO  
International  
World Wide Network Services

tiphoneはTEMCO INTERNATIONAL GROUPが提供するサービスです。

24  
サポート 1-800-30-83626

URL <http://www.tiphone.us/>

ANAマイレージクラブ提携加盟店  
tiphoneを使ってAMCマイルを  
貯める事が出来ます。



お申込みはWebから。



展望台からの眺め



展望台には、ゴールドのATMマシンが

い世界で2番目に多い。今日のドバイのGDPは、35%が観光産業、40%がショッピングで占められ、産油による収入は5%以下だ。建設中の「ドバイランド」には、5つのテーマパーク、55のホテル、45の巨大プロジェクトが入る予定。ほかに「ドバイ・スポーツ・シティ」、恐竜がテーマの「シティ・オブ・アラビア」、ピラミッドやエッフェル塔を再現した「ファルコン・シティ」などの計画が進んでいる。



展望台のギフトショップ

Courtesy of Burj Al Arab

## アラビア海の蒼空に浮かぶ ホテルで過ごす極上の休日

「バージュ・アル・アラブ」。ドバイの繁栄は、このホテルから始まったと言われている。1999年にオープンした、世界初の「七星」ホテルだ。ドバイの存在感を世界に示す特別なランドマークだった。

その昔、アラビア海やインド洋を行き交った交易船ダウを模したデザインで、遠くから見ると、優美な白い帆船が洋上に浮かんでいるようだ。中に入ると、床から天井まで金箔が使われ、カラフルなアラビア風の装飾がめくるめく万華鏡に似た世界をつくり出している。

202室すべてがスイートルーム。全室にそれぞれ「パトラー」がついて、24時間サービスする。普通の家より広いぐらいの客室は、床から天井まで一枚ガラスになっており、何にも遮られずにアラビア海を眺めることができる。

私が訪れた時は、中国から団体ツアーでやってきた観光客を乗せたバスが、何台もとまっていた。ロビーに入るなり嬉しそうに走り回って写真を撮る彼らは、やがて続々と最上階のレストランへ。アフタヌーン・ティーを楽しむツアーが、大人気らしい。PRマネジ

ドバイの夢は、砂の上だけに開くのではない。海に向こうへも無限に伸びていく。その象徴がバーム（人工理立島）事業だ。空から見るとヤシの木の形をした「バーム・ジュメイラ」には、高級ホテルとプライベートビーチがついた超高級ビルが並び、ディッド・ベッカムやカイリー・ミノグら有名人が家を所有している。

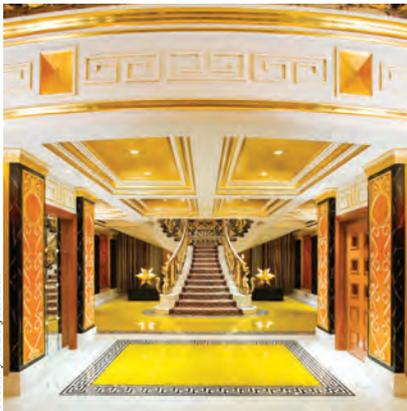
ちなみに、陸から一番近くて一番安いビラ（4万5千平方フィート、10寝室、70人収容映画館、サウナなどがつく）の値段は、2億5千万ドル（約7千万ドル）。地元紙によると、「投資物件ではなく、セキユリティ

ヤーのイザベラさんによると、この七星ホテルの海外からの宿泊客のトップは中国人だというから、新興国のパワーを実感させられる。



バージュ・アル・アラブ

Courtesy of Burj Al Arab



Courtesy of Burj Al Arab

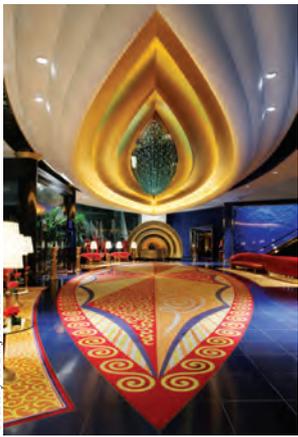


Courtesy of Burj Al Arab



Courtesy of Burj Al Arab





Courtesy of Burj Al Arab



「ドバイは「建築家の天国」と呼ばれるが、納得できる。まるで、カメラを固定して長時間まわして撮った

ーとプライベートを大事にする人のための贅沢品」だそう、売れ行きは好調。景気後退や欧州危機もなんのその。記事は「世界のトップのスーパーリッチたちは、景気に左右されるような普通の経済圏の外で暮らしている」と結ばれていた。

海岸から4キロ離れた場所に建設中の人工島「ザ・ワールド」には、橋もトンネルも道路もない。「どうやってドバイからアクセスするの?」とタクシーの運転手に聞くと、「島が買えるほどの金持ちなら、船や家用ヘリを持ってるのが当たり前」という答えだった。

ドバイ政府観光局のオフィスので、パームを含めたドバイ全体の開発計画の青写真やスライドを見せてもらった。

映像を早送り再生したときのよう、にものすごいスピードで新しい建物ができあがり、刻一刻とスカイラインを変えていく。私が生まれた時から延々と工事している東京の環八通りなんかとは、ぜんぜん違うのだ。

同庁のマンズールさんが言うには、「2000年には一番高かったビルが、今は目立たない。「世界最高」は数カ月しかつづきませんよ。私が呆気にとられていると、「まあ来年また来てくださいよ。まったく新しいドバイが見られますから」と淡々と語った。

ちなみに、バージュ・カリファの「世界最高」の称号は、しばらく安泰だ。世界で現在建設中のトップ10の超高層タワーのうち、6つは中国、2つが韓国だが、どれもバージュ・カリファを抜くことはない。

しかし、サウジアラビアのジェダに建設中の「キングダム・タワー」(高さ1000メートル予定)が完成した暁には、トップの座を譲ることになるという。

普通に通じるようにする限り、「エミラティ」(UAE国民)に出会うことは、まずない。ツアーガイドも運転手も、ホテルやレストランの従業員もマネジャーも、皆どこか別の国から来ている。

「ドバイはなんでもあって安いからね」と、

ドバイの急成長を支えているのは、海外からの移民労働者だ。1995年のドバイの人口は約69万人だった。2011年には193万人。10年間で2倍近い増加だ。その81.9割が外国人だ。主な出身国は、インド、パキスタン、バングラデシュ、フィリピン、スリランカ、ネパール、オマーン、バーレーン、カタール、クウェート、サウジアラビア、シリア、スーダンなど。

帰りで買い物にきたフィリピン人の青年。「アメリカはイスラム教徒への偏見がひどいんじゃないのかな。ドバイならそういうこともないし、暮らしやすいよ」と話すバキスタンの男性。「ドバイは外国人にとって住みやすいわ」と言うクロアチア人の女性。

全員が流暢な英語をしゃべるので、言葉の問題で困ることはない。

私が訪れた7月は、毎日気温が45度を超え、外へ出て11.2分も歩くことだ。でもまた「7月はドライヒートだから快適なほう」だと言われた。8月以降は湿度が100%に達する。ドバイには70キロの海岸線があるが、ほとんどがホテルの土地で、一般人が海水浴を楽しめるビーチは少ない。

だから全員が24時間、冷房の中で暮らしている。目抜き通りのビルのひとつが低層階に商店、上階に住居というつくりになっているのは「一つのビルで全部済ませたい」というニーズを満たすためらしい。それ以外の時間は、ショッピングモールドで過ごす。そこに行けば、なんでも人間が普通に住めるような場所ではない砂漠に、これだけのインフラと輸入システムを整備したのはすごいと言わざるを得ない。



アラビア海に浮かぶ人工島のパーム・ジュメイラ  
Courtesy of DCTM North America

## 学ぶ

### シーク・モハメド・センター Sheikh Mohammed Centre

ドバイの文化や習慣、イスラム教の戒律や男女の服装などに関して興味や質問があっても、旅人が「エミラティ」に会って話をする機会は滅多にない。フラストレーションを感じたら「シーク・モハメド・センター」を訪れよう。ここには15年続いているプログラムがあり、観光客が「なんでも遠慮なく聞けて、素直に話ができる場所」になっている。

ランチを食べながらのプログラムに参加した。モットーは「Open doors. Open Minds」。センター長のナシーフさんが、食前に胃を休める効果があるアラビアン・コーヒーと、栄養たっぷりのデザートの実でもてなしてくれる。ランチは、甘く炊いたブラウンライス(ムハマー)、チキン(マドロバ)、グリルした近海の魚(スプリーム)などが並ぶ。

プログラムの目的は、イスラム教やアラブの文化に対する偏見をなくすこと。男女の役割分担や服装、結婚の自由に至るまで質問が飛び、ナシーフさんは、慣習や儀礼、社会制度や男女の交際には閉鎖的な部分もあるが、それは決してイスラム教徒に特有なものではない、と強調。女性の衣装(アバヤ)については、「黒い服は太陽を吸い込んで熱くなるから苦痛



という思い込みは間違いで、「軽くて実用的で、光が当たっても透けにくい。質素さを重んじるイスラム社会にぴったりで、礼拝に行くのに着替えずにちゃ、とか、昨日と違う服を着なくちゃ、といった心配をする必要がない」と話した。アバヤの下に着ているものはアメリカ人と変わりなく、家中では相当おしゃれをしているという。

### ドバイ博物館 Dubai Museum

油田が見つかるまで、ドバイは真珠とりが主要産業だった。しかし、真珠好きの日本人がやって来てすべて養殖にしてしまったため衰退。そんな歴史を学べるのがドバイ博物館だ。

アラブの人たちにとっての特別な動物ファルコンについても詳しい説明がある。ドバイではファルコンのF1レースも行われるほど。大切なペット、家族の一員として扱われ、飛行機に乗るためのパスポートもあるそうだ。

ミュージアム周辺には、ドバイ最古のモスクなど見どころが沢山。650以上のボートが往來するクreekでは、アラ(水上タクシー)に乗ろう。



# 遊ぶ

## デザート・サファリ

### Desert Safari

ドバイで観光客に一番人気があるツアー。ドバイの東郊外にあるアル・アビーン砂漠で、砂煙をあげながらスリル満点のドライブを楽しむ。砂地に入る前に、一斉にタイヤの空気圧を50%にまで落とし、幅を広げてやわらかくする。

私が乗った車の運転手ボビーさんは、「タイヤをラクダの足と一緒にするんだ。馬と違って、ラクダの足の裏はゼリーのようにやわらかくて、砂地で体重をかけても沈まない」と説明してくれた。ボビーさんはインド生まれ。30年以上砂漠で暮らし、運



転経験27年のベテランだ。トヨタのテストドライバーやカタログ撮影の運転を数えきれないほどやってきたという。風向きによって砂漠は毎日、そして刻一刻と変わる。砂の模様で判断してデッドサンドを避け、斜面をただまっすぐのぼるのではなく、後続のドライバーたちが走りやすいようにルートをつくっていくそうだ。

サファリの後はラクダに乗り、ベリーダンス鑑賞やディナーを。「サンドアート」の店では、10種類の砂を混ぜてボトルの中にラクダや夕陽を描いてくれる。

■ツアー会社の詳細：Orient Tours ([www.orienttours.ae](http://www.orienttours.ae))



## ドバイ・モール

### Dubai Mall

70以上あるショッピングモールの中でも一番有名な「ドバイ・モール」。バージュ・カリファと同じ敷地。水族館と海底動物園では、ペンギンやサメ、ワニの展示が見られ、ジュノーケリングができる。アイススケート・リンクも大にぎわい。



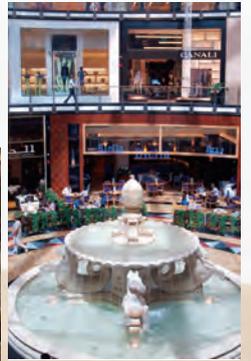
子供だけの町「キッサニア」は、メキシコで始まり、日本にもあるユニークな「職業体験」アトラクション。8万平方フィートの施設に、消防署やホテル、病院、ガソリンスタンド、テレビ局からパン屋まで、「町」のすべての機能が揃っており、子供たちは大学で勉強したり働いて新しい技術を身につけたりしながらお金を稼ぐ。300人以上のスタッフがいるので、親は子供を預けて買い物に専念。



## モール・オブ・ジ・エミレーツ

### Mall of the Emirates

「雪のない砂漠にスキー場を」の発想で、ショッピングモールの中にできた「スキー・ドバイ」が有名。6000トンの人工雪を使って400メートルのゲレンデにリフトも設置。気温はマイナス3度の設定なので、皆しっかりスキーウェアに身を包んでいる。



## ゴールド・スーク

### Gold Souq



ドバイ・クリーク近くにある「ゴールド・スーク」は、金でできたアクセサリーを売る店がぎっしり並ぶマーケット。値段はその日の取引レートに応じて変わる。ソフトでビューアな色合いの24Kの装飾品や、アラビア風の美しいデザインに見とれてしまう。隣には1930年代から続く「スパイス・マーケット」や、民族衣装などを売る店も多くある。



# 泊まる

## マディナ・ジュメイラ

### Madinat Jumeirah

[www.madinatjumeirah.com](http://www.madinatjumeirah.com)

バージュ・アル・アラブの隣にある豪華なりゾート。アラブ風の「おもてなし」を大切にしており、王宮を訪ねるような感覚でステイしてもらうため、チェックイン・カウンターは置いていない。1.5キロに及ぶプライベート・ビーチが美しい。敷地内に運河があり、客室からレストランへボートで移動する。3種類のフティック・ホテルがあり、家族向けやカップル向けなど、値段や目的に合わせて選べる。レストランでは、金曜（ドバイでは休日にあたる）のランチが人気。劇場やナイトクラブ、市場もあり、外出しなくても楽しめる。宿泊すると、隣接のウォーター・パーク「ワイルド・ワディ」の入場が無料になる。

また、ホテル発着で、アラビア海で昔ながらの真珠トリーを見学・体験できるツアーがある。甘いアラブの朝食をとってエネルギーを補給したら、ボートに。真珠を呼び出す歌を聞き、新鮮な魚のランチを食べ、とった真珠は自分のものにできるという。



Courtesy of Madinat Jumeirah



Courtesy of Madinat Jumeirah



Courtesy of Madinat Jumeirah

## アルマーニ・ホテル・ドバイ

### Armani Hotel Dubai

[www.armanihotels.com](http://www.armanihotels.com)

ファッション・デザイナー、ジョルジオ・アルマーニが初めてつくったホテル。今や世界のトレンドになりつつある「ファッション・ホテル」の先駆で、2010年4月にオープンして以来、大人気。バージュ・カリファの中にあり、160の客室とレジデンスから成る。

インテリアもすべてアルマーニのデザイン。ガラスのドアが開くと、ファッションショーのランウェイのように、長くつまづく廊下が続く。アメニティーもすべてアルマーニの製品だ。

宿泊予約をした段階から、「ライフスタイル・マネジャー」と呼ばれる専用スタッフがついて、滞在中も24時間リモコンで呼び出しが可能。ロビーで出迎えられたら、そのまま部屋へ。チェックインもチェックアウトもなし。ホテルではなく邸宅でもてなすように、というモットーからだ。

6カ所のレストランとナイトラウンジもおしゃれ。イタリアン料理の「Peck」では、ミラノ風の金曜ランチが大人気。マーケティング担当のメアリーローズさんによると、顧客のトップは近隣の湾岸諸国からで、日本人もとても多いという。

Courtesy of Armani Hotel Dubai



Courtesy of Armani Hotel Dubai



Courtesy of Armani Hotel Dubai



Courtesy of Armani Hotel Dubai

# 泊まる

## ラディソン・ブルー・ホテル・ドバイ・デyra・クリーク Radisson Blu Hotel Dubai Deira Creek

radissonblu.com/hotel-dubaideiracreek

ドバイで最初にできた5つ星のホテル。ドバイ・クリーク沿いにあり、古いドバイの面影と新しいドバイの活力とがミックスした、趣深い地区に建っている。メトロ（無人電車）の駅からも近くて便利。ほとんどの客からクリークの眺めを堪能でき、7階からは全室バルコニーつき。



Courtesy of Radisson BLU Hotel Dubai Deira Creek

特に「食」に力を入れており、ドバイで人気のレストランや有名シェフの店が勢揃い。鉄板焼き、寿司、シーフードなど各種あるが、イラン料理の「Shabestan」は、首長もお気に入りです。毎月食べにくる店。特別な釜で焼いてくれるナンが超美味。



Courtesy of Radisson BLU Hotel Dubai Deira Creek



Courtesy of Radisson BLU Hotel Dubai Deira Creek

## アル・ブスタン・ロタナ Al Bustan Rotana Dubai

www.rotana.com

ドバイに幾つもあるロタナ系のホテルの中でも、空港に近くて便利なホテル。それでいて5つ星のサービスが受けられる。メトロの駅と空港まで歩ける距離。近くのショッピングモールへの無料送迎バスもある。



Courtesy of Al Bustan Rotana

# アクセス

ドバイは、ペルシャ湾の南岸、アラビア半島の南東に位置する。5～9月は平均気温が40～48度と暑い、冬は10～30度で過ごしやすい。11～2月はピークシーズン。暑さを我慢できるなら、ホテルの割引が多い夏がお薦め。ラマダンの時期も、ふだんは手が届かない超高級ホテルまで安くできるのでお得。ただし、ラマダン期間中は、外食が自由にできないなど、旅行者でも不便を強いられる。ドバイ政府観光事務庁は、「Definitely Dubai」をキャッチフレーズに、様々な最新情報を提供している。特に日本人観光客を増やしたいと考えた。「ショッピング、サファリ、ウォータースポーツができ、ビーチと砂漠があり、スキーもできる。こんなところはドバイしかない」とアピールしている。市内の主な場所へは、運転手なしで動く電車「メトロ」でアクセスできる。

アメリカからは東海岸の都市を中心に、直行便が飛んでいる。ドバイ発の帰国便のほとんどは、真夜中に出発する。これは、燃料を大量に搭載したジャンボ機は、気温が上がり過ぎると飛び立てないかららしい。私が予約した帰国便（ワシントンDC行き）は、真夜中発だったのが遅延で翌午前中の出発になったが、気温が50度に達して離陸できず、結局キャンセルになった。

空港で足踏めを食らった人たちが丸一日ロビーで話していて美感したのは、ドバイが紛争地・中東のハブ空港であるということ。アメリカ行きの際は、国務省の職員や軍人、軍関係の民間業者が沢山乗って、ほとんどがアフガニスタンやパキスタンからドバイを経由して帰国するところだった。



■ドバイの最新観光情報はココで■  
ドバイ政府観光事務庁  
www.definitelydubai.com



# スリランカ生まれの神秘のジュエリー ナワラタナ、アメリカ販売開始 デザイナー 江田恵さんにインタビュー

2001年に日本で発売開始されてから大反響を巻き起こしたジュエリーブランド、Nawaratana（ナワラタナ）が遂にアメリカに上陸した。スリランカに古来から伝わる「お守りの宝石」を現代的ジュエリーに蘇らせたデザイナー、江田恵さんに聞いた。



ジュエリーデザイナーの江田恵さん

## 9つの宝石それぞれに意味がある

江田さんがナワラタナの存在を知ったのは、スリランカの友人を通してだった。「預かった指輪を、10日間、身につけているように言われたのです。デザインが私のテイストではなく最初は嫌でした。ところが、目が経つにつれ、返したくなくなっていくほど、指輪に強く魅かれていきました」

友人は指輪について「ナワラタナと呼ばれ、それぞれが星を象徴する9種類の宝を意味し、異なるパワーを持つ9つの宝石を使って作られているお守りだ」と教えてくれた。王様が国の環境を整え、健康と愛に恵まれるように身につけていたナワラタナだが、やがて一般の人々にも普及するようになったのだという。1カ月後、江田さんはスリランカに飛んでいた。スリランカはダイヤモンドとエメラルド以外の宝石の原石は何でも採れる国だ。江田さんは採掘現場にも立ち会い、スリランカ人にとって宝石がいかに崇高なものであるかを実感した。



「スリランカの人たちが宝石を買う目的は、贈り物としてではなく、自分の幸せを守るためなのです。知れば知るほど、10日間でなぜ自分が指輪を手放したくなかったかが、江田さんは理解できた。」

## スリランカの宝を現代的デザインに

ベネチアンビーズを用いたアクセサリーのデザイナーである江田さんは、日本のジュエリーファンにも受け入れられるようなデザインをナワラタナに施し、テレビショッピングの番組を通して自らがメッセンジャーとなって新ブランド「ナワラタナ」を紹介した。テレビでの紹介は大反響を呼び、スリランカに工場を開設するほど、多くの「ナワラタナ・ファン」を獲得するに至った。通常のアクセサリーは主に女性客が購入するが、ナワラタナにはお守りとしての役割があるため、ビジネス成就などを願って男性も買い求めるようになった。

日本でのテレビショッピングを通じての販売期間6年での販売実績は実に約3万5千個。金額にして30億円を売上げた。

そして2012年、日本での大好評をステップに、満を持してナワラタナはアメリカ市場上陸を果たした。現在、

日本とアメリカを往復しながら多忙な日々を送る江田さん自身、ナワラタナでエネルギーをチャージしていると語る。「慣れない環境で感じるストレスを吹き飛ばすために、アメリカ在住の日本人の方には必要なパワーをナワラタナから吸収して、元気に暮らしていただきたいですね。皆さんのアメリカ生活にとって、何らかの手助けになれば、と願っています」



ナワラタナの9種類の宝石	星	パワー
★ピンクサファイア	太陽	愛する人の心を繋ぐ
★ムーンストーン	月	ストレスを減らし寛容と判断力を養う
★ルビー	火星	バイタリティやスタミナを維持する
★グリーントルマリン	水星	自信を深め、恐れを乗り越える冷静さを与えてくれる
★イエローサファイア	木星	人の注目を集め、愛される
★ホワイトサファイア	金星	愛、喜び、富、運命の出会いをもたらす
★ブルーサファイア	土星	コンプレックスが解消される
★オレンジガーネット	天王星	仕事や人生を成功に導く、また女性の同性を高める
★キャッツアイ	地球	学業、仕事、家庭に素晴らしい力みが訪れる

商品に関する問い合わせはFujisan.comまで

Staff  
Publisher, Editor in Chief  
藤原 龍 Ryu Fujiwara  
Editors  
宮 伸子 Nobuko Miya  
猿渡悦子 Etsuko Saruwatari  
Account Executive  
藤井千明 Chiaki Fujii  
Designer  
岡崎晴美 Harumi Okamatsu

Multi-Media  
High-Tech  
Business News

Editor  
原口健一 Kenichi Haraguchi

Frontline  
DAILY

Editor  
鈴木早智子 Sachiko Kaburaki

FAKexpress

Editor  
細野行覚 Ko Hosono

AutoFront

Editor  
泉 伸弘 Nobuhiro Izumi

GREENFront

Editor  
原口健一 Kenichi Haraguchi

ロサンゼルス支局

Editor  
佐藤美玲 Mirei Sato  
Account Executive  
鈴木智之 Tomoyuki Suzuki

Designer  
鈴木香矢 Kaya Suzuki

2720 Monterey St., Suite 404  
Torrance, CA 90503  
Tel: 310-218-1020  
Fax: 310-218-1028

November 5, 2012  
No. 523

ISSN 1528-302X

Published every 5th and 20th by U.S. Frontline News, Inc., 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017. Telephone: 212-922-9090 U.S. subscription rate: \$60/00 per year.  
POSTMASTER: Send address changes to U.S. Frontline, c/o U.S. Frontline News, Inc., 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017. Periodicals postage paid at New York, NY and additional mailing offices.

© Copyright 2012  
by U.S. FRONTLINE NEWS, INC.  
All rights reserved. Reproduction without  
permission is strictly prohibited.

【Feature Story】

くらくら

# 眩々ドバイ紀行 P-5

## 映画 冬の陣 前編

# ジブリ美術館へ行こう！ P-22

by はせがわいずみ

【Special Reports】

- 12 スリランカ生まれの神秘的ジュエリー  
デザイナー 江田恵さんにインタビュー
- 49 ホリデーシーズンにおすすめ！  
2012 年末年始ギフトスペシャル

【Columns】

- 17 知ったく法律 デビッド・シンデル  
移民局と米国移民法弁護士協会の会議から得られた  
会社査察に関する情報（その4）
- 18 ドギーパラダイス！ 犬と人間の快適な生活 寺口麻穂  
吠え
- 19 IT侍が斬る！ システム、ウェブの裏世界 日比野泰  
オンラインショップは、何が大変なのか？⑥ カード詐欺
- 25 管理部門の達人～経理編 井上正人  
Sage50で「エコ」！

- 26 甘い生活 シンシア・ピアース  
サツマイモのパウンドケーキ
- 26 ベテランカウンセラーが語る「子どもの教育 in USA」 松本輝彦  
日本語で国際バカロレア（IB）が取得可能に
- 27 いいね！と言わせる人事改革 中山亜朱香  
ジョブディスクリプションには何を記述すべきか？
- 28 ビジネス英語のケース・スタディー ロッシェル・カップ  
意見を聞く
- 28 賢く活用 アメリカの保険 リスク回避のお手伝い 安岡忠展  
ホームオーナーズ保険：ベットによって加入不可？！
- 29 本棚探検隊  
山崎直子に学ぶ「宇宙飛行士になる方法」  
美木良介に学ぶ「50オトコの若返り方法」
- 15 ヘルス・トピックス
- 20 産業別最新動向
- 30-34 クラシファイド
- 36 中西部ニュース
- 37 ローカルNY
- 38 ローカルLA
- 39 西部ニュース
- 40-42 耳より情報



2012年10月20日号

2012 RACE  
大統領選

バックナンバーをご希望の方は1部につき7ドル50セント+送料2ドル  
の小切手を同封してお申し込み下さい。  
U.S. FRONTLINE NEWS, INC.  
330 Madison Ave., 2nd Floor, New York, NY 10017  
Tel: 212-922-9090 / Fax: 212-922-9119



Next Issue

11月20日号予告

【Feature Story】

JAL直行便就航  
サンディエゴへ行こう！～アクティブ編  
&  
映画「冬の陣」～後編

## 日本から持ってきた電化製品が そのまま使える!!



# 変圧器

変圧器 120V→100V 容量1500W \$195.00

お申し込み・お問い合わせは

BARCAIN JAPAN

Tel: 212-922-0139(NY)  
310-218-1021(LA)

www.fujisan.com



## ボストンツアーを日本語で ボストンインターナショナルトラベル

IATAN 協定及びARCライセンス所有の公認代理店  
オプションツアー20種類以上!

スポーツ観戦  
独自ルートで各種チケット手配

四季のバスツアー  
アメリカ発祥の地  
ボストンの四季を楽しみむ

ボストン市内観光  
ボストン市内出発の小旅行

ボストン地区で翻訳・通訳  
英語研修プログラム企画

Tel 1-800-768-0023

日本語で  
どうぞ!

1330 Beacon St. Suite 309 Brookline, MA 02446 USA

Tel: 617-713-0070 www.travel-bit.com Email: info@travel-bit.com



## Yamagata Dental, PC

230 Park Avenue, Suite 525 New York, N.Y. 10169  
Telephone: 212-867-1188 www.yamatadental.com

無料コンサルテーション実施中

## 1977年創業 34年間日系コミュニティの為に 明治 PHARMACY

体調に合わせて薬を選びたい  
処方された薬について相談したい

健康・薬の質問なら  
何でもどうぞ!



●その他親切なスタッフに何でもご相談下さい●

1-800-272-2836

TEL: (310) 538-2885 FAX: (310) 538-0609 E-mail: sales@meijirx.com

全米よりどうぞ

日本語でお気軽に

「日本人の健康を  
一生懸命に  
サポートします」

1630 W.Redondo Beach Blvd., #14, Gardena, CA 90247

## 新谷メディカルクリニック

世界的権威の専門医による  
確かな医療技術・安心の総合医療

きめ細かな日本語医療サービスを提供しています。日本人スタッフが丁寧に対応します。  
痔の治療にも定評がありますので医療に関することは、何でもご相談下さい。

- ◆内視鏡検査とポリープ切除
- ◆痔の治療 (症状により遠赤外線による治療や手術)
- ◆内科、外科診療、総合健康診断 (人間ドック)
- ◆一般診療 (各種レントゲン検査、血液検査、尿検査など)

海外旅行保険可  
アメリカ各種保険 (要相談)

月～金: 8:00am～5:00pm

Tel: 212-751-9714 / 212-751-9727 (日本語)

305 East 55th Street, Suite 102, New York, NY 10022 (Bet. 1st & 2nd Ave.)  
Fax: 212-832-1821 www.shinyamedicalgrp.com



EBISUYA  
— JAPANESE MARKET —

ボストンの日本食料品店  
日本人経営のお店 お寿司がおいしい

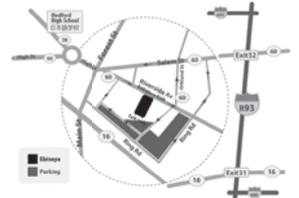
日本の商品 もりだくさん! | 日本の食料品 化粧品 | 雑誌 食器 電化製品 | 文房具 雑貨 などなど

えびすやへ行こう!

65 Riverside Ave Medford, MA 02155  
Tel: 781.391.0012

www.ebisuyamarket.com  
info@ebisuyamarket.com

詳細は  
Webで!



お買い物なら.....



手作り弁当・お惣菜が盛り沢山!!  
新鮮・安い!! 年中無休で営業!  
\$50以上ならデリバリーも承ります!

### East Village

4 Stuyvesant St., 2nd Fl., New York, NY 10003 (9th St. & 3rd Ave.)  
Tel: (212)598-3040 10am-11pm (Fri & Sat 12pm)

### SOHO

494 Broome St., New York, NY 10013 (W. Broadway & Wooster)  
Tel: (212) 219-0033 10am-10pm

### Midtown

12 E. 41st St., New York, NY 10017 (bet 5th Ave. & Madison Ave.)  
Tel: (646) 380-9280 8am-9pm (Mon-Fri) 11am-8pm (Sat & Sun)

天然利尻昆布をはじめ髪に良い成分を贅沢に配合

使うたびに髪しっとりサラサラ  
毎日キレイがずっと続く!

年齢を重ねるとどうしても気になる白髪。毛染めの種類によっては、頭皮がチクチクしたり、かゆみがでたり、バサツいたりなど悩みが多いものです。それをなんとか解消すべく開発されたのが、無添加白髪用RKヘアカラートリートメント! 髪表面をやさしくマニキュアするタイプで、髪や頭皮を傷めません。シャンプー後のトリートメントとしてお手入れでき、とっても手軽。ツンとくる嫌なニオイもなく無臭。直接手に取ってお使いいただけます。

#### こんな方におすすめ

- 自宅ですぐに染めたい方
- バサツきが気になる方
- 髪の傷みが気になる方
- 頭皮が敏感な方

ミネラルや  
ヌルヌル成分  
フコイダンが  
髪を保湿します。

#### 髪も心も若々しくなりました!

私の髪は、細くボリュームのない髪質で白髪が目立ってくると年齢以上に年を取って見えました。ヘアカラートリートメントは刺激のある匂いもなく、白髪も目立たなくなり、ボリュームがでた感じがします。お友達からも聞かれたので、ヘアカラートリートメントを教えてください。大変喜んでいました。若々しくいられることがとても嬉しく思います。

●ブラック  
●ダークブラウン  
●ライトブラウン

\$38.00 (200g)



お申し込み、お問い合わせは New York Tel: 212-922-0139 Los Angeles Tel: 310-218-1021 www.fujisan.com

# ヘルス1 運動、中高年からでも効果 「今の習慣」が大切

年齢を重ねてから運動を始めても遅くない。文部科学省が10月7日公表した体力・運動能力調査で、運動の状況と体力の関係が明らかになった。中高年の男性の場合、過去に運動していたかどうかより、今どれくらい運動しているかの方が、体力に大きな影響を及ぼすことが分かった。文科省は、握力や反復横跳びなどの調査項目を点数化した合計点を60点満点で算出して、比較した。60〜64歳の男性で、子どものころ運動部が所属した経験はないが今はよく運動する人は27・20点で、中学校と高校で運動部にいた経験はあるものの運動していない人の24・58点を上回った。40歳以上の男性は大半の世代で経験はなくとも日常的に運動する人のほうが、点数が高かった。一方、女性は60〜64歳で経験があっても運動し

# ヘルス2 ピロリ除菌で胃がん予防 抗生物質服用で

日本人の約5000万人が感染しているといわれるピロリ菌。胃の粘膜を荒れさせ、胃がんや胃癌を引き起こす原因にもなっていることが、最近の研究で分かっていた。薬で除菌できるため、日本ヘリコバクター学会(東京)は、特に胃がんの症状が重い人は早めの検査をと呼び掛けている。消化器内科が専門の高橋信一(杏林大医学部教授)は「保菌者すべてが感染するとは限らないが、胃がん患者の胃を調べると、ピロリ菌がいるケースがほとんど」と話す。ピロリ菌は、免疫力が弱い乳幼児期に、親の口から子の口へ感染するケースが多い。胃酸に強く、感染すると、胃の中にすみ続ける。検査には呼吸の反応や尿や血の抗体をみる場合や、症状によって内視鏡で胃を直接診るなど、いくつかの方法がある。設備のある消化器科ならどこでも受けられる。「陽性」と判定されたら、ほぼ胃の中にピロリ菌がいるということだ。角田外科消化器科医院(東京都三鷹市)の角田徹院長は「除菌の必要性は、個別の症例によって異なるが、胃炎が続き胃が萎縮した人や、胃にポリープのできやすい人などは要注意です」と話す。除菌治療は、処方された薬を服用すればよい。

# ヘルス3 病的近視は眼球が変形 立体画像を解析

近視の中でも視力矯正が難しく、失明の一因にもなる「病的近視」は、眼球がいびつに変形し、視神経などに異常が起きていることを東京医科大学科大の大野京子准教授らのチームが立体画像の解析で突き止め、発表した。病的近視は日本人に多く、40歳以上の約5%が病的近視の可能性があると推定されている。チームは「リスカ」の高精度な眼球を持つ人を早期に診断し、変形が進む前に進行を止めるといふ新たな治療法の開発が求められている」としている。チームは磁気共鳴画像装置(MRI)を使って眼球の形を立体画像化し、病的近視の患者200人の眼球のデータを解析した。この結果、正常な眼球が

ない人が26・50点、経験はないが運動する人が26・21点で、あまり点数がなかった。女性の場合、35歳以上のすべての世代で同様に点差が見られなかった。男性と異なる傾向を示した理由は分からないという。文科省は「トレーニングしていても、やめてしまえば体力はどんどん落ちる」と説明。中高年から運動するならば毎日歩くのがお勧めとしている。(共同)

2種類の抗生物質を1週間飲み続ける。治療で注意しなければならぬのは耐性菌だ。除菌治療では、強い薬を使用するため、下痢や苦味を感じる味覚異常などの副作用が起きることがある。高橋教授は「自己判断で服用をやめると、あらためて除菌治療しようとしても抗生物質が効きにくい耐性菌になるかもしれない」と警告。治療で何か問題が生じた時は、必ず医師に相談してください」とアドバイスしている。(共同)

日本ヘリコバクター学会は、ホームページに認定医のリストを掲載している。(共同)

ほぼ球形であるのに対し、病的近視は眼球に4種類の変形があることを発見。眼球の変形により、網膜がゆがんだり、視神経が傷つけられたりすると考えられるという。さらに4種類の中でも、眼球の耳側半分が膨らむタイプは、ほかよりも高い割合で視神経に障害があった。変形した眼球は血管の数が減っていることも判明した。(共同)

**予防は治療より大切です**  
東洋人の歯を知り尽くす20年以上の経験と実績 優秀な各専門医によるクオリティの高い治療

一般歯科    コスメティック治療  
一般矯正    “見えない”インビザライン

矯正患者さんの治療前、治療後のケースを展示しております。一度、ドクター・キムテクニク、作品を見に来て下さい。「百聞は一見にしかず」です。

現在、NY大学インプラント科常勤教授がインプラント手術を担当しております。

各料専門医    歯周病・口腔外科・インプラント・根管治療  
土曜日のアポイント受け付けております    お気軽に日本語でお問い合わせください。

**金善浩 歯科グループ** Since 1982  
☎ 212-370-0101 51 E. 42nd St., #711 NYC

白髪だけを根元から小麦色に！  
約一週間で違いが分かる！  
天然成分で、髪もイキイキ

無添加トニックで

**白髪を染める**

利と美 Kumbu  
120粒入り \$39.80

**BARGAIN JAPAN**  
Tel: 212-922-0139(NY) 310-218-1021(LA)  
www.fujisan.com

**大自然からの贈り物**

「仕事」と「健康」どちらも大切ですが、あなたの優先順位は…？ 薬に頼らない健康な体質作りを応援します！！

グリーン・プロボリス(板本養蜂場ブラジル産)    プロボリス インペリアル(ソフトカプセル入り)  
商品番号: 21    \$55.00    90粒/箱(リスター容器)    商品番号: 07  
商品番号: 22~24    \$60.00    \$60.00 → \$55.00

※濃度 40%、ワックスフリー 人気 蜂蜜入りスプレー

自己免疫力をUPして病気になるににくい体質改善にお役立て下さい。

体内の活性酸素を除去し細胞を若返らせ老化防止にもオススメです！！

季節の変わり目 体調を崩しやすい 風邪を引きやすい方

アガリクス SS11 微粉末    アガリクス SS11 濃縮液  
微粉末 200g / 箱    100ml / 瓶  
商品番号: 01-G    \$340.00 → \$320.00    商品番号: 02-E    \$230.00 → \$210.00

\*乾燥菌、カプセル、タブレットも新しく入荷しています。

肌荒れが気になる方    老化が気になる中高年の方    細胞を若返らせ、老化抑制のサプリメント!

**新商品 CNファクター**  
(細胞栄養成分) 120粒/瓶  
\$180.00 → お試し価格 \$160.00

※2瓶以上購入で 送料無料(日本向け・米国内共)

11月末までのお試し特別セールクーポンコード: JBCN001

詳細は June Bees までお気軽にお問い合わせ下さい!!  
**www.junebees.com**

日本への直送、日本での支払いも可能  
詳しいお問い合わせは  
◆クレジットカード使用可◆  
**June Bees, Inc.** Toll Free Tel: 800-567-0514 Fax: 800-567-9972  
1330 St. James Ct., Palatine, IL, 60067  
Tel: 847-202-6868 Fax: 847-991-4621  
http://june68.blog.so-net.net.jp/

**MOIYA(モイヤ)**  
天然素材ホタテ貝殻から作られた MOIYA(モイヤ)は水虫菌に効果絶大

いやな水虫菌を狙い撃ち

あらゆる水虫薬を試したが、水虫が完治しない、爪水虫だが、副作用のある飲み薬はとりたくない **そんな悩みを解消します。**

現在日米のメディアでも紹介されています。

お客様の声: 大学の寮でうつつから25年、足の水虫(足白癬)で悩まされて来ました。医師から処方された医薬外用抗真菌剤を塗り、そこそこ改善しては中止し、そしてまた繰り返しの繰り返しでした。そんな時、フリーペーパーでMOIYAの記事を見つけ、試してみたくなりました。インターネットです。一瓶購入し入浴後に手のひらで足底全体に塗ると、塗ったそばからぼろぼろ落ちてきて…… すこい、これは効くぞと感動しました。

**www.moiyaonline.com**  
J & Y LLC TEL: 937-524-3139 (日本語) Help@moiyaonline.com

日系、米系のマスコミで普段あまり取り上げられない  
バックオフィス関連の諸問題に焦点を当てた、日系企業幹部や総務の方々に  
必読のニュースレター。毎週5~6本のニュースをお届けします。

## 週刊ニュースレター HR Digest

ヒューマン・リソースズ

購読料: 1か月 75ドル/ 6か月 425ドル/ 1年間 810ドル

フリートライアル実施中 **FrontLine** お問い合わせは  
Tel: 212-922-9090

埋もれた  
ダイヤモンド  
かもしれない……

その **アイデア**、  
忘れる前に **特許相談!**

初回無料相談

特許出願  
特許事業コンサルティング  
ライセンシング・特許売却サポート

米国弁理士・理学博士

小林明子  
LambentIP 代表

760-632-1311

e-mail: lambentip@gmail.com



知財 LambentIP 検索 <https://sites.google.com/site/lambentip/>

Taki Law Offices

# 瀧 法律事務所

A Professional Corporation

移民政策と法律は刻々と変化します。最新データのもと、日本人弁護士が個々のケースに応じた適切なアドバイスを致します。

永住権・各種就労ビザ・各種ビザの延長  
滞在資格の変更・家族申請・労働許可

※他、移民法のことなら、何でもご相談下さい。  
※会社設立の手続きも併せてお手伝いします。

新潟大学法学部卒業。日本の法律事務所での勤務経験を経て、インディアナ大学大学院を卒業。移民法の弁護士として15年以上の経験と実績のもと日系の皆様のお手伝いをさせて頂いております。  
\*移民法弁護士業務に限る



瀧 恵之 弁護士\*



吉原 今日子 弁護士

USDにて経営学修士(MBA)を取得。その後、法学博士(JD)を取得。会社の経営、組織体系、人材の重要性を常に念頭に置いた法的アドバイスをを行います。カリフォルニア州弁護士会、米国移民弁護士会所属。

Torrance Office : (310) 618-1818

21221 S. Western Ave., Suite 215, Torrance, CA 90501

Orange County: (714) 953-9494 / Los Angeles: (323) 724-6320 / San Diego: (619) 237-4529

Mon-Fri: 9am-6am fax: (714) 547-1010

日本語でお気軽にお電話下さい。 \*初回相談無料

16年間の実績・地元の方の生活サポート!



## 飲酒運転・交通事故

どんな案件にもきめ細やかなサービスをご提供します。

松永・ジアド弁護士 UCLA (1980)

松永法律事務所

LAW OFFICE OF MATSUNAGA & ASSOCIATES

TEL: 310-348-2995 / FAX: 310-348-7292

日本語ホットライン TEL: 310-348-2929

E-mail: tsuchiya@matsunagalaw.com

土屋までお気軽に日本語でご連絡ください。

LAX Office Torrance Office Orange Country Office Valley Office Pasadena Office

初回無料相談

# アメリカの生命保険

**アメリカの生命保険は安い!**

健康なノンズモーカーの30才男性の場合、  
20年の掛け捨て型30万ドルの死亡保障が、毎月25ドル

**帰国後、日本でもカバー!**

保険料を支払い続ければ、日本で保障を受け取れる。しかも  
積み立て型にコンバートして様々な資金造りに利用できる

全てのニーズにお応えします

**HOKEN ADVISORS**

ナンバーワン

日本語でどうぞ

info@hokenadvisors.com

877-407-2306



## バースト ムカマル&クライナー法律事務所 Barst Mukamal & Kleiner LLP

1930年に創立された、全米で最も長い歴史を持つ、最大規模の移民法専門法律事務所の一つです。弊社の多数の弁護士が米国移民法弁護士協会の会長や役員を務めてきました。長年の経験、幅広いリソースに基づき、当リーガルチームが、多岐に渡ります移民法に関する問題に対応し、最善の解決策をご提供しております。



**Philip J. Kleiner**  
フィリップ・クライナー  
シニア パートナー  
NYCのSuper Lawyersに選定  
LawLive.com講師 7ヶ国語を習得



**高橋 美香**  
Mika Takahashi  
Head of the Japanese Division  
ディレクター

各種非移民ビザ・永住権申請 (PERM Labor Certificationも経験豊富)・市民権・その他移民法に関する件全てを、専門としております。

企業・個人の方、移民法に関しご相談が必要な方は、お気軽にご連絡ください。  
※学生の方は、初回の相談は無料でご提供しております。

2 Park Avenue, 19th Floor, New York, NY 10016 (bet. 32nd & 33rd streets)  
Tel: 212-686-3838 ご連絡は高橋まで。(Ext. 303) www.bmkllp.com

# Sindell Law Offices, A PROFESSIONAL CORPORATION シンデル法律事務所



ニューヨーク事務所  
弁護士 **デビッド シンデル**  
米国移民法弁護士協会会員  
www.sindelllaw.com  
E-mail: slony@sindelllaw.com

日本人のお客様を中心とした米国移民法専門弁護士として 18年目を迎えました。弊社では非移民ビザ、永住権 (PERM、家族ベース)、ビザスタンプ手続き、米国内での会社設立、企業コンプライアンスプラン作成等お手伝いを行っております。

弁護士が直接日本語でご相談に応じます。

**Tel: (212) 459-3800**

7 West 36th Street, 14th Floor NEW YORK, NY 10018

Email ニュースレターご希望の方は yoshikubo@sindelllaw.com まで

## 知ったク法律 ディビッド・シンデル弁護士



### 移民局と米国移民法弁護士協会の 会議から得られた 会社査察に関する情報 (その4)

前回に引き続き、米国移民法弁護士協会 (AILA) と米国移民局詐欺監視国家警備局 (USCIS FDNSS) の代表者が 2012年春にワシントンDCで実施したディスカッションの内容の要約を議事録という形で紹介します。

8. 査察の際、実際に企業へ立ち入る事が難しいこともあるかと思えます。査察の事前通知、特に、事前のセキュリティ・クリアランスが必要なら企業への事前通知を行うことは可能ですか?

現在、基本規定 (テフオルトル) において、査察官は事前通知を行わないことになっていません。それは事前通知が査察結果に大きく影響を及ぼす可能性があるためです。AILAからの報告の中で、ニューヨークのFDNS査察官の1人が、事前通知として企業がeメールを送信し、その中で、査察時にどんな情報が必要かを明記した査察チェックリストを提示したという事例が挙げられました。このような事前通知は、この企業監査官が、すでにこの企業を訪れた経験があり、企業との関係を構築している場合には適切であるとみなされています。

9. 査察官が企業に立ち入れない際は、査察官は一般的などんな規約に従うべきなのですか? また、査察官が企業に立ち入れない場合、移民局の

サイベスセンターに査察の報告をし、再審理/取り消し審査に入る前に、査察官は、その後、何度か企業を訪問しますか?

通常、査察官は、雇用主の代表者との面会を求めます (H-1Bの申請書 I-129 に署名をした人物)。査察官は、皆、資格証明書を携帯しています。政府の査察官は、金属製のバッジを、契約社員、査察官は、名前と写真の付いている黒い資格書入れに入った資格書を携帯しています。FDNSでは、査察の事前通知を行うことも考慮していますが、詐欺の可能性のしるしを監視することが最適であると考えています。

10. FDNSの査察官は、査察中の調査に使用しているチェックリストのサンプルを査察中に提供してくれますか?

FDNSは、チェックリストのサンプルを提供することに協力的ではありません。内容は古くなりますが、FDNSのマニュアルは、AILAのInfonet上で閲覧可能です。 (AILA Infonet Doc No.00101461) (11月20日号へ続く)

なお、雇用主の弁護士が査察への参加を希望する際は、査察官は、雇用主が弁護士を待つのに適当と思われる時間を雇用主に与えなければなりません。

### クラシファイドのお申し込みは

U.S. フロントラインまで

Tel: (212) 922-9090  
(310) 218-1020 (西海岸)

330 Madison Ave. 2nd Fl. NY, NY 10017



移民法:	永住権H-1Bビザ、Lビザ、Eビザ、Bビザ、帰化申請
家庭法:	離婚、扶養、親権、家庭内暴力
刑法:	スピード違反、飲酒運転、万引き、軽罪、重罪、人身被害
不動産法:	不動産売買、COOP売買、CONDO売買

E-mail: nihongo@finkkatz.com

フィンク・アンド・カツ法律事務所

**www.finkkatz.com/japanese**

40 EXCHANGE PLACE, SUITE 2010, NY, NY 10005

TEL (646) 405-9835 日本語でどうぞ

ニューヨークエリアで事務所をお探しの方、  
\$135/月~ご利用しております。  
詳しくは、646-405-9835までお電話を!!



## 家庭犬の吠え

一般的に、番犬のシェパードやスピッツ、また放牧・狩猟犬のコーリーやダックスフンド、ビーグル(遠吠え)、愛玩犬ではボメラニアン、チワワ、ヨーキーなどが吠えやすい犬種です。護衛や放牧・狩猟用途で作られた犬種は、吠えて知らせる役目があり吠えは仕事の一部。しかし、現代社会で家庭のペット

として飼われている

●不安吠え  
知らない人や犬に会うとけたたましく吠える犬がいますが、それはその状況に慣れないという不安から生じる吠えです。普段からいんなる音や場面、また人や犬たちと出会う機会を設けしっかりと社会性を養ってあげることが防止策です。

●要求吠え  
散歩に行きたいから、おやつが欲しいから、遊んで欲しいからと吠えて要求する度に飼い主がはいはいとその通りにしてあげれば、吠えれば何でも要求が通るというパターンを作ってしまうようです。以上吠えて要求している時は無視します。吠えて要求が通ると理解させないことです。

●依存吠え  
分離不安症の行動の一つで飼い主が家を出る時や留守の間吠え続けている犬がいますが、かわいそうと反応してしまつてはその問題行動を悪化させる一方です。心引き裂かれる思いでも知らんぷりで平然と外出しましょう。また依存度の高い犬には、日ごろから自信をつけさせる訓練をしつかりすることが依存吠えの防止につながります。

●退屈吠え  
心身に刺激を受けない犬は退屈から吠えて退屈をしのぎ、ストレス発散することがあります。犬には十分な心身の運動をさせて刺激を与え疲れさせてあげましょう。「疲れている犬はいい犬 (Tired dog is a good dog)」という言葉もあやういひつがな。

●犬にもストレス  
しかし、外で怪しげな物音がした時などに愛犬が吠えてくれると泥棒対策にもなり助かります。先日、めつたに吠えないノアが夜中に窓の外で物騒な音を聞き、吠えて起こしてくれたのには感謝しました。犬は何か異変があれば吠えて自分の群れに知らせるといふ忠実な生き物です。愛犬の吠えは必要な場面で生かせるようにしたいものです。また、忘れていけないのは、吠え立っている犬自身もストレスになっているということ。過剰吠えは心身共に莫大なストレスを与えます。それならばと究極の手段で手術で声帯を取つてしまつて吠えたい主も方法によってはいいか？それが真の解決方法でしょうか？確かに首は出なくなつたものの、犬自身の問題は解決しておらず、それを伝える手段の首(吠え)を取り上げただけです。吠えている原因を解決しなくてはなりません。吠え主があおつてしまつている場合や、知らず知らず吠えやすい状態にしていることがあるので、なぜ過剰吠えをしているのかをきちんと理解しコントロールできるようなになると愛犬にも、家族にも、また周囲の人々にも平和な毎日が戻ってくるでしょう。

次回が今年最後の記事。そこでフアの成長と題し、今年の初めにわが家にやってきたバビの成長と「親」の私の奮闘記をお届けします。お楽しみに！

寺口麻穂

# ドギーパラダイス!

犬と人間の快適な生活

第50回

## 吠え



在米24年。かつては人間の専門家を目指し文化人類学を専攻。2001年からキャリアを変え、子供の頃からの夢であった「犬の専門家」に転身。地元のアマル・シェルターでアダプション・カウンセラーやトレーニングに関わり、個人ではDoggie Project (www.doggieproject.com) というビジネスを設立。犬のトレーニングや問題行動解決サービスを提供している。愛犬ジュリエットが他界した今は、ニューヨークに移転して活躍中。ご意見・ご感想は: info@doggieproject.com たらぐちまほ

犬が仕事のために吠えることはほとんどなく、家庭犬の吠えは自分の感情表現と飼い主への要求のためです。

# ARC アメリカ留学センター スカラシップ留学



### どんな制度の仕組みですか？

日本で紹介されている一般のスカラシップ授与資格は、優秀な成績・高いGPA・高得点のTOEFL(iBT)が要求され、定員枠も数名に限定された狭き門です。弊社では努力したなら誰もが行ける「ユニバーサル留学」をポリシーに掲げており、留学を遊学で終わらせない正規大学留学を支援する非営利の教育組織法人です。ロサンゼルスの日米文化会館が本部、東京・名古屋・岡山・三重には日本支部があります。応募時の英語力は不問、州立大学の規定英語力を1年掛けて目指せる猶予期間が設けられているのが最大特徴で、返済義務はゼロ。B以上の成績を維持できれば、貴方の卒業まで奨学金をご提供します。中西部州に本部を置く奨学連盟組織との提携で実現できるビッグチャンス! 皆さん奮ってご応募ください。実績26年目のARCがお手伝いします。

### ARC奨学金制度で授業料が46-72% 割引き!

ワイコンシン州・ジョージア州・ミネソタ州・ルイジアナ州・ミズーリ州・ワシントン州・ネブラスカ州の7州にまたがる州立大学と公立短大と弊社は提携中。決められた大学リストから、希望する専攻学科を自由に選択でき、1年前から応募を受付中で先着順です。大半の大学がセメスター制度採用校につき、入学時期も秋(8月中旬)と春(1月初旬)の年2回。一般留学生在が払う年学費を42%から最大72%まで割引きしたスカラシップを授与します。60-80学科を要する総合大学なら、好みの学科がきっと見つかるでしょう。航空学・映画制作・看護学・薬学・経営学・コンピューターサイエンス学・音楽ビジネス・医療準備学・アートデザイン・スポーツメデイカル・スポーツマネジメント学・会計学・ビジネスなど多彩です。

### 大学寮の滞在費込みで総合年間経費は、平均 120~160万円

カリフォルニア州の大学との比較時、生活物価指数が異なる為、一般留学生在がカリフォルニアの大学に支払う費用は、平均300万円前後。州経済が破綻寸前のカリフォルニアに留学するメリットは現在少なくなくなり、教授のレイオフ・クラスの削減で、4年間で卒業出来る保障がないのが現状です。

### スカラシップ(奨学金)の応募・給付条件とは？

- 英語力: 入学時に TOEFL iBT 70-80 (PBT 523-550)
- 年齢: 高卒以上の男女で年齢不問(日本からの応募者)
- 定員枠: 提携大学が定める人数に達した時に締め切る
- 研修: 正規入学前に英語ブリッジ特訓の受講が必須
- 留學生: 30 単位未満のセメスタークレジット履修者に限定
- 受付: 正規入学予想時期の1年前から応募可能
- 申請先: 公立短大・4年制大学・大学院(ジョージアのケネソー州立大のみ)

### スカラシップ留学の応募時期

- 応募締切日: 大学入学時期
- 毎年6月1日: 翌年の春学期(毎年1月初旬頃)
- 毎年11月1日: 夏学期(毎年5月末頃)または秋学期(毎年8月中旬頃)
- 毎年4月1日: 秋学期(毎年8月中旬頃)

### 2012-2013学年度の提携先カレッジリスト

- 州立大学: Georgia Southwestern (GA), University of West Georgia (GA), Kennesaw State University (GA), Bemidji State University (MN), Central Washington University (WA), McNeese State University, Mankato (MN), Minnesota State University, Moorhead (MN), Peru State College (NE), St. Cloud State University (MN), Winona State University (MN), Nicolls State University (LA), University of Missouri, Kansas City (MO)
- 公立短大: Darton College (GA), Waycross College (GA), Middle Georgia College (GA), Gordon College (GA), Georgia Highlands College (GA)

**ARCアメリカ留学センター ロサンゼルス**  
 244 South San Pedro St, #402, Los Angeles, CA, 90012, U.S.A.  
 TEL: 1-800-304-0018 日本のフリーダイヤル: 0120-962-840  
 E-mail: support@eryugaku.org WEB: http://www.arcint.com

【第89回】

# IT侍が斬る！ システム、ウェブの裏世界

日比野 泰  
ACE Inc. 代表



## オンラインショップは、何が大変なのか？⑥ カード詐欺

前回、数年前よりカード会社が提唱するPCI DDSという世界的なセキュリティ基準にショップが準拠していなければならなくなったこと、そしてその基準は年々厳しくなる一方で、日本語圏の仕事がメインの業者にショップ構築を依頼する場合、PCI DDSコンプライアンス（準拠）における知識や経験がない場合が多々あり、特に注意が必要であることをお話ししました。今回はカード決済機能を実装しからの話です。

### 割を食うのはショップ側だけ

まず消費者は、自分のカードを他人に使用されているなど、カード詐欺に遭っていることにさえ気付けば、大抵の場合、カード会社に要求して、失った金額を取り戻すことができます。

ところが、ショップが既に商品を発送してしまった後で、カード詐欺による注文だったと発覚した場合、カードの持ち主は前述のチャージバックにより、損失を回収できますが、ショップは商品や送料を失った上、カード会社からチャージバックを受け、入金を全額引き上げられてしまう上、そのプロセス費用まで要求されます。

また実質的な金銭面以外にも、詐欺へ対応するスタッフの人員費もロスしていることとなります。更にカード詐欺が

多発すると、カード会社への手数料のレートも上げられてしまう可能性があり、正に踏んだり蹴ったりです。

ちなみに昨年のアメリカ及びカナダのオンラインショップでは、詐欺による損失は34億ドルにのぼりました。大体売上の1%から2%は、詐欺で失うと覚悟しておいた方がよいでしょう。勿論それ以上の損失を抑えるための手立ては考えるべきです。

### カード詐欺の防衛策

前述のとおり、ショップ運営者にとってカード詐欺は、断固阻止せねばならないテーマであることは、お分かり頂けたと思います。勿論、詐欺防止のために、ショップ側も色んな制衡を設けることは可能です。

例えばAVS (Address Verification System) という住所認証システムはご存知の方も多いかと思いますが。カードに登録されている請求先住所と、注文画面で入力する請求先住所とでマッチングを行うもので、盗難されたカードかどうかを見分けるのに有効な場合があります。

ただ設定を厳しくしすぎると、正規ユーザーでも、PCやオンラインでの注文に慣れていない等で、入力した情報が微妙に違うことではじかれてしまい、結果注文を逃してしまうこともあり、完全制御するのはZIPコードのマッチングにとどめているショップも多いのです。

では更に何ができるか？ アルゴリズムもしくは設定により、色んなフラグを立てる有料サービスが存在します。勿論有料でなくとも、例えば運用上で、

- A) 送り先と請求先が違う
- B) 普段あまり出ない個数、商品の組み合わせ、金額の注文
- C) 早く届く発送方法を指定

これらいずれか2つ以上の条件が合致した注文には社内のフラグを立て、詐欺でないかの確認プロセスを入れるというルールを強いても良いわけです。

勿論色んな例外もありますが、詐欺の傾向としては、盗難

したカードで買い物したものを、後で売り捌いて換金しようとするケースが多く、できるだけ早くバレる前に、大量(大金)の商品を獲得しようとするので、これだけでもある程度は把握できます。

また誰でもできる確認方法として、例えば電話帳などで請求先を元に人物調査した上で、電話で本人確認を行ったり、請求先住所と注文を入れた際のIPアドレス(から分かる地域)とのマッチングを行ったりするだけでも、かなりの精度で詐欺注文を防ぐことは可能です。勿論こういった確認プロセスを有料サービスに委ねることもできます。

### ショップ側のジレンマ

仮に詐欺と判明していれば、送り先の受取人が簡単に捕まるのでは？ と疑問に思われた方もいるでしょう。実際我が社も詐欺に遭い、スタッフが警察へ通報したこともあると言っていました。ただ警察曰く、送り先住所には、長期不在と分かった他人の住所や、犯人の知人宅が使われているケースが多く、それだけで受取人自身を犯人とは断定できないそうです。

また管轄も被害のあったショップの地域になるので、送り先が州外の場合、FBIの管轄になります。その場合、金額的に最低2万ドル以上のケースでなければFBIは動かないとのこと。

過去に、海外配送専門の物流センターを送り先に指定されていたケースもあったそうです。勿論バラバラなので、未然に詐欺を把握して被害は回避したらしいのですが、そんな分り易いケースでも、やはり警察もFBIも動いてはくれないのです。



ひびの ひろし  
静岡大学工学部卒業。日米の企業向けに使える基幹システムを多数開発。さらに年商2億円増のSEO、月商10万ドルのネットショップ、シェア1位を獲得するブランドینگなど、成果の伴うサービスをモットーに企業マーケティングにも貢献。問い合わせ：usf@artisancrew.com

## 特急朝刊

朝一番に  
あなたのデスクへお届けするニュースレター

# Multi-Media High-Tech Business News

1ヶ月 \$165

情報革命の本拠地アメリカからマルチメディアをはじめ、通信、コンピューター、ケーブルTV業界の最先端情報満載。毎日幅のある紙面内容で業界動向やシリコンバレー情報を速報。

フリートライアル実施中

お申し込み、お問い合わせ下記まで

FrontLine TEL: 212-922-9090 FAX: 212-922-9119

www.shojikiya-furuhon.com

L.A. の古本屋の老舗「正直屋」が

# オンラインショップ専門店に なりました!!

- \* 延べ一万冊以上を数える書籍リストをUP中
- \* 米国内どこでも郵送 (郵送料 \$4.90)
- \* 郵送による本の買い取りも受付中! 郵送料を半分負担します。



www.shojikiya-furuhon.com

本当に適用する英語サイトを欲しくないですか？

- Web制作/簡易ホームページ
- オンラインショップ
- ブランディングサイト
- Webカタログ

## ARTISAN CREW ENGINEERING INC.

日系で唯一、人気キーワードで検索上位5位以内を実現できる会社

info@artisancrew.com  
1.310.540.1150

アメリカで、ブランディングされていないモノは売れません。  
www.webmarketing-ace.com

# ACE Inc.

オンライン広告代理店 ACE

- SEO/PPCはやっていて当然。次はどうする？
- SEO / PPC (英語・日本語)
  - SNSマーケティング
  - バイラル(口コミ)マーケティング
  - ローカルサーチマーケティング

FacebookやTwitterページも、もっているだけではダメ。



事業拡張のため、8/31に右記に移転: 1218 El Prado Ave. Suite 128, Torrance CA 90501

# 産業別 最新動向

盤の弱体化を懸念するドイツが慎重な方針を打ち出している。統合には雇用問題や軍事機密保護なども深く絡むことから、各国の思想が交錯。交渉では、統合後の新会社への影響力低下や産業基盤の弱体化を懸念するドイツが慎重な方針を打ち出している。

欧州防衛2社の統合を決裂  
関係国の対立埋まらず

経営統合に向けた協議を進めていた英航空・防衛大手BAEシステムズと同業の欧州航空防衛宇宙会社(EADS、本社オランダ)はこのほど、交渉は決裂し協議を打ち切ると発表した。EADSは欧州航空最大手エアバスの親会社。ボーイングなど米航空・防衛企業と競争が激化する中、両社は欧州勢の統合によるコスト削減などで競争力を高めることを狙ったものの、関係国である英国やフランス、ドイツ間の利害対立が表面化。株主からの反発も招くなど、協議難航が伝えられていた。

統合には雇用問題や軍事機密保護なども深く絡むことから、各国の思想が交錯。交渉では、統合後の新会社への影響力低下や産業基盤の弱体化を懸念するドイツが慎重な方針を打ち出している。

ゼネラル・モーターズ(GM)は、ミシガン州ウォーレンのハイテク・センターでIT専門家1500人の増員を計画している。デトロイト・フリー・プレスによると、GM「ウォーレン・テック・センター」の社員は、同社のソフトウェアやデータ管理システム

の分野は、州内の公立大学15校はもちろんだが最も人材の需要が集中しているため、GMにとっては厳しい道になる。GMは人材活用は今も手続きが非常に難しい状態で、コンピュータ・サイエンスの世界ではそれが通用しない」と指摘する。

GMは9月、新しい技術革新センターをテキサス州オースティンに開設し、今後数年間で5000人のIT労働者を雇うと発表したばかり。今後同種のセンターを3カ所オープンする。ランドリー・モット最高技術責任者(CTO)は、GMのソフトウェアITシステムの重複に不満を感じており「GMで自動車技術革新の新时代を導く次世代のゲームチェンジャーを求めたい」と話す。しかしそのためには、数に限りのあるソフトウェア工学科の卒業生や最新の知識、技術を持つ経験者を、ほかのIT大手と奪い合わなければならない。

「この分野は、州内の公立大学15校はもちろんだが最も人材の需要が集中しているため、GMにとっては厳しい道になる。GMは人材活用は今も手続きが非常に難しい状態で、コンピュータ・サイエンスの世界ではそれが通用しない」と指摘する。

ブルバードはカードにアメックスのロゴが入り、アメックスのカードが使えるところなどでも使えるほか、利用者はアメックスの顧客サービス、携帯通信機器を通じた口座利用など通常はクレジットカードで提供されるサービスも受けられる。

口座開設は、オンラインや携帯電話用ソフトを使う場合は無料、ウォルマートの店内では5ドルでセットアップ・キットを購入できる。口座開設前に信用調査を受けることはなく、最低残高や月/年会費、借越手数料もない(借り越

ブルバードはカードにアメックスのロゴが入り、アメックスのカードが使えるところなどでも使えるほか、利用者はアメックスの顧客サービス、携帯通信機器を通じた口座利用など通常はクレジットカードで提供されるサービスも受けられる。

ブルバードはカードにアメックスのロゴが入り、アメックスのカードが使えるところなどでも使えるほか、利用者はアメックスの顧客サービス、携帯通信機器を通じた口座利用など通常はクレジットカードで提供されるサービスも受けられる。

ブルバードはカードにアメックスのロゴが入り、アメックスのカードが使えるところなどでも使えるほか、利用者はアメックスの顧客サービス、携帯通信機器を通じた口座利用など通常はクレジットカードで提供されるサービスも受けられる。

**日本のTVビデオ卸業社です** 高品質の商品をお客様のもとへ

**VIDEO EYE** 719 S. Victory Blvd. Burbank, CA 91502 Fax: 818-842-8301 TEL: 818-842-8885 Email: info@videoeyecorp.com

アフターケアもお任せください! / 個人の方も承ります! / 韓国ドラマ多数ございます!

**ビジネスカードはヒカリ印刷**

封筒・案内状・伝票・フォルダ・ゴム印  
オフィスプリント・サービスの専門店

おかげさまで **34** 周年 Since 1977

**Hikari Typesetting & Printing**  
1375 Broadway, RM 1100, New York, NY 10018  
212-302-8868 F: 866-381-7494 info@hikaritype.com

日系企業向けには、年間約3千件の名刺をお届けしています。

**ファースト・ビジネスクラス ディスカウント**

大切な方をアメリカに呼んでみませんか? 一人分で二人分が得するビジネスクラス。

**なんと最高72% OFF 安いのが1番!!**

購入の三ツツ ★1年前から購入OK ★格安座席は先着順 ★特に混雑する年末年始の手配受付中。

**Wonderful America** ワンダフルアメリカ 212-682-8484 708 Third Avenue 5th Fl., New York, NY 10017  
www.wonderfulamerica.com e-mail: wonderfulamerica@aol.com

**クラシファイドのお申し込みは U.S. フロントラインまで**

Tel: (212) 922-9090 (310) 218-1020 (西海岸)

330 Madison Ave. 2nd Fl. NY, NY 10017

**大切な愛車を日本でも**

自社工場完備 安心品質 安心サービス

輸入車の新規登録・実績32年、6100台の当社にお任せ下さい。米国のご自宅から日本のご自宅までナンバーを取得し、お届け致します。

海上運賃・排気ガス試験・磨音試験、車検、納車費用含めた乗りだし合計

- 西海岸より \$3,980~
- 東海岸・中西部より \$4,840~

(米車、欧州車、日本車、東京渡し、税金と保険は別途)

オートバイの輸送と新規登録も行っております

**Tel: 310-544-0750**  
E-mail: websales@garagek2.com 担当: 堀・原田まで  
www.garagek2.com

**企業に特化!!**

専門知識を持ったインターンを雇用し、育てませんか?

このリーガルプログラムは ①インターンとして雇用 ②長期従業員への確保 ③従業員に将来、永住権を取得させるプログラムです!!

グローバルで専門知識をアメリカで生かせる人材作りにお力添えしたい企業に最適です。雇用条件審査も比較的低いボーダーでチャレンジできる為、雇用主と従業員の両者に"Win-win"です。

◆お問い合わせ◆ **HIVIKI LLC**  
323.515.5782/info@hiviki.com

**日本最大の 翻訳エキスパート**

組織的に対応するからこそ、クオリティーそしてスピードが違います。

HCランゲージソリューションズ (HC LANGUAGE SOLUTIONS, INC.) は、日本最大の翻訳会社「株式会社翻訳センター」の米国法人です。約4,500名の登録翻訳者が英⇄日翻訳をはじめ50言語に対応し、サンフランシスコ・ベイエリア、東京、大阪、名古屋、北京のネットワークを活かし、品質・価格・納期に関するお客様のニーズにお応えし、お客様によりご満足いただけるサービスをご提供いたします。

金融・法務	各種契約書・戸籍、アナリストレポート、財務会計資料他
医療	プロトコル・スタディレポート、FDA申請書類、医薬品・医療機器の取り扱い説明書、薬局方他
特許	特許明細書、公報など出願文書他
工業	機械・自動車・電気・環境などの各種マニュアル、契約書、論文他
エンターテインメント	マンガ・プロファイル本・アニメ・小説・ゲーム他
戸籍等各種証明書類翻訳他	ビザ申請、法人登記申請他 会議・商談通訳他

翻訳は1枚から大量の原稿まで。通訳のお問い合わせもこちらへどうぞ

**HCランゲージソリューションズ**  
TEL: (650) 312-1239 日本語でどうぞ  
HC LANGUAGE SOLUTIONS, INC.  
565 Pilgrim Dr., Suite D, Foster City, CA 94404  
www.hcls.com / E-mail: info@hcls.com / FAX: (650) 312-9459

**CAMEL JAPAN**  
車の海外引越し/日本への持ち帰り  
創業25年の信頼と実績  
USA 自宅より引越取り → 船積 → 日本全国へ納車します。  
DOOR TO DOOR / 安全・確実・お任せ下さい!!  
www.cameljapan.com info@cameljapan.com

MADE IN JAPAN MASS RECRUITMENT!  
Over-the-counter sales / An agent  
SMART SILICONE accessories  
販売店エージェント 大募集  
STATIC-FREE TITANIUM GERMANIUM  
M-Kaep JAPAN Co., Inc.  
info@m-kaepjapan.jp www.m-kaepjapan.com

**TOTO Washlet**  
Maintenance Service Company  
TSU-Tech  
Traveling Service Area / NY Tri-State  
販売/取り付け/出張メンテナンス  
ウォシュレットの事なら何なりとご相談ください。  
津テック 888-575-8080  
Eファイル資料のご請求は info@tsutech.com

インターネットでビジネスなら... m.m. M.M.SYSTEMS, INC.  
iPhone, Android専用サイトの開発  
PCサイトとは違い、スマートフォンに最適化したナビゲーションで、より多くの集客を可能にします。アプリとは違いアップルに費用を払って審査を受けたり、待ち時間もありません。  
スマートフォンで以下よりデモをお試しください。  
demo.mmsystems.com  
Phone: LOS ANGELES (310) 214-8012 TOKYO (03) 4570-6545  
http://www.mmsystems.com info@mmsystems.com

ドラマ  
よる☆ドラ「恋するハエ女」<全6回>  
NHK  
梅ちゃん先生スペシャル 結婚できない 男と女スペシャル  
NHK  
NHKスペシャル 火星大冒険 生命はいるのか?  
NHK  
ETV特集 地球の裏側で「コシヒカリ」が実る  
NHK  
矢沢永吉 63歳のメッセージ カリスマ・40年目の夏  
NHK  
11月のテレビジャパン  
テレビジャパン  
www.tvjapan.net

**エネルギー**  
加州油田のフラッキングは環境に影響せず  
カリフォルニア州ポールドウィンヒルズ地区のイングリッド油田では、フラッキング(水圧破砕法)と呼ばれる最新の掘削法を使っても環境への悪影響は認められない、という調査報告書が発表された。

ロサンゼルス・タイムズによると、調査は環境への影響に関する周辺住民の懸念を受けて、油田を所有・運営するブレインズ・エクスプロレーション・アンド・プロダクションが、自治体のカルバー

シテイおよび環境・地域団体との和解条件の1つとして行われた。環境コンサルティング業者カードノ・エントリクスが調査を請け負い、1年がかりで実施した。州内で同種の調査が行われたのは今回が初めて。  
カードノの技術責任者によると、調査は、地表の振動、深部の微小な地震活動、騒音、地盤の移動、沈下、地下水の質、土壌と地下水中のメタン量という8項目を重点に行われ、何カ月にもわたって鉱区周辺の大気の数値も含めて分析した結果、水圧破砕法で採掘する前と後で何の影響もみられなかった。

フラッキングは、岩石層を破壊し隙間に閉じ込められた石油や天然ガスを取り出す技術で、隙間に水や砂、化学剤などを高圧噴射する作業が伴う。これにより地震活動が活発化し水を汚染する危険性があるとして国内の他地域でも調査が行われており、環境保護団体

や地域グループはフラッキングを禁止すべきだと議会に呼びかけている。  
**通信**  
ティーンズの4割が 아이폰を所有  
米国では10代の40%がアップルのスマートフォン「iPhone」を持っていることが、調査会社バイバー・ジャフリの調べで分かった。

ロサンゼルス・タイムズによると、調査はティーン77000人を対象に行われ、2011年の春には所有率わずか17%だったが、同秋には23%となり、12年春には34%に上昇した。バイバー・ジャフリの上級アナリスト、ジン・マンスタリーは報告書で、「10代にとってアップルは依然として突出したテクノロジー・ブランド」と述べた。

ただし、調査はティーンがiPhoneのどのモデルを使っているかまでは踏み込んでおらず、iPhone所有をせたくと決めつけることはできない。最新モデル「iPhone5」の発売によって、最近では100ドル程度の「iPhone4S」や無料の「iPhone4」が出回り、ティーンの多くは親のお下がりの旧式を使っている可能性もある。

一方、タブレット型多機能端末を持つティーンは、12年春の34%から同秋には44%に増加し、このうち72%はアップルの「iPad」を持っていた。発売の憶測が飛び交う「iPad・ミニ」が299ドルで登場すれば、この数はさらに増える予想される。

米携帯電話3位のソフトバンク・ネットワークを買収することで両社が合意したと発表した。買収額は201億ドル(約1兆5700億円)で、ソフトバンク株の約70%を取得し、子会社化する。買収は来年半ばに完了する見込み。  
孫社長によると、買収により、携帯電話事業の売上高では中国移動通信(中国)、ベライゾン・ワイヤレス(米国)に次ぐ3位と、世界有数の通信グループになる。日米での契約件数は約9600万件に上り、国内最大手のNTTドコモ(約6000万件)を抜く。ソフトバンクは、今回の買収を足掛かりに携帯事業の世界展開を本格化させる。

日本企業による海外企業の大型買収は日本たばこ産業に大型英ギャンブル・グループ(例:約2兆2530億円)などがあり、今回は過去3番目の規模になる見通し。



ソフトバンク買収で記者の質問に答えるソフトバンクの孫社長(右)ら



本当の受付へ向かう道

敷地内にあるトロコのニセ受付

人気のネコバス。残念ながら大人はNGで、小学生以下しか入れない

# ジブリ美術館へ行こう!

今回の『映画 冬の陣』は、年末年始に帰省する人に向けて、2号に渡って映画関連の名所を2カ所紹介。今号では、東京都三鷹市にある三鷹の森ジブリ美術館。次号の11月20日号では、京都市右京区にある東映太秦映画村を取り上げる。そして、年内に公開される話題作も2号合わせて15本紹介!!

はせがわいずみ (Izumi Hasegawa / HollywoodNewsWire.net)



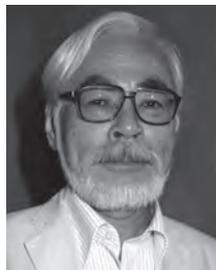
入場券は、フィルム製。それぞれ、作品もシーンも違う。今回、筆者が受け取ったのは「借りぐらしのアリエッティ」だった



入り口の階段(写真左)を下りると、吹き抜けのホールがお出迎え



© Museo d' Arte Ghibli



## 館主：宮崎駿「こんな美術館にしたい」より

「建物、それ自体が一本の映画としてつくりたい。肌ざわり、さわった時の感じがあたたかい建物にしたい。外の風や光が自由に出入りする建物にしたい。みるだけでも楽しく、つくる人間の心が伝わり、アニメーションへの新しい見方が生まれてくる場所をつくりたい」

2001年にオープンした三鷹の森ジブリ美術館は、東京都三鷹市にある都立井の頭恩賜公園内にあるアニメーション美術館。開館以来、世界各国から延べ720万人以上の来館者を迎える人気の名所だ。

日本が誇るアニメーション作家、宮崎駿が館主を務め、宮崎自身のスケッチを元にデザインされた個性的な建物の中に、アニメーションの仕組みや制作過程を紹介した展示や、アニメーション作りの仕事を再現したかのような部屋が作られている。また、ここで見られない短編映画も上映されている。宮崎アニメでおなじみのキャラもあちこちに顔を出し、入り口では「こねりのトロコ」のトロコが出迎える。屋上庭園には「天空の城ラピュタ」に出てくるロボット兵の巨大オブジェとラピュタの要石が置かれているほか、子どもたちは実物大のネコバスに乗れる。「体験」を大事にする宮崎の気持ちが入められた展示物はネコバスだけではなく、実際に水をくみ出せるポンプ式の井戸やハンドルの回すと音が出るベンチなど、大人でもワクワクする仕掛けがそこかしこにある。しかも、建物自体が迷路のようになっており、だまし扉があつたり、空中回廊があつたり、らせん階段塔があつたりと、まるで探検しているような気分になるのだ。気を抜くと大人でも迷子になってしまう。ステンドグラスや装飾など、趣向を凝らし、採算を度外視した、いわゆる「ボンモノ」で固めた同美術館は、宮崎アニメのフ

ンとして満足いくだけでなく、帰るころには、なんと自分分が洗練されたような気持ちになる場所だ。



上：屋上庭園にあるロボット兵。腰の辺りに雑草が生えているのがいい!  
左：ロボット兵の先には、「天空の城ラピュタ」に出てくる「要石」が!! 「飛行石」を持っていれば、ひよっとして……?

「映画の生まれる場所(ところ)では、映画の発想の源が感じられる



短編映画を上映する土星座。電車の運転室のようなデザインの映写室はガラス張りで、フィルム映画の上映の仕組みが分かるよう映写機が見える作りになっている

### 上映作品について

現在9本のオリジナル短編映画を、期間を設けてローテーションで上映。今後は12本に増やし、月替りのスケジュールにしたいと……。英語字幕はないが、セリフのほとんどない作品も多く、動きの面白さなどで、言葉が分からなくても楽しめるようになっている。 ※上映スケジュールは公式ホームページを参照 短編映画の1本(写真下)「めいとこねゴバス」



© 2002 二馬路・G

「となりのトトロ」に登場した少女メイと、ネコバスの子ども、こねこバスとの外出を描く。(約14分)



展示物の宝箱は、中身を触ってもOK!



机の上には、彩色されたイメージ画が...

天井にも注目! 煙探知機やスピーカーにも、こんなイタズラ描きが.....



展示物は、入れ替えたり、新しいものが加わったりし、微妙に変化している

### 来館について

日時指定の予約制なので、来館希望日の入場券の購入があらかじめ必要。1日の来館者数の定員が2400人のため、第一希望日の入場券を購入できない場合がある。アメリカからは、JTB USAを通して購入(詳細は公式ページを参照)



### 入場料(税込み)

\*アメリカからは、以下に加え手数料等が発生

- 大人・大学生 1,000円
- 高校・中学生 700円
- 小学生 400円
- 幼児(4歳以上) 100円

※4歳未満は無料

※上記の料金で短編映画も鑑賞可能

ウェブサイト

[www.ghibli-museum.jp/](http://www.ghibli-museum.jp/)

### 住所

東京都三鷹市下連雀1丁目1-83

### アクセス

JR三鷹駅南口から徒歩約15分

吉祥寺駅南口から徒歩約15分

路線バスの運行あり



© Museo d' Arte Ghibli

パティオにある井戸水ポンプ



ハンドルを回すと音が出るベンチ

© Museo d' Arte Ghibli



© Museo d' Arte Ghibli

図書閲覧室「トライホークス」館主・宮崎駿と美術館オスメの絵本・児童書がある。読み聞かせの会も時々、開催



© Museo d' Arte Ghibli



© Museo d' Arte Ghibli

カフェ「麦わらぼうし」井の頭恩賜公園の木をそのまま生かしたデザインになっている。メニューは、特別な日の家庭料理をイメージしており、「くしんぼうのカツサンド」「ふぞろいイチゴのショートケーキ」など。また、企画展示に合わせたメニューも

※映画タイトルおよび公開日、内容は変更されることがあります。

**Flight** 11/2 公開

監督 ロバート・ゼメキス  
出演 デンゼル・ワシントン、ジョン・グッドマンほか

民間航空機のパイロット、ウィップは意表を突く操縦で多くの命を救い、国民的英雄になる。しかし、後の調査で、酒気帯びがバレてしまう。アルコール依存症を認めようとしぬウィップは……。

Photo by Robert Zuckerman © 2012 Paramount Pictures.

**Cloud Atlas** 10/26 公開

監督 アンディ・ウォシャウスキーほか  
出演 トム・ハンクス、ヒュー・グラントほか

同名小説の映画化。輪廻転生をテーマに、時代の違う6つのストーリーが交錯する。

ここに注目! 同じ俳優が各ストーリーで、性別・人種・年齢の異なる人物を演じるが、それぞれの関係が別の時代での因縁を感じさせるものになっており、配役の妙を楽しめる。在日経験6年の原作者デヴィッド・ミッチェルのインタビューを12月5号に掲載予定!

Photo by Jay Maidment © 2012 Warner Bros.

**Argo** 上映中

監督・主演 ベン・アフレック  
出演 プライアン・クラクソン、ジョン・グッドマンほか

イラン革命勃発により、テヘランのカナダ大使館に密かに逃れたアメリカ人を救出するため、CIAのトニー・メンデスは、突拍子もないアイデアを思い付き、実行に移すが……。

ここに注目! 「事実は小説より奇なり」を地で行く、実話に基づくストーリーを、監督業の方が俳優業より評価が高いB・アフレックが見事に映像化! 最後の最後まで気を抜けないスリリングな展開はちよつとやり過ぎかも……?

Photo by Claire Folger © Warner Bros., GK Films

**Skyfall** 11/9 公開

監督 サム・メン德斯  
出演 ダニエル・クレイグ、ハヴィエル・バルデムほか

「007」映画シリーズ50周年記念となる作品。ボンドが上司Mへの信頼と忠誠心を試されるのと前後して、MI-6が何者かに攻撃を仕掛けられる。

Photo by Francois Duhamel © 2011 Danjaq, LLC, United Artists Corporation, Columbia Pictures Industries, Inc.

**Wreck-It Ralph** 11/2 公開

監督 リッチ・ムーア  
声の出演 ジョン・C・ライリー、ジェイン・リンチほか

ゲームセンターの古株ゲーム「Fix-It Felix Jr.」の悪役ラルフは、長年の悪役生活にオサハラするため、ほかのゲームに紛れ込む。新作ゲーム「Sugar Rush」で彼は、自分と同じようにはみ出し者扱いされながらも、前向きに生きる少女ヴァネローペと出会い、心の成長を経験する。

ここに注目! 「Sugar Rush」の印象的なテーマソングを歌うのは、AKB48。経緯について監督は「Sugar Rush」は「マリオカート」のようなイメージだから、ぜひ日本のテストを入れたかった。音楽スーパーバイザーのトム（マクデューガル）から勧められたAKB48のビデオを見た瞬間、ほくもジョン（ラセター）も完璧だっと思ったよ。劇中ではサビしか流れないけど、映画の終わりに1曲全部流れる。世界がAKB48の、日本語の歌を耳にすることになるんだ!と嬉しそうに教えてくれた。

© 2012 Disney

**Seven Psychopaths** 上映中

監督 マーティン・マクドナー  
出演 コリン・ファレル、クリストファー・ウォーケンほか

スランブ中の脚本家マーティンは、友人ビリーの持ち込んだアイデアを元に、7人の精神病質者が出てくる脚本を書き始める。しかし、実はビリーのアイデアの中に良く知っている人物が入っていたことに気づき……。

ここに注目! 邦画ファンを自負する監督・脚本のM・マクドナーいわく、「タイトルは、『七人の侍』にヒントを得た」とか。劇中、北野武の映画が流れ、ヤクザにかなり思い入れがあるようなセリフも飛び出す。

Photo by Chuck Zlotnick © 2012 CBS Films Inc.

**Lincoln** 11/9 公開

監督 スティーブ・スピルバーグ  
出演 ダニエル・デイーリス、トミー・リー・ジョーンズほか

第16代アメリカ合衆国大統領エイブラハム・リンカーンの最後の4か月をS・スピルバーグが映画化。南北戦争に頭を痛める彼は、強硬な手段で終戦に導くが……。

ここに注目! 「人民の、人民のための政治」という演説で有名なリンカーンを演じるのは演技派中の演技派D・デイーリス。リアル過ぎて、まるで本人を見ているよう!

Photo by David James, SMPSP © DreamWorks II Distribution Co., LLC.

Special thanks to Allegra Haddigan & Samantha Shuman / Warner Bros. Pictures, Meredith Judkins & Chris Garcia / 42 West, Chrissy Woo / Walt Disney Studios Motion Pictures

映画

冬の陣

年内に公開される映画を一挙15本紹介!!  
前号と異なる号は、11月上旬までに公開の  
話題作だ。

# 税務・会計 会社設立・経理代行

ご帰国ですか? 永住ですか? 税金の不安を解消します。

結婚、離婚、破産申告後の確定申告、レストランお給料計算  
駐在員、Jビザ医療関係者、S-CorpやLLC会社設立、領事館職員、報道関係、  
不動産賃貸収入、アウトソーシング経理サービス、コスト削減、ご相談ください。

●法人・個人共全州・全ビザを対象にしています。

### 税金相談1

過去の確定申告で不動産の利子を控除申請し忘れしました。

答え: IRSから手紙が来た場合は、IRSの計算が正しいか不服かどうかを返信します。自分で控除し忘れた時は、修正申告を行います。フォーム1040Xを使用します。修正前の数字と修正したい項目、その結果の修正後の数字を書き出します。最後に、追加の税金または追加の還付金の金額を書いて申請します。修正申告の締め切りは、元の申告書の締め切りまたは申告書の提出から3年間が時効です。



会計士 尾崎真由美

日本語フリーダイヤル (305) 233-6551 (877) 827-1040

Fax (305) 233-6783 mayumi@toddsaccounting.com

9900 SW 168th Street, Suite 1  
Miami, FL 33157

www.toddsaccounting.com

# KWC PARTNERS LLP CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS KWCパートナーズ会計事務所

監査、国際税務

法人、個人税務、会計システム構築

QuickBooks Pro日本語サポート

セミナー各種

CFO不在の企業のための社外CFO

企業内の不正、横領調査、証拠資料の作成

お気軽に日本語にてお問い合わせください。

### NEW JERSEY

120 Charlotte Place,  
Englewood Cliffs, NJ 07632  
TEL: (201) 541-8400  
FAX: (201) 541-8660

### NEW YORK

60 East 42nd St. Suite #1061  
New York, NY 10165  
Tel: (212) 949-8111  
Fax: (212) 949-0455



HP: www.usjapancpa.com Email: kwangco@usjapancpa.com

ミッドタウン、NJ両方のオフィスでお待ちしております。

# 管理部門の達人

## 第20回 Sage50で「エコ」!

Sage50 (旧Peachtree) にはさまざまな便利機能が装備されています。なるべく多くの便利機能を習得することで、効率化や節約などを図ることが可能になります。今回は「エコ」をテーマにいくつかの便利機能を紹介したいと思います。

まずは「Attachments」です。今まで経理・会計が必要とされる伝票や関連書類は全て紙ベースでフォルダーなどにまとめて、キャビネットに保存するのが一般的なファイリング方法でした。実際の伝票は数年経つとダンボール箱に入れて、

社外倉庫などで更に何年か保存されるというのが通例でした。Sage50には、チェックやセールスインボイスの入力に関連する資料を電子文書として入力画面に保存する機能があります。

例えば、今までカスタマーからのセールスインボイスを紙ベースでファイルしていたものを、PDFで直接Sage50内に電子文書として保存することが可能になります。もともとカスタマーからのオーダーがE-mailを通してPDFやExcelなどで届いているのであれば、わざわざ紙にプリントアウトしてファイリングするのは無駄な作業です。Sage50に入力したら、そのPDFやExcelシートをそのままのフォーマットで入力画面に添付することで紙の節約にもつながります。もちろん、社内ルールで承認サインがどうしても必要となる場合などには、紙ベースでのやり取りが欠かせない可能性はありますが、その承認作業も電子ベースで行うことで、

無駄を排除し効率化を図れるかもしれません。「Sales/Invoice」や「Purchase」など、ほとんどの入力画面の右上を見ると、「Attach」と書かれたペーパークリップのアイコンがありますので、そこをクリックすると添付したい資料をブラウズする画面がポップアップします。後は、添付資料を選択してOKをクリックすれば終了です。こうすることで、関連資料が半永久的に電子文書として保存できます。紙の使用量を減らして「エコ」を推進できます。



第11回の記事でも紹介した「Import機能」ですが、この機能を駆使することで「エコ」を推進することが可能です。Import機能とは、CSVフォーマットで存在するデータをそのまま人間の手を介さず、Sage50に入力を行ってしまうというものです。資料を見ながら手入力を行う従来の方法に比べて、入力ミスを減らしたり、時間の短縮を図れるのが大きな利点といえるでしょう。この機能がどのように「エコ」につながるのか疑問に思われる方もいるかもしれませんが、データをImportすることで資料をプリントアウトする回数が格段に減るのです。

例えば、PayrollのJournalエントリーを

手入力する際には、一度ExcelなどにJournalを作成して内容を確認後プリントアウトを行い、それを見ながらデータエントリーを行うのが通常の流れです。しかし、Import機能を使用する場合、Excelから直接データを取り込みますので、わざわざJournalを紙にプリントアウトするプロセスを省くことができます。ちょっとしたことですが、積み重なると大きな効果をもたらす可能性が高いものです。

そのほかにも、「Online Bill Pay」と呼ばれるサービスを使用すると、チェック発行の必要がなくなり、「エコ」更には経費節減につなげることができます。普段何気なく使用しているシステムですが、便利機能を習得することでさまざまな可能性が広がります。

### Sage50便利機能 [Attachments]



米国公認会計士 **U.S.CPA** 講座

「会計知識・英語力・ビジネススキル」を客観的に証明

“TAC x Becker”で新試験形式とIFRS (国際会計基準) 対策も

なぜ他校の利用者もTACを選ぶのか?  
TACが選ばれるポイントをご確認ください。

受講料割引制度が拡大!

お問い合わせ・資料請求・受講相談・ガイダンスのご利用は日本語でお気軽に。

http://www.cpa-tac.com/us/abroad/  
tac-uscpa@shaw.ca  
1-866-621-8220  
TEL 1-604-568-8362 FAX 1-604-568-3472  
TACは東京証券取引所第1部上場企業です(証券コード4319)

資格の学校 **TAC** North America

辻田はるみ会計事務所  
Harumi Tsujita, CPA  
初回電話相談無料

個人、法人会計および税金申告、会社設立の実務相談など、きめ細やかなサービスでスモールビジネスを大きくサポートいたします!

Tel: (201) 871-0450  
www.tsujitaCPA.com  
100 East Palisade Ave., #B52, Englewood, NJ 07631

年金手続き代行サービス  
国民年金・厚生年金の受給資格・調査・査定額を無料でお調べ致します。本手続きのみ有料とさせていただきます。詳しくは下記へ  
www.life-mates.jp/nenkin 又は、info@life-mates.jp 213-327-8650  
ライフメイツ社会保険労務士事務所

U.S. フロントラインの  
**クセリア** 広告

◆ 1行6ドル、安い ◆  
◆ 広告効果が抜群 ◆

お申し込みは  
Tel: (212) 922-9090  
Tel: (310) 218-1020 (西海岸)

**木曾・田中公認会計士事務所**

日系企業・個人を対象に会計・税務に関するきめ細かいサービスを提供しています。

- 会計・監査サービス
- 税務サービス
- 会社設立・経営等の相談
- 会計ソフト導入・運用
- 個人所得税の相談
- スモールビジネスサポート

**Kiso & Tanaka, LLP**  
675 Third Avenue, Room 3008, New York, NY 10017  
Phone: 212-972-4910 Fax: 212-867-7291  
E-mail: kisanotana@kisanotana.com

# 甘い生活

Cynthia Pierce



シンシア・ピアース  
マンハッタンのレストラン  
やベーカリー、ケータリ  
ング・サービスでシェフとして  
20年以上の経験を持つ。  
2003年に夫と娘とともに  
ノースカロライナ州アッシュ  
ビルに移る。現在は、ベ  
ーカリー「Sweet Life  
Bakeshop」を運営しな  
がらフランスのフード  
ライターとしても活躍中。

## サツマイモの パウンドケーキ

私のお気に入りのレシピの中には、日本人の夫が懐かしがる日本の食材で考えたものはいくつかあります。

今の時季、少しキーンとした冷さを感じる夜長に、彼はクリやカボチャ、サツマイモ、大根のような冬の食材を思い出さず。幸いにも近所いくつかのよいアジアの食材を売る市場があるので、彼が欲しがる食材のほとんどはそこで見つけられます。

先日、彼はバッグいっぱいサツマイモを買ってきて、私にサツマイモでデザートを作ってくれと言いました。彼はスイートポテトパイを思っていたようですが、私はすぐに違うケーキを思いつきました。くだものと野菜のピューレをケーキの生地混ぜると、生地がやわらかくなり風味も増します。そこで、サツマイモのパウンドケーキを作ってみよう！と考えました。

作ってみるとサツマイモはパウンドケーキにぴったりだとわかりました。サツマイモのちょうどいい弾力性は、生地をなめらかにして口当たりもよくしてくれます。また、ほのかなクリのような味わいはシナモンや土しょうが、ナツメグとの相性も抜群。甘すぎず、ほっとするような味わいに私は大満足しました。さらにゴマでケーキをコーティングすると、食感がよくなり、サツマイモの味もびっぴり合います。

私の夫も当然このケーキが大好きになり、すぐに彼は「新しいお気に入りのケーキだ」と言いました。ただ、彼はスイートポテトパイも作って欲しいと言うのをやめませんが……



### ＊材料 (14~16人分)

- サツマイモ……………4~5本  
(2 1/2カップのマッシュポテトを作るのに必要な分量)
- ゴマ……………3/4カップ  
(皮付きの白ゴマと黒ゴマが混ざったもの)
- 小麦粉……………3カップ
- ベーキングパウダー……………小さじ2
- 重曹……………小さじ1
- シナモン……………小さじ1
- 土しょうが……………小さじ1/2
- ナツメグ……………小さじ1/2
- 塩……………小さじ1/4
- 無塩バター……………8オンス  
(室温にもしたもの)
- パナラエッセンス……………小さじ1
- グラニュー糖……………1カップ
- ライトブラウンシュガー……………1カップ
- 卵……………4個

小さめのパウンドケーキ型6個、または材料全てが入るシフォン型、またはパントケーキ型

### ＊作り方

- ①サツマイモは皮をむき、適当な大きさに切り、フォークが簡単に突き刺さるくらいまでスチーマーで蒸す。少し冷やしてポテトマッシャーでつぶし、フードプロセッサーにかけてピューレを作る。
- ②オープン型を350度(華氏)に予熱しておく。
- ③型にバター(材料外)をぬり、ゴマを散らす。型を振って落ちてきたゴマは、仕上げに使うために取っておく。
- ④中型のボウルに、小麦粉、ベーキングパウダー、重曹、シナモン、土しょうが、ナツメグ、塩をいっしょに振るい入れる。
- ⑤電動ミキサーでバターをクリーム状になるまで混ぜ、パナラエッセンスとライトブラウンシュガーを加えてさらによく混ぜる。卵を1個ずつ混ぜていき、よく混ぜ合わせたら①を加える。
- ⑥電動ミキサーを低速にし、④を加え混ぜ合わせる。電動ミキサーを止め、さらにへらでよく混ぜ合わせる。
- ⑦バターとゴマに気をつけながら③の型に⑥をスプーンで入れる。⑥であまったゴマを生地の上に振りかける。
- ⑧1つの大きな型の場合は1時間15分、小さな型の場合は45分焼く。生地につまようじや竹串を挿して、それらに生地がついてこなければ焼き上がり。
- ⑨⑧をオーブンから出して20分ほどおいて型から生地を出す。部屋が涼しい場所にラップで包んで保管すれば3日間ほど持ちます。

今回は、12月5日号に掲載されます。

### IBを日本語で

6月19日の読売新聞によると、「国際バカロレア(IB)」が、日本語でも習得できる見通しとなったとの、文部科学省の発表がありました。記事により、国際バカロレア(IB)が18日、文部科学省に通知した。同省は具体的な実施に向け検討に入る」とのことです。

6月のこのコラムで詳しく紹介しましたが、IBとは「国際教育」を指した世界中に広がるインターナショナルスクールでの独自のカリキュラ

### 日本語IBで何が変わる?

日本語IBDPの実施により、①日本の高校教育の内容が大きく変化し、世界の大学への進学が容易になり、③日本の大学入試も大きく変化する可能性があります。

IBの教育プログラムは、知識の習得だけでなく、討論を通じた問題解決力の育成を重視するものが特徴です。学習内容の理解を、ディスカッション・プレゼンテーション・エッセイ(論議文)で示すことが学習活動の中心として生徒に要求されます。日本の高校における筆記試験中心の学力評価と大きく異なります。

海外の大学に進学するには、一般に国ごとに異なる統一試験などを受けなければならないですが、IBDPを取得すれば世界の約2000大学の選考を受けられます。日本語であつてもIBDPを取得し、英語などの外国語能力が高い生徒には、海外留学のチャンスが広がることになりま

す。さらに、世界のトップレベルの大学の入学基準になっているIBDPが、日本の大学の入学審査で活用されることも十分予想されます。知識だけでなくさまざまな学習スキルが身に付いてIBDPを取得した受験生は、現在の選考方式で求められない学生であり、人気の高い国立大学ですらIB生の獲得に努力することになります。

### 今後の予定?

この日本語IBDPへの動きが、グローバル社会で通用する高校教育の早期実施を目指した「IBDP校を5年以内(日本に200校)」という、3月の日本政府の発表の具体化であることは明らかです。

そのため、文部科学省はこのプログラムの早期実施に向けて、すでに調査・研究を始めています。日本の高校での実施までには、少なくとも2~3年はかかります。その間に、IB教材の日本語化、指導要領で定められたカリキュラムとIBカリキュラムの調整、実施高校の選定、指導教員の養成など、多くのハードルを飛び越えなければなりません。

小中学生向けの世界統一試験(PISA)での学力論争から始まった日本の教育のグローバル化は、東京大学の秋入学へ全面移行のような大学の国際化に向けた努力へと続いています。そして、このIBDPの導入により日本の高校教育、さらには大学入試改革へと広がります。今後の進展に注目しましょう。

### 第15回 日本語で国際バカロレア(IB)が取得可能に

日本の教育のグローバル化が、さらに急激に進みます。

日本の高校生が世界共通のカリキュラムを日本語で学び、世界の大学へ進学するチャンスが、文部科学省が広がります。

IBDPは、高校2・3年段階のディプロマ・プログラム(DIPLOMA)認定校の所定の科目を受講した生徒は、最終試験の成績に応じて、世界中のトップレベルの大学に出願できるというものです。最終試験は、現在、英語・フランス語・スペイン語で実施され、近年、ドイツ語や中国語でも一部科目が実施されています。

今回の報道によると、このIBDPに向けての学習と最終試験を日本語で実施することが可能になるとのこと

## ベテランカウンセラーが語る

# 子どもの教育

**松本輝彦(まつもとてるひこ)**  
海外・帰国子女教育カウンセラー  
北米の日本人の子どもの教育サポートに30年以上携わる。最近、北米の保護者向けの教育講演会・情報誌・インターネットを通じての教育情報の発信や教育相談を中心に活動。また、北米の子どもたちが現地校で身につけている「宝(アカデミックスキル)」の教育を日本の学校で広げるため、日本の中学・高校・大学の授業や講演会も活発に行っている。  
ウェブサイト: [www.infoe.com](http://www.infoe.com)

IBの教育プログラムは、知識の習得だけでなく、討論を通じた問題解決力の育成を重視するものが特徴です。学習内容の理解を、ディスカッション・プレゼンテーション・エッセイ(論議文)で示すことが学習活動の中心として生徒に要求されます。日本の高校における筆記試験中心の学力評価と大きく異なります。

海外の大学に進学するには、一般に国ごとに異なる統一試験などを受けなければならないですが、IBDPを取得すれば世界の約2000大学の選考を受けられます。日本語であつてもIBDPを取得し、英語などの外国語能力が高い生徒には、海外留学のチャンスが広がることになりま

【PR】



# 人事改革

【第4回】

## ジョブディスクリプションには何を記述すべきか？

第4回はJob Description（職務記述書）の後半として、記述すべき内容のポイントについてお話しします。前回も触れましたが、Job Descriptionを作成すると「これは自分の仕事でない」と、社員が上司から与えられる仕事をしなくなるのではないかと心配される方もいらっしゃいます。しかし、職務内容を可視化することで責任の範囲が明確になり、従業員のパフォーマンスを把握してスキル向上させることや、重複業務を防止することができ、結果として組織全体の業務効率を上げられるなどメリットの方が多いためです。また適切な人材の採用にも役立ち、トレーニングを行う際にも活用できます。

作成には手間と時間がかかりますが、公正で適切な人事考課の根幹ともなるため、時間と労力を費やすだけの価値があると思います。最も重要なことはJob Descriptionを定期的に確認・更新し、実情にマッチした内容にしておくことです。実務とマッチしない古いJob Descriptionは、訴訟などの問題が起こった際に企業側に不利に働くことが多いです。下記にJob Descriptionの項目ごとの注意事項を記述してみました。

### 【ポジション概要】

役職、FLSA（米国公正労働基準法）のExemptionステータス（残業代の有無にも関連）、作成・最終更新日、報告先、所属部署、ポジションの目的および主要業務等を記述します。特にExemptionステータスは役職ではなく業務内容を吟味してFLSA要件に沿って決定することが必要です。

### 【職務内容】

担当職務全体を網羅した内容を簡潔に記述します。業務手順書ではないので、詳細を書き入れるのではなく、責任の範囲を明確にすることを心がけます。また、「チームワークを大切にすること」などあいまいな表現ではなく、「他部署と密にコミュニケーションをとり、顧客が必要とする情報を迅速に提供する」など具体的に記述します。また、他の関連ポジションとの整合性を確認し職務内容の不必要な重複や記述漏れなども確認する必要があります。

### 【業務遂行上必要なスキル】

日本語・英語の会話・記述が堪能である、経理関連の学士号を保持している、25パウンドの荷物を持ち上げられるなど、職務遂行に必要なスキルを記述します。採用時には応募要件として使用し、採用後最低限のト

レーニングで職務を遂行できるかの判断基準ともなります。注意したいのは業務遂行上特に必要でない項目です。「何となく大卒が良い」など採用・昇進の際に差別となりうる内容は避けた方がいいでしょう。

### 【受け取り署名】

Job Descriptionを読み、自分の職務や職責を理解したことに対し従業員に署名してもらいます。署名しない場合は不採用もしくは署名しなくてもJob Descriptionを基に人事考課が実施されることを伝え、署名拒否があったことを付記して保管すると良いでしょう。

以上2回にわたってJob Descriptionについて解説しましたが、正しく作成されたJob Descriptionは雇用主と従業員双方に利益をもたらす重要な書類であることがご理解いただけたかと思えます。今回はこのJob Descriptionを基にした人事考課についてお話しします。

次回は1月5日号に掲載予定

中山亜朱香 (なかやま あすか)

クレオコンサルティングディレクター兼人事コンサルタント。PHR (Professional in Human Resources) 資格保持者。日本の大学卒業後アメリカへ留学、一旦帰国し米系大手IT企業での勤務を経て2005年から現職。中西部・南部にある日系製造業への人事・労務管理アドバイス、人材採用、トレーニングなどに携わる。



### クレオコンサルティング

2004年創業。本社オハイオ州シンシナティ。一般的な人材紹介・派遣業とは一線を画すプロフェッショナルサービスを提供する総合人事商社。日本人、アメリカ人による人事コンサルティングの他、人材紹介・派遣、専門的翻訳・翻訳、北米進出企業のサポートの他、在日本子会社(クレオコンサルティング・ジャパン株式会社)によるアメリカ人・カナダ人のUターン就職事業も手がけている。

### Creo Consulting, LLC

155 Tri County Pkwy, Suite 275, Cincinnati, OH 45246  
Tel: 513-771-7750 / Email: info@creo-usa.com  
Website: www.creo-usa.com

Microsoft  
GOLD CERTIFIED

Partner

# 明日を考える経営者へ 今の経営課題

ERP

## 経営力向上のために

こんな事で困ってませんか？

- ・実際の経営に即したデータが見えない
- ・在庫管理が思うようにいかない
- ・ERPを導入したいが、費用が高すぎる...

経験豊富なコンサルタントが、事業規模に合わせた予算で適切なERP導入を行います

要件定義・GAP分析・BPRコンサル 他

CRM

## 売上げ増大の特効薬

こんな事で悩んでませんか？

- ・売上げ低下、伸び悩み
- ・商談履歴が整理されていないので、引継ぎが大変
- ・RMA管理を効率化し、経費削減をしたい

お客様の業務に合ったCRMを導入することで顧客満足度を高めることが出来ます

営業支援・顧客管理・売上げ管理・レポート作成 他

SharePoint

## チームワークの向上

こんな事でイライラしませんか？

- ・保存したはずのファイルが見つからない
- ・ドキュメントの承認プロセスが原始的
- ・チーム間の意思疎通が上手くいかない

SharePointを活用してデータを一元管理することでチーム内での作業効率が飛躍的にアップします

ドキュメント共有・電子承認・データ検索 他



専門家ネットワークを駆使して、国・地域・業種を問わず、お客様の環境に最適なシステムの導入支援を行います。

お気軽にご相談下さい。

212.660.7000  
www.multinet-usa.com



## 賢く活用 アメリカの保険

### リスク回避のお手伝い

安岡忠展 ダイワ保険代理店代表

#### 第59回 ホームオーナーズ保険： ペットによって加入不可？！

ホームオーナーズ保険は家屋の火災、所有物の盗難だけでなく、対人賠償保険も含まれています。第三者にけがをさせた場合の賠償も含まれており、ペットが他人にかみ付いた場合も対象となります。自分がどれだけ気をつけていても、ペットが他人にかみ付いてしまう事があるかもしれません。そのような場合には、相手から賠償責任を請求される事もしばしばあります。ホームオーナーズ保険に加入していれば、このような場合にも保険が適用されます。通常はLiability (賠償責任保険) には免責がありませんので、自己負担無しで保険でカバーされます。

しかしながら、どんなペットでも対象となる訳ではありません。ペットの種類によっては、保険に加入できない場合もあります。例えば、ピットブル、ドーベルマン、ジャーマンシェパード、ハスキー、秋田犬などの大型犬が除外対象になっている事が多く、除外対象になっているペットがいる場合には保険の加入を断られる恐れがあります。除外対象のリストに無い犬でも、過去にかみ付いた事がある場合は加入を断られます。保険会社によっては除外対象となっているペットが異なりますので、必ず確認するようにして下さい。犬だけでなく、毒蛇やワニ、そのほかのエキゾチックなペットも除外対象となっています。

現在ホームオーナーズ保険に加入されており、このようなペットを飼っている人は、現在の保険でAnimal Liabilityが含まれているか確認し、飼っているペットも対象となっているか確認してみてください。プランによっては、Animal Liability Exclusionとあって、動物によって起こった賠償責任を除外している保険もありますので、現在の保険がどのようになっているかお調べされる事をお勧めします。



ダイワ保険代理店：

全ての保険を取り扱う総合保険代理店。顧客の保険代理人として「お客様にとってベストなプラン」を提供する。目標は「全ての保険を取り扱うことでお客様のニーズを把握し、生涯のパートナーとしてお付き合い頂くこと」。保険情報、見積もり依頼はウェブサイト [www.daiwainsurance.com](http://www.daiwainsurance.com) から。連絡先：info@daiwains.com Tel: 800-447-5537

**Daiwa**  
Insurance Marketing, Inc.

### ダイワ保険代理店 総合保険代理店

保険の事なら何でもお任せ下さい！

個人用保険	企業用保険
<p>自動車保険 家屋 医療・歯科 生命 投資 その他</p>	<p>各種/ワケジ 旅行 各種店舗保険 Practice 保険 火災 レジストン保険 Employment ベネフィット リタイアメント Practice 保険 プラン</p>

無料見積りライン  
(月～金：西部時間8:00a.m.～6:00p.m.)  
**1-800-447-5537**

見積もり依頼、保険に関する情報はウェブサイトをご覧ください。  
**www.daiwainsurance.com**  
e-mail: info@daiwains.com  
CA Lic#: 0D36836

## 翻訳 TRANSLATION

・日英⇄英日  
・迅速で正確  
・経験20年以上  
・法務・ビジネス・公文書  
・見積もり無料

[honyaku@japan-pak.org](mailto:honyaku@japan-pak.org)



### ビジネス英語のケース・スタディー BUSINESS ENGLISH

No.135

## 意見を聞く



**ロッシェル・カッブ**  
■ ジャパン・インターカルチュラル・コンサルティング社長  
■ 「反省しないアメリカ人をあつかう方法」著者  
■ eメール: rochelle@japanintercultural.com

一緒に働いているアメリカ人の意見を聞きたいのですが、そのためにどんな表現を使えば良いのでしょうか？ — 駐在員より

相手の意見を聞くのはアメリカの社会では非常に良いことだとされていますので、そのための表現はさまざまにあります。例えば、こういったものがあります。

- I'd like to get your input.  
あなたの意見をいただきたい。
- I'd like to hear what you think of something.  
あることについてあなたがどう思っているのかを聞きたいです。
- I'd like to bounce some ideas off of you.  
あなたにあるアイデアを紹介して、それについてあなたの意見を聞きたいのです。
- I'd like to know your opinion about this.  
これについて貴方の意見を知りたいです。

実は、このように「依頼」すれば、アメリカ人が意見を言わないことはあまりないのですが、逆に問題になりやすいのは、アメリカ人は意見を言ったからには、それが採用されることを期待してしまうということです。そうならないために、意見を聞いた後、次のように言いそえるといいでしょう。

- Thank you for sharing your ideas with me.  
アイデアを提供して下さい、どうもありがとうございました。
- You've given me a lot of food for thought.  
考える材料を沢山いただきました。
- I'll take everything you said into consideration.  
おっしゃったことの全てを考慮します。
- I may not be able to implement all your suggestions, but I will do my best to reflect them.  
あなたの提案の全てを実行できないかも知れませんが、それが反映されるよう努力します。
- Thank you for the feedback.  
ご意見をありがとうございました。

### カスタマーサービスの英語 — お客様の苦情・要求にはこう対応したい！

ロッシェル・カッブ (著) 佐々木 順子 (翻訳)

単行本 (ソフトカバー) : 160 ページ 価格 : 1680 円 出版社 : 研社



## 日本の学習を 通信教育で!!

学習力の基礎を育む	帰国後の日本の学校にスムーズに対応できる	高校生のための
幼児コース	小・中コース ○国語・算数/数学はブック教材 ○理科・社会はインターネット教材	小論文コース

詳細はウェブへ <http://www.joes.or.jp/tsushin/>



公益財団法人

海外子女教育振興財団 通信教育チーム

Tel: 81-03-4330-1345 Fax: 81-03-4330-1355 e-mail: kyoiku@joes.or.jp



KindleやiPadの登場で形は変わってもやっぱり本が好き。そんな人のために新刊紹介や著者インタビューなど本をめぐる話題をお届けします。

## 誰にでも可能性はある 宇宙飛行士・ 山崎直子さん

明晰な頭脳に、抜群の運動センスと体力を併せ持つ。宇宙飛行士というスーパーマンのような印象もあるが、日本人女性2人目の宇宙飛行士、山崎直子さんは「誰にでもなれる可能性がある」と語る。自身の半生を振り返ったエッセー「宇宙飛行士になる勉強法」(中央公論新社)には、多くの若い

人たちに宇宙飛行士を目指してもらいたいとの思いが込められている。

山崎さんは幼いころ、天体望遠鏡で月のクレーターを見て、その神秘的な美しさに感動。宇宙に憧れを抱き、小学2年からプラネタリウムに通うようになった。宇宙飛行士を職業として意識したのは中学3年生の時。居間で受験勉強をしていると、スペースシャトル・チャレンジャーの打上げ映像がテレビで流れた。シャトルは打ち上げ直後に爆発したが、山崎さんは7人の乗員の姿が強く印象に残っているという。

「乗員の一人にクリスタ・マコーリフさんという米国の高校教師がいました。当時、わたしは学校の先生に憧れていて、『学校の先生で宇宙に行くことができるんだ』と知ってうれしかった。彼女らがシャトルに乗り込む際の笑顔が、胸に焼きついています」

東大の航空学科を卒業後、大学院に進学。米国立留學中に宇宙飛行士に応募したが、書類審査で落選した。それでもあきらめなかった。

## 若返りは生き残りのため？ 美木良介さんに 学ぶ

還暦前にもかかわらず30代に見える外見が説得力あふれる南雲吉則医師の著書を筆頭に、男性向け(?)の若返り本が次々と刊行。若さを取り戻したいと願う男性たちがなぜ、増えているのか。その一つの答えをくれるのが美



50代半ばとは思えない肉体美を誇る美木良介さん (徳間書店提供)

木良介さん、54歳。自ら編み出した全身を使う呼吸法「ロングプレス」で体重を10キロ以上落とし、筋骨隆々で皮膚の張りもつややかな若々しい肉体を取り戻した。その経験とノウハウをまとめたDVD付き著書「ロングプレスタイエツ」シリーズ(徳間書店)は、累計180万部(8月末現在)に上る人気で、テレビでもよく見かける。美木さんが呼吸法を考案したのは、20年来的腰痛が理由。50歳を過ぎてから急激に悪化した。筋肉減少など肉体的な衰えを痛感するとともに、日常生活にも支障が出るようになり「俳優を続けていけるのか」と危機感を覚えたこともあったらしい。

男性の平均余命も80歳に近づき、40〜50代でも人生半ば、文字通り「中年」だ。晩婚化が進み、定年を過ぎても子どもにすねをかじられ続ける男性も増えている。将来の年金だって何歳から受給できるか定かでない。高騰する医療費や長引く老後の生活費が頭にはらつき、おちおち隠居などしてられない。ならば稼がねば。働き続けるには体力は必須。外見的にも精神的にも若い方が有利かも。不安と実利を背景に、そんな思いが、男たちを若返りに向かわせるのでは。

肉体改造後、美木さんは、仕事の幅が大きく広がったという。健康で若々しいことは今や経済的な課題。ここはひとつ、読者諸兄もチャレンジしてみたいか? (共同通信「三好典子記者」)

「美木良介のロングプレスタイエツ」  
徳間書店  
ISBN: 978-4198631765



「20年後には、一般の人が手軽に宇宙旅行に行けるようになると思います」と話す山崎直子さん

「何度でも挑戦することが大事。道は一つではありません。どんな目標であっても、そこに至るまでにはさまざまな道がある。自分の価値観や常識にとらわれず、視野を広く持つて道を開いてほしい」

エッセーには、見識を広めるために実践したことや宇宙飛行士になるまでの経緯、厳しい訓練の様子などが詳細に描かれている。宇宙飛行士に必要な資質を問うと、「ミッションを達成する責任感、ユーモアと忍耐力、さまざまな国の人たちと働ける協調性」を挙げた上で「最初から宇宙飛行士という人はいない。必ず何か別の仕事を全うしているんです」と語った。(共同通信山下修記者)

「宇宙飛行士になる勉強法」  
中央公論新社  
ISBN: 978-4120044137

# 日英バイリンガル採用への トータルソリューション

ディスコ インターナショナルが、  
「最適な採用方法」と「成功への鍵」を  
ご提案いたします。



## Webサイト

今すぐに人材が必要、低コストで  
効率的な採用をご希望の企業様に



CFN バイリンガルサーチ

日英バイリンガル人材約10万人が  
会員登録しているWebサイト

## イベント

新卒・MBAの定期採用を  
お考えの企業様に



キャリアフォーラム

日英バイリンガル人材、留学  
生が参加する採用イベント

## 人材紹介

成功報酬制でじっくり、  
ピンポイント採用をご希望の企業様に



ディスコキャリアエージェント

CFNを基盤とした  
人材紹介企画

お問合せ・お申込みは Phone : 212-403-6830 E-Mail : sales@discounter.com

www.careerforum.net

DISCO International, Inc.

# 西海岸の求人／不動産／その他

**急募：営業・倉庫内軽作業、**  
サウスセンター近く  
Side Truck Corp  
774 Industry Dr.  
Tukwila WA 98188  
206-575-0335

**ゴールデンゲートとシリコン**  
**バレーのあるベアエリアで働**  
**いてみませんか。** 日米両企業  
に三十年間、安全で確実なサ  
ービスを提供いたしております。

Web: www.ishilimo.com  
ISHI リムジン  
1842 El Camino Real #3  
Burlingame CA 94010

**J.A.S. Inc.**  
航空券予約業務、又はAir  
Cargo輸出入業務。フルタイム  
労働許可証業務。  
勤務地: SF&サンノゼベアエ  
リア  
Fax: 408-446-3954  
J.A.S. Inc.  
10420 S De Anza Blvd  
Cupertino CA 95014  
408-446-3945

サンフランシスコジャパンセ  
ンター内の**AUTO FREAK**  
では店長及び店長候補を募集  
中。車好きでやる気さえあれば  
それだけでOK! 経験不問。  
ビザ取得相談&サポートいた  
します。明るく楽しい職場で  
す。アルバイトも同時募集中  
で学生歓迎です。  
**AUTO FREAK**  
C/O JAPAN CENTER  
1737 Post Street #310  
San Francisco, CA 94115  
310-320-2597

**ビジネスパートナーを求む。**  
只今デリバリーの仕事を経営  
しております。  
興味のある方ご一報ください。  
falexpsr@aol.com(日本語可)  
武田まで



**正社員・OPT社員・**  
**転職希望者募集中!**  
充実した研修を設けています  
ので、未経験者の方も是非ご  
応募下さい。募集ポジション:  
1.予約手配業務、2.営業(NY)、  
3.システム課、4.経理課  
是非ご応募下さい。  
詳細は応募: www.iaice-usa.com  
<採用情報>  
IACE TRAVEL  
18 W 41ST STREET, 3RD FL  
NEW YORK, NY 10017  
212-972-3200

**ドライバーガイド募集**  
エレファントツアーではドライ  
バーガイドを募集しています。  
1)週3日以上働ける方。  
2)お客様にロサンゼルス地域  
を紹介することが楽しい方。  
3)弊社の色々なツアーをこな  
して行くご意気を持っている方  
り方優遇致します。  
5)ガイド経験は問いません。  
詳しくは金丸まで。  
www.elephantour.com  
sales1@elephantour.com  
Elephant Tour  
404 S Figueroa St. #506  
Los Angeles, CA 90071  
213-612-0111

**VIVI HAIRでは男性スタイリ**  
**スト募集。** パート or フルタイ  
ム。ひらみまで。  
VIVI HAIR  
733 W Naomi Ave. Unite J  
Arcadia, CA 91007  
626-617-3910

**クック見習い募集。**  
アポキレストラン  
621 Broadway E  
Seattle WA 98102  
206-324-3633



**世界のセブが集まる**  
**一流日本料理店で**  
**働いてみませんか?**  
ハワイ諸島の一つラナイ島  
NOBUラナイ Four Seasons  
Resort Lanai at Manele Bay  
オープニング寿司シェフを募  
集します。ワイキキ店も随時  
募集中です。  
お問い合わせは、小野まで。  
レジメをFax又はEメールで  
電話 808-237-6999  
Fax 808-237-6990  
lanai.employment  
@noburestaurants.com  
写真の添付は必要ありません。  
EOE

**寿司シェフ又は見習い**  
**キッチン、サーバーも募集**  
**日本人オーナー、ビザサポート**  
**あり**  
**やる気のある方ご送付連絡**  
**下さい。**  
970-946-9664(CELL)  
SUSHITARIAN  
601 E 2nd Ave #C  
Durango, CO 81301  
akatomb045@cybercap.com

**急募! ウェイトレス、キッ**  
**チンヘルパー**  
渡月レストラン  
217 Yesler Way  
Seattle WA 98104  
206-623-3977

**急募**  
求む! スシ・シェフもしくは  
スシ・シェフ見習い。  
ウェイトレス&ウェイトレス  
あかねレストラン  
250 Third St  
Los Altos CA 94022  
650-941-8150



**★マンハッタン・ライフ★**

マンハッタンの物件をお探し  
の方、日本語で不動産専門家、  
鎌田真理子までご相談下さい。

セールス、レンタル、リステイ  
ング、投資用物件、市内高級ア  
パート、コンド、コーポ、ロフト、  
タウンハウス、家具付、等マン  
ハッタン全域を扱っています。  
節税と投資に大変効果のある  
物件購入、及び物件を売りたい  
方、買したい方、御相談に  
応じます。査定も致します。

- マンハッタンコンド売り  
高級マンション、DM付、1BR、  
ミッドタウン、\$615K
- マンハッタン・ロフト売  
り  
ソーパー、トライブック、  
2,100sqft, \$2.5 MIL
- マンハッタンミッドタウン  
DM付、家具付、Lg. Stu,  
\$1,950/月より、短期可
- マンハッタンミッドタウン  
高級マンション、DM付、  
1BR~2BR, \$2,450/月より

**Douglas Elliman**  
**(The Kamata Gr.)**  
485 Madison Ave. 16 Fl.  
New York, NY 10022  
(at 52nd St.)  
TEL: 1-917-992-0743  
mmkamata@hotmail.com  
鎌田真理子まで。



2035 Lemoine Ave.  
Fort Lee, NJ 07024  
(201)585-8088  
www.RealtyinNJ.com

豊富に物件を用意しています。  
お気軽に日本語でどうぞ。

**売買物件**  
**FortLee**

環境優雅な最高級Condo  
ジョージワシントンブリッジ  
を眼下にNYスカイビューも至  
近にてエンジョイ出来るペン  
トハウス2,400sqの広い  
2Br2 1/2Bth, Gym, Poolす  
べて完備。投資、自宅用に最  
高。オーナー帰国の為格安価  
格にて\$830,000

**FortLee**  
Coop Sale

1Br \$69,000~79,900

**FortLee**  
Condo 1Br 1 1/2Bth

Nice view \$239,000

**Cliffside Park**  
Condo 1Br 1Bth

Nice view \$359,000

**FortLee**  
繁華街商店用中心地

1,600sq \$4,200  
900sq \$2,200

**Fort Lee**  
Condo 1Br 1/2Bth, NY view

フル、ドアマン付\$1,550  
2Br 2Bth ヘルスクラブ完備  
ドアマン付\$2,250  
Coop 2Br 1Bthハードソテラス  
\$1,550

**Ridgewood & Fort Lee**  
オフィス(こじんまりなスペース)  
\$500-800  
**Dumont**  
一軒家 庭広く各室共広いサイズ  
4Br 2 1/2Bth \$2,400

**住友不動産販売**

Manhattan Office  
(212)-596-0800  
Scarsdale Office  
(914)-723-0606  
www.sumitomo-ny.com  
www.sresny.com

**優良賃貸物件**

Tudor City  
STU \$2,200  
Irving Place  
STU \$2,550  
120 Riverside Boulevard  
PH, 1BD \$3,150  
220 Riverside Boulevard  
2BD \$7,000  
240 Riverside Boulevard  
ALC \$2,750  
Midtown West  
1BD \$2,750  
Midtown East  
1BD \$2,850  
325 Fifth Avenue  
1BD \$3,200  
445 Fifth Avenue  
1BD \$3,200  
Chelsea  
1BD \$3,300  
263 Prospect Place  
CNV2 \$2,600  
Upper West  
ALC \$2,800  
1BD \$2,700  
2BD \$4,500  
2BD \$5,000  
Upper East  
2BD \$4,900

**U.S.AutoFront**

米国最新自動車業界の情報を  
アメリカで現地取材し、編  
集・発行。米国の鼓動を週四回  
お手元にお届けします。  
7ページ前後の紙面に業界の  
最新動向を掲載し、水曜日と  
金曜日の週2回発行。  
購読料金:1ヶ月\$19.95

**フリートライアル実施中**

お申し込み、お問い合わせは  
**U.S.FRONTLINE NEWS, INC**  
TEL: 212-922-9090  
FAX: 212-922-9119

売買物件につきましては  
お問い合わせください。



**荘園不動産**

Main Office:  
914-921-1616  
Greenwich CT.203-861-2525  
Manhattan:212-226-4545  
Fax:914-921-1728  
info@shoennrealty.com  
WWW.SHOENREALTY.COM

**FAX EXPRESS**

日本語日刊ニュースレター。  
毎朝、日米間経済動向を速  
報。独自取材を中心にワイセ  
ーサービス、専門ニュースレ  
ター、米国主要誌紙などを情  
報源とし、毎日12-18本の  
記事を掲載。  
購読料金:1ヶ月\$165

**FrontLine Daily**

アメリカの面白ニュースが日  
本語で読める! アメリカの社  
会情勢や政治・文化・東西地  
域ニュースを分かりやすくま  
とめてお届けします。  
購読料金:1ヶ月\$19.95

**U.S.AutoFront**

米国最新自動車業界の情報を  
アメリカで現地取材し、編  
集・発行。米国の鼓動を週四回  
お手元にお届けします。  
7ページ前後の紙面に業界の  
最新動向を掲載し、水曜日と  
金曜日の週2回発行。  
購読料金:1ヶ月\$19.95

**フリートライアル実施中**

お申し込み、お問い合わせは  
**U.S.FRONTLINE NEWS, INC**  
TEL: 212-922-9090  
FAX: 212-922-9119



**その他**

●家庭教師●  
現地校宿題、SAT、  
進学カウンセリング、相談など  
親切で効率的な指導。  
いつでもご相談下さい。  
240-558-4958(代表)  
infotutor@yahoo.com

ルーム・イン・マンハッタン  
\$600/month  
212-781-1842  
german1151@yahoo.com

**フロントラインが**  
**ウェブで読める**

U.S.Frontline電子版  
www.usfl.com

注:一部の記事・写真は  
複製いただけません。

掲載の広告につきましては、一切の責任を  
負いかねますのでご承知下さい。  
U.S. Frontline is not responsible for the  
contents of classified advertisement.



**その他**

◆車両輸送◆  
大切な愛車を日本でも  
輸入車の新規登録実績  
32年6100台の当社にお  
任せ下さい。米国ご自宅から  
日本ご自宅までナン  
パーを取得しお届け致し  
ます。自社工場完備・安心  
品質安心サービス  
●海上運賃、排気ガス試  
験、騒音試験、車検、納車  
費用を含めた乗りだし合  
計・西海岸より:\$3980  
~東海岸・中西部より:  
\$4940~(米車、欧州車、  
日本車、東京渡り、税金&  
保険は別途)  
●オートバイの輸送及び  
新規登録も行っております。  
GARAGE K-2  
www.garagek2.com  
Email:websales@garag  
ek2.com  
Tel: 310-544-0750(US)  
担当:堀、原田



ステータスの相談、結  
婚の失敗、運転免許・  
労働許可書に対するリ  
ーガル相談を受け付け  
ています。  
不法滞在も合法に戻せ  
るチャンスがあります  
ので、諦めずにご相談  
ください。  
いつでもスタートした  
者勝ちだと思いますか?  
www.AsylumStatus.com  
eMail:  
info@AsylumStatus.com  
Tel:323.515.5782

www.AsylumStatus.com  
eMail:  
info@AsylumStatus.com  
Tel:323.515.5782

**イン**  
**ター**  
**ン**  
**募**  
**集**  
履歴書を  
ご送付ください

U.S. Frontline News, Inc.  
Fax:  
212-922-9119  
E-mail:  
resume@usfl.com

全米の日系ネットワークをカバー 米国日系情報誌No.1

**USフロントライン**  
**クラシファイド広告**

- 料金: 1行 (約13文字) 6.00ドル  
英字小文字 (1マスに約2文字) 以外は全て1マスに1文字  
複数地域掲載は地域数分の料金が必要
- 社名・住所・電話番号は掲載料金には含まれませんが掲載が  
必須となります。
- ログ/写真: 30.00ドル (初回のみ) + 30.00ドル (5行分)
- 翻訳: 1行につき4.00ドル
- 締め切り: 別途お問い合わせ下さい
- 長期間の掲載についてはディスカウントあり

U.S. Frontline雑誌クラシファイドにお申し込み頂きますと、  
自動的にウェブサイト、www.usfl.comにも掲載されます。

- Rate: \$6.00 per line. There are approximately 13  
Japanese characters per line.  
Count two arabic numerals, two lower-case English  
letters or one upper-case  
English letter as one Japanese character.  
Advertising in multiple areas requires an additional fee.
- Logo / Photo: \$30.00 fee for the first time plus \$30.00 for  
5-lines space is required.
- Translation: \$4.00 per line if necessary
- Ad Deadline: Ask our sales representative.
- Discounts for long-term contract

Your order will be posted on our biweekly paper magazine  
and also on our web site, www.usfl.com.

広告原稿はeメールでも受け付けます! eメールの場合、1行5.7ドル(5%引き)に割引きます。classified@usfl.com

U.S.FRONTLINE NEWS, INC. 330 Madison Ave. 2nd Fl. New York, NY 10017  
Tel: (212) 922-9090 / Fax: (212) 922-9119

# 西海岸の求人

**人材派遣・求人**



**WEST COAST**

**PASONA**  
www.pasona.com  
人材紹介派遣会社最大手  
Pasonaが貴方の米国での就職を全面サポート致します。

急募ポジション多数!!  
エクスプレス登録も受付中  
Resumeをお送りください。  
E-mail: quick@919usa.com

エントリー〜経験者  
(急募ポジション!!)

●Export Torrance, CA  
物流 #MN1184

●Tour Coordinator Torrance, CA  
旅行 #MN1182

●イベントスタッフ Torrance, CA  
リテール #NH4044

●経理/アドミ Irvine, CA  
サービス #NH4042

●ITセールス Torrance, CA  
IT #CN3488

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook  
www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.  
Phone: 310-323-9190 (代表)  
email: quick@919usa.com  
www.919usa.com

**N.A.Sales Company, Inc.**  
1) 一般事務: データエントリー、電話応対、ショールームでの接客など 2) POS キャッシュャーシステム: テクニカルサポート、セールスなど ビザサポート可。委細面談。  
勤務地: South San Francisco  
お問い合わせは電話ではなく、E-mail: info@nasales.comにて  
N.A. Sales Company, Inc.  
301 E. Grand Ave  
South San Francisco, CA 94080

**クイック**  
QUICK USA, INC.

www.919usa.com  
QUICKUSA, INC.  
大手人材紹介・派遣会社  
人事労務アドバイザー

急募ポジション多数!!  
エクスプレス登録も受付中  
Resumeをお送りください。  
E-mail: quick@919usa.com

エントリー〜経験者  
(急募ポジション!!)

●Export Torrance, CA  
物流 #MN1184

●Tour Coordinator Torrance, CA  
旅行 #MN1182

●イベントスタッフ Torrance, CA  
リテール #NH4044

●経理/アドミ Irvine, CA  
サービス #NH4042

●ITセールス Torrance, CA  
IT #CN3488

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook  
www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.  
Phone: 310-323-9190 (代表)  
email: quick@919usa.com  
www.919usa.com

**PASONA**  
www.pasona.com  
人材紹介派遣会社最大手  
Pasonaが貴方の米国での就職を全面サポート致します。

急募ポジション多数!!  
エクスプレス登録も受付中  
Resumeをお送りください。  
E-mail: quick@919usa.com

エントリー〜経験者  
(急募ポジション!!)

●Export Torrance, CA  
物流 #MN1184

●Tour Coordinator Torrance, CA  
旅行 #MN1182

●イベントスタッフ Torrance, CA  
リテール #NH4044

●経理/アドミ Irvine, CA  
サービス #NH4042

●ITセールス Torrance, CA  
IT #CN3488

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook  
www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.  
Phone: 310-323-9190 (代表)  
email: quick@919usa.com  
www.919usa.com

**PASONA**  
www.pasona.com

人材紹介派遣会社最大手  
PASONAが、貴方の日本、米国と両国での就職を全面サポート致します。

急募ポジション多数!!  
エクスプレス登録も受付中  
Resumeをお送りください。  
E-mail: quick@919usa.com

エントリー〜経験者  
(急募ポジション!!)

●Export Torrance, CA  
物流 #MN1184

●Tour Coordinator Torrance, CA  
旅行 #MN1182

●イベントスタッフ Torrance, CA  
リテール #NH4044

●経理/アドミ Irvine, CA  
サービス #NH4042

●ITセールス Torrance, CA  
IT #CN3488

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook  
www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.  
Phone: 310-323-9190 (代表)  
email: quick@919usa.com  
www.919usa.com

**PASONA**  
www.pasona.com  
人材紹介派遣会社最大手  
PASONAが、貴方の日本、米国と両国での就職を全面サポート致します。

急募ポジション多数!!  
エクスプレス登録も受付中  
Resumeをお送りください。  
E-mail: quick@919usa.com

エントリー〜経験者  
(急募ポジション!!)

●Export Torrance, CA  
物流 #MN1184

●Tour Coordinator Torrance, CA  
旅行 #MN1182

●イベントスタッフ Torrance, CA  
リテール #NH4044

●経理/アドミ Irvine, CA  
サービス #NH4042

●ITセールス Torrance, CA  
IT #CN3488

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook  
www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.  
Phone: 310-323-9190 (代表)  
email: quick@919usa.com  
www.919usa.com

**Teruko Weisberg Inc.**  
HUMAN RESOURCES SPECIALISTS & SERVICES

**★SALES**  
Assistant Sales Manager  
7588 OC, 80-90K, 英日  
Sales Freight Forwarding  
7386 LA, 全米, 80-100K, 英  
Sales 7241, South Bay, 50-70K, 英

**★ACCOUNTING**  
Revenue Accounting Manager  
7600 北加, 110-125K, 日英  
Auditor 7561, South Bay, 50-80K, 日英  
Director of Finance 7521, LA近郊, 100K, 日英  
Controller 7532, LA近郊, 100-120K, 日英

**★ADMINISTRATIVE**  
Global Administrative Mgr.  
7626 OC, 80-100K, 日英  
Translator 7477, OC, 35-40K, 日英  
Office/Sales Assistant 7092, South Bay, 35K, 日英

**★LOGISTICS**  
Logistics Center Manager 7530, South Bay, 68-71K, 日英

**★IT&ENGINEERING**  
Web Designer  
7597, OC, 45-50K, 日英  
Network Support Technician  
7509, LA近郊, 35K, 日英  
Software Developer 7509, LA近郊, 35K, 日英  
Network System Engineer  
7475, OC, 60-80K, 日英  
Application Developer 7463, South Bay, 100K, 日英  
Programmer/Developer  
7420, OC, 80-85K, 日英  
Senior Engineer 6951, South Bay, 85K, 日英

\*上記の他にも多数のポジション  
お問い合わせは可能です。お問い合わせの際は希望職種の後4桁の番号をご連絡ください。

**お仕事探しはTWI**  
www.twinc.com  
info@twinc.com  
Tel(310)787-7475

**Wish Auto Service**  
自動車メンテナンス  
業務拡張につき、ニューヨークで自動車メカニックを募集。経験者優遇、車好きな方。914-381-0012 wishautoservice@verizon.net 市村まで。

**N.A.Sales Company, Inc.**  
1) 一般事務: データエントリー、電話応対、ショールームでの接客など 2) POS キャッシュャーシステム: テクニカルサポート、セールスなど ビザサポート可。委細面談。  
勤務地: South San Francisco  
お問い合わせは電話ではなく、E-mail: info@nasales.comにて  
N.A. Sales Company, Inc.  
301 E. Grand Ave  
South San Francisco, CA 94080

優秀な人材が欲しい!  
フロントラインクランファイド  
1行 \$6  
classified@usfl.com

**ドライバーツアーガイド募集**  
ハワイ島マサシのネイチャー  
スクールではツアーガイドを募集しています。世界遺産キラウエア火山や、各国天文台の集まるマウナケア山など大自然の魅力あふれるハワイ島で働いてみませんか?  
1 日本語が流暢に話せること  
2 元気で明るくまじめな方  
3 体力のある方  
4 4 合同で合法的に働ける方  
OPTの方、経験不要  
履歴書をメールで  
masashi@minshuku.us  
ツアー内容は弊社HPにて  
ご参照ください。  
http://minshuku.us  
Masashi's Nature School  
POBox 3102 Kailua Kona, HI 96745  
808.334.0403

**USフロントライン クラシフィック広告**  
ホームページにも自動掲載中!  
www.usfl.com

**ITベンチャー企業で法人営業募集**  
・給与レンジ 30-70K + Commission  
・職務内容 法人営業、ネットワークコンサルティング、コールコール、WEBマーケティング、SEO、その他諸々  
・Benefit Health & Dental 100%会社負担  
ストロクショナルショ要相談  
ビザサポート可  
V-cube USA, Inc.  
19401 S VermontAve#1104  
Torrance, CA 90502  
310-329-5959

17年間の実績のある広告代理店にてガッツのある下記スタッフ募集。  
**(1) 企画営業(AE)**  
広告関連で2年以上の経験、開拓精神、粘り強さと抜群の英語力要。Word、Power Point、Excell、AcrobatをPCにて使いこなせる方。  
**(2) デザイナー**  
広告関連で2年以上の経験、鋭い感性、打ち合わせ程度の英語力要。Quark、Illustrator、Photoshop、FlashをMACにて使いこなせる方。  
待遇・経験・実力に応じ優遇、各種保険・有給休暇あり。  
応募方法: 日英レズメを下記宛EmailかFax、(2)はポートフォリオもEmail要。  
Fax: 310-324-1365  
Email: info@conceptchaser.net  
www.conceptchaser.net  
Concept Chaser Co., Inc.  
222 N Sepulveda Blvd., Ste 1518  
El Segundo, CA 90245  
310-615-0700

**IBARGAIN JAPAN**  
★スタッフ急募★  
勤務地: NY, LA, SF  
履歴書送付: [IBARGAIN JAPANスタッフ応募]と明記して下さい。  
resume@usfl.com  
直原まで  
BARGAIN JAPAN  
c/o U.S. Frontline News, Inc.  
330 Madison Ave 2nd Fl  
New York, NY 10017  
212-922-9090

**NIPPON SHOKEI HANBAI, INC.**  
★スタッフ急募★  
勤務地: LA 履歴書送付 [NIPPON SHOKEI HANBAI スタッフ応募]と明記して下さい。  
erim@usfl.com 三浦まで  
Nippon Shoeki Hanbai Inc  
U.S. Frontline News Inc  
2720 Monterey Street,  
Suite 404  
Torrance, CA 90503  
310-218-1021

教師募集  
日本語学園共同システムでは日本語教師を募集しています。土曜午前中勤務できる方。office@kyodosystem.org  
日本語学園協同システム  
1218 Menlo Ave.  
Los Angeles CA 90006  
213-383-4706

**携帯用のポータルサイト**

何でもアメリカ 食観買

現地発!

スマートフォンにも対応

**アメリカでこれから暮らす人にも リーチ**

何でもアメリカはアメリカ情報なら何でも提供する日本で初めてのポータルサイトだからです。アメリカに住む人だけでなく、未来の駐在員や、留学生予備軍は住む町の不動産情報、学校情報、引越サービス、ホテル情報、車の入手方法、会計士、弁護士etcを何でもアメリカから探し出していきましょう。

**観光客に直接 リーチ**

2009年のデータでは、470万人の日本人がアメリカを訪れ、その間に日本人が食事をしたレストラン、泊まったホテル、借りたレンタカー、費したショッピングの数・量はまさに膨大です。このビッグな日本人観光客を初めてとりこむのがポータルサイト・何でもアメリカです。

**iモード** 何でもアメリカはiモードにも登場しています。iモードは日本でドコモユーザーの5000万人が利用する最大人気サービス。

**得々 情報コーナーを設置**

レストランのディスカウント情報  
ハッピーアワー情報  
ホテルが安くなる  
無料で楽しめるミュージアムコンサート情報  
とてもお得なショッピング情報

当コーナーでは、全米各地のレストラン、ショップのセール情報を掲載します。ご連絡は [nandemo@usfl.com](mailto:nandemo@usfl.com) まで。

**nandemo-america.com/mobile**

**SHOEN REALTY INC.**

**荘園不動産マンハッタン**  
245 Park Ave. 39th Fl.  
New York, NY 10167  
Tel: 212-226-4545

不動産エージェント募集! 経験者厚遇  
nyc@shoensrealty.com

誠実、スピーディー、豊富な物件  
ウエストチェスター、グリニッチ、ダリアン、マンハッタン

Main Office: 914-921-1616  
グリニッチ CT: 203-861-2525  
マンハッタン: 212-226-4545

荘園不動産 32 High Street, Rye, NY 10580  
E-mail: info@shoensrealty.com  
www.shoensrealty.com

**え?!**

日本の商品がアメリカで買える!?

しかも特典いっぱい! マイルもたまる!

**富士山コム**

<http://www.fujisan.com>

未来に向かって限りなく拓け行くニュージャージーに好条件の不動産をお求めになりませんか。

**REALTY INTERNATIONAL**  
NJの不動産情報なら信頼第一の国際不動産

●商工業物件 ●投資用ビル  
●住宅など

ジュディ高までご連絡下さい  
Tel: 201-585-8088  
Fax: 201-585-1965  
web: www.RealtyInNJ.com  
e-mail: Judy.Kao@RealtyInNJ.com

**REALTY INTERNATIONAL INC.**  
2035 Lemoine Ave., Fort Lee, NJ

**ダラス**での不動産の御相談は、いつでもお気軽に御電話下さい。

**RE/MAX**  
ひらみね  
**平嶺 多美子**  
TEL: 972-907-0000 (代表) EXT 136  
214-673-8051 (携帯) 214-692-6948 (自宅) Fax: 972-907-1205  
1221 Abrams Rd., #130, Richardson, TX 75081

# 中西部・南部の求人



人と逢う  
仕事と逢う

人材紹介・斡旋  
www.stepusa.com  
TEL 248.478.5770

急募!! 営業 勤務地: NY  
履歴書(日本語可)送付  
願者まで  
E-MAIL: resume@usfl.com  
[営業応募]とご明記下さい。  
U.S. Frontline News Inc  
330 Madison Ave 2nd Fl  
New York, NY 10017  
212-922-9090

求人情報だけで就職は成功しない。

就活に役立つ情報を  
Facebookで  
今すぐGET!



Facebook.com/CreoUSA

クレオコンサルティング  
513-771-7750



★ SALES  
Sales Manager 7196;  
IL.68K.英

★ ADMINISTRATIVE  
Office Administrator 7339;  
IL.40-60K.日英

★ IT&ENGINEERING  
Software Engineer Feature Lead  
7426; MI.70-100K.英  
Automotive OEM Sales Engineer  
7372; MI.60-70K. 英  
Pre-Production Business Systems  
7478; MI.40-50K.英日

PC refresh specialists (Onsite)  
7455; KY. \$20/H.英日  
IT Security 7454;

KY. \$25/H. 英日  
SAP Engineer/Technician  
7453; KY.50-72K.英日

★その他  
Translator/Interpreter 7523;  
MI.給与は経験により考慮.日英  
他地域  
Sales/Sales Engineer  
7169;

NY. 30-60K.日英  
Market Researcher 7253;  
MD.30K.日英  
System Engineer 7645;

NY.30K.日英  
Network Engineer 7649;  
NY.50-70K.日英  
System Engineer 7612;  
NY.30K.英

\*上記以外にも多数のポジシ  
ョンがございます。お問い合  
わせの際は希望職種の後の方  
の番号をご連絡ください。

お仕事探しはTWI  
www.twinc.com  
info@twinc.com  
Tel(310)787-7475



PASONA  
www.pasona.com  
人材紹介派遣会社最大手  
Pasonaが真方の米国での  
就職を全面サポート致します。



Pasona N A, Inc.  
◀Atlanta▶  
3525 Piedmont Road NE,  
Five Piedmont Center,  
Suite 202 Atlanta, GA 30305  
Tel: 404-848-9221  
Fax: 404-848-9315  
atlanta@pasona.com

BARGAIN JAPAN  
★スタッフ急募★

勤務地: NY, LA, SF  
履歴書送付: 「BARGAIN  
JAPANスタッフ応募」と明記  
して下さい。担当:藤原まで  
resume@usfl.com  
BARGAIN JAPAN  
330 Madison Ave 2nd Fl  
New York, NY 10017  
Tel: 212-922-9090  
Fax: 212-922-9119

■■■■■■教師募集■■■■■■  
小学生~高校生を日本語で指導  
●文系教師(国・社・小論文)  
●英語教師(英・SAT・TOEFL)  
●理系教師(算・数・理)  
勤務地: NY, LA, SF, DC,  
CHICAGO, DETROIT, 他  
通勤補助、大卒、経験者優遇  
履歴書、教職経歴書をemail  
FULLTIMEはビザサポートと  
医療保険あり  
email:guc@verizon.net  
888-362-1240

フロントラインクラシファイド  
1行 \$6  
classified@usfl.com



車の売買のことなら! の  
Japan Auto Servicesは社  
員、アシスタント、インタ  
ナーを募集!!! ビザサポー  
ト有。履歴書をご送付下さい。  
Toll Free :888-998-1616  
info@japanautoservices.com

シカゴ・一統寿司  
新鮮な魚類を毎日仕入れて  
お客さまに提供しています。  
シカゴ・一統寿司では「経  
験豊富なウェイトレス」を募  
集しています。  
一統寿司  
2616 North Halsted Street  
Chicago, IL 60614  
773-871-1800

寿司シェフ又は見習い  
キッチン、サーバーも募集  
日本人オーナー、ビザサポ  
ートあり。やる気のある方  
にご連絡下さい。  
970-946-9664(CELL)  
SUSHITARIAN  
601 E 2nd Ave #C  
Durango, CO 81301  
akatomb45@cybercap.com

ウェイトレス募集  
桜レストラン:  
マウントプロスペクト店  
847-577-0444  
ウッドフィールド店  
847-397-2166  
桜オプ東京ナバービル店  
630-357-8415  
Sakura Restaurant  
105 S Main Street Mount  
Prospect, IL 60056  
847-577-0444

USフロントライン  
クラシファイド広告  
ホームページにも自動掲載中!  
www.usfl.com  
Tel: 212-922-9090  
Fax: 212-922-9119

フロントラインが  
ウェブでそのまま



読める!!

「お店に行ったけどもう無かったわ」  
「忙しくてピックアップできなかったの」

というご経験はありませんか?  
これからは、いつでもどこでもインターネットで読む  
ことができます。  
写真も文章もそのまま  
の形で収録(注)。  
見逃してしまった記  
事をきれいな写真と  
ともにお楽しみ下さ  
い。



U.S.Frontline電子版  
www.usfl.com

注:一部の記事・写真は御覧いただけない場合もあります。

朝一番にあなたのデスクへお届けする・特急ファックス朝刊

**\$165/月** **FAX express**

日本語日刊ニュースレター。毎朝ファックスにて  
日米間経済動向を速報。独自取材を中心にワイ  
ヤーサービス、専門ニュースレター、米国主要紙な  
どを情報源とし、毎日12-18本の記事を掲載。

**\$165/月**

**Multi-Media High-Tech Business News**

情報革命の本拠地アメリカのマルチメディアを  
はじめ、通信、コンピュータ、ケーブルTV業界の  
最先端情報を掲載。毎日幅のある紙面内容で業  
界動向やシリコンバレー情報を速報。

**\$70/月** **U.S. Auto Front**

米国最新自動車業界の情報をアメリカで現地  
取材し、編集・発行致します。7ページ前後  
の紙面に業界の最新動向を掲載し、水曜日と  
金曜日の週2回発行します。

**\$75/月**

**HR Digest**

日系、米系のマスコミで普段あまり取り上げら  
れないバックオフィス関連の諸問題に焦点をあてた、  
日系企業幹部や総務の方々必読のニュースレター。  
毎週木曜日に5~6本のニュースをお届けします。

フリートライアル実施中!! ●お申し込み、お問い合わせは下記まで●

**U.S. FRONTLINE NEWS, INC.** 330 MADISON AVE., 2ND FL., NEW YORK, NY 10017  
TEL: 212-922-9090 FAX: 212-922-9119

**就職・転職**

あなたの身になって  
ご相談に応じます

[秘密厳守/一切無料]

Tel: (847) 292-4420  
Fax: (847) 292-4422

**JAC**

Japanese American Consultants  
Columbia Centre One, 5600 N. River Road, Suite 800  
Rosemont, IL 60018  
E-mail: hr@jacchicago.com  
www.jacchicago.com

皆様のご要望にお応えしたい、

**Step USA** お仕事と  
人材をご紹介します。

先ずはご連絡下さい。

TEL / FAX: 248.478.5770  
E-mail: job@stepusa.com  
Website: www.stepusa.com

**www.usfl.com**

**炭火焼肉**

シカゴカルビ

**CHICAGO KALBI RESTAURANT**

日本の焼肉の味がシカゴで楽しめます。ぜひ一度ご来店ください。

◆◆東京・大阪店もよろしくお願ひします◆◆

営業時間 日~土 5:00PM~Midnight / 火曜日定休日

3752 W. Lawrence Avenue, Chicago, IL 60625 Tel. 773.604.8183

人材紹介サービス 人材派遣サービス 紹介予定派遣サービス

**TWI で仕事探し**

希望条件が明確なら  
職種・キーワードで  
探しましょう

www.twinc.com に  
アクセスして  
Search Job へ

今すぐではないけれど  
就職・転職希望あり  
まずは登録しましょう

www.twinc.com に  
アクセスして  
Job Seeker をクリック

面接をすくなくても  
TWI にお問い合わせ  
ください

310-787-7475  
info@twinc.com

**www.twinc.com**

未経験の方も、全米の各地域にお住まいの方も、帰国予定の方もお気軽に。

**テルコは人が大好きです。**

# ニューヨーク・東海岸の求人



www.919usa.com  
QUICKUSA, INC.  
大手人材紹介・派遣会社  
人事労務アドバイザー

急募ポジション多数!!  
エクスプレス登録も受付中  
Resumeをお送りください。  
E-mail: quick@919usa.com

エンリリー〜経験者  
(急募ポジション!!)

◎経理/営業Asst. New York  
メーカー #MO2531

◎カスタマーサービス New York  
旅行 #NM3020

◎営業 New York  
メディア #NM3094

◎総務 New Jersey  
メーカー #YS7059

◎経理マネージャー Houston, TX  
商社 #YS7063

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook  
www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/  
quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.  
PHONE: 212-692-0850(代表)  
email: quick@919usa.com  
www.919usa.com



www.pasona.com  
人材紹介派遣会社最大手  
PASONAが、買方の米国での  
就職を全面サポート致します。  
転職(派遣)登録方法:  
レジュメをお送りください  
宛先: info@pasona.com



憧れの空港接客スタッフ  
未経験可/交通費支給有

News  
Pasona 公式Facebook  
毎日お役立ち情報掲載中!

facebook.com/pasona.usa

Manhattan  
製造経理 80-100K  
IT/Project Manager 60-100K

製造営業 60-80K  
Network Engineer 50-80K

金融Specialist 50K  
IT営業 30-40K

銀行事務 35K  
営業アシスタント \$17

アドミアシスタント \$15

New Jersey  
化学営業 100K  
製造営業 100K

FX Manager 75K  
System Administrator 65K

人事アシスタント 40-50K  
営業アシスタント \$16

アドミアシスタント \$15

上記の他にも多数あります。  
☆卒業前からの就職相談も

Pasona N.A., Inc.  
757 Third Avenue Suite 1901  
New York, NY 10017 (47th St.)

212-661-5110(代表)  
1-800-966-9675(WORK)

Email: info@pasona.com



www.apainiti.com  
apajapanesk@apainiti.com  
551 5th Ave., Suite 630  
New York, NY 10176  
212-490-4419

証券Chief Compliance Officer \$\$\$  
金融Japanese Equity Sales -140K  
金融Research Consultant -120K  
金融Sr. Accountant 110K  
金融HR \$\$\$  
金融Client Service (Evening shift) \$\$  
金融IR Coordinator 40-50K  
金融リサーチ Asst 50K  
金融テックセールスアシスト \$\$  
銀行Deriva Marketer 130K  
銀行Operations Training -120K  
銀行Operations Planning -100K  
銀行Credit Analyst 90-100K  
銀行Sec. Lending 80-100K  
銀行Risk Associate 60-90K  
銀行Corp. Research Analyst 85K  
銀行Sr./Jr Credit Analyst 40-75K  
銀行スペイン(ポルトガル)翻訳 50-70K  
銀行Fin. Accounting -70K  
銀行Custody 50-70K  
銀行債券 Inv. Relations 65K  
銀行Credit Administrator -65K  
銀行Loan IQ Sys -60K  
銀行秘書 50-60K  
銀行FX Admin 50K  
銀行Customer Service 50K  
服飾アパレルセールス \$13-15  
リサーチ 韓/中/日/西/英語 T-P \$8  
広告 プロダクション Mgr 60-80K  
翻訳 テンパ6ヶ月+ \$\$\$

PC, ネットワーク・エンジニア  
、ヘルプデスク・スタッフ  
、プログラマー 随時募集。

勤務地: NY, NJ, その他。  
hr@apaintech.com  
JAPAN TECH  
141 Kinderkamack Rd.  
Park Ridge, NJ 07656  
201-476-0964



New Jersey州 & Kansas州  
ソフトウェアエンジニア  
同時募集!!

仕事内容: 携帯電話ソフトウェアのレビュー、ネットワークワーク関連のフィールドテスト、報告書の翻訳/翻訳等  
勤務地: Morristown, NJ付近  
給料: 要相談 ※昇給有  
応募資格: 米国労働許可書保持者 ※OPT/CPT保持者歓迎・日本語/英語が共に堪能で双方向の通訳、翻訳可能者優遇・基本的なパソコン操作・ソフト開発経験者優遇  
ソフト開発について興味があること  
応募方法: 履歴書(英語又は日本語版)を bynum.hiromi@ditgroup.jpまで送付下さい ※日系開発企業のUS某携帯会社向けソフトウェア評価試験を主にいたします。弊社のHQは Kansas にあり、Kansas事業と事業拡大に伴い、NJでの試験者を大募集しています。未経験者でも応募お待ちしております。採用担当者: Hiromi Bynum  
DIT America, LLC  
Digital Information Technologies Corporation  
9900 W. 109th St. Suite 140  
Overland Park, KS 66210  
TEL: 913-825-3482

ニューヨーク育英学園  
全日割部門、サテデー、アフタースクール部門  
OPT可、ビザサポートあり  
学園HPの職員募集の項を参照の上、履歴書を  
info@japaneseshool.orgまで。  
ニューヨーク育英学園  
8 W. Bayview Ave.  
Englewood Cliffs NJ 07632  
201-947-4832

社員募集 米国ヤマト運輸(株)  
フルタイム/月給作業  
要就労ビザ  
米国ヤマト運輸(株)  
ボストン支店  
TEL: 781-938-6400 赤尾  
勤務地: Woburn, MA  
Yamato Transport U.S.A., Inc.  
8 State Street  
Woburn, MA 01801  
781-938-6400

セントラルパーク近くの歯科  
医院で歯科助手急募(FT)  
経験重視。日英必須。有給休暇・健康保険等、福利厚生提供。英文履歴書を  
info@drlipschutz.comへ。  
Robert D. Lipschutz  
D.M.D., P.C.  
57 West 57th Street #705  
New York, NY 10019

繁盛すし店。家付きでタダで  
譲りたし。NewEngland  
私70歳。家族無し。若い人に  
チャンスを与えたくて広告を出  
した。開店から19年間常  
に上昇。今年も新記録確定。  
ZAGATサバイ最高位得点。  
メチャ多忙。料理の出来る  
人、アカカで正直な人、仕事  
の早い人、形より味で勝負す  
る人、夫婦に最速、個人OK。  
面接したし、メール下さい。  
yo4331@yahoo.co.jp  
Yoshi



不動産エージェント募集  
誠実な方を求む  
Westchester  
32 High St. Rye, NY  
914-921-1616  
Manhattan  
245 Park Ave, 39FL  
212-226-4545  
担当: こばた

教師募集  
小学生〜高校生を日本語で指導  
●文系教師(国・社・小論文)  
●英語教師(英・SAT・TOEFL)  
●理科教師(算・数・理)  
勤務地: NY, LA, SF, DC, CHICAGO, DETROIT, 他  
●フルタイム事務スタッフ  
●土日アルバイト  
●PARTTIMEバスドライバー  
勤務地: NY郊外

上記募集いずれも通勤補助、  
大卒、経験者優遇  
履歴書、教職経歴書をemail  
FULLTIMEはビザサポートと  
医療保険あり  
email: guc1@verizon.net  
888-362-1240



正社員・OPT社員・  
転職希望者募集!  
充実した研修を設けています  
ので、未経験の方も是非ご  
応募下さい。募集ポジション:  
1 予約手配業務、2 営業(NY)、  
3 人事課(NY)4 ツアーコーディネ  
ーター(BOSTON)  
是非ご応募下さい。  
詳細は応募: www.iace-usa.com  
※採用情報  
IACE TRAVEL  
18 E 41ST STREET, 3RD FL  
NEW YORK, NY 10017  
212-972-3200

Wish Auto Service

自動車メカニック募集  
業務拡張につき、ニューヨーク  
で自動車メカニックを募集  
中。経験者優遇、車好きなら  
914-381-0012  
wishautoservice@verizon.net  
市村まで。



車の売買のことなら!  
Japan Auto Servicesは社員、  
アシスタント、インターン  
を募集!!! ビザサポート  
有。履歴書をご送付下さい。  
Toll Free : 888-998-1616  
info@japanautoservices.com

SUSHI ZEN  
寿司シェフ 募集  
フルタイム勤務及び、ランチ  
又はディナーのパートタイム  
電話、又はメールの上、履歴  
書を持参。  
SUSHI ZEN  
108 West 44th Street.  
New York, NY 10036  
212-302-0707  
employment@sushizen-ny.com

観光ドライバー、および  
コーディネーター 募集中。  
AUTO FREAKではパートタイ  
ム募集。クルマ用アクセサ  
リーおよびその他日本製雑貨  
の販売。売り上げによってボ  
ナース支給。明るく楽しい職  
場です。  
AUTO FREAK  
C/O MITSUWA MARKET  
PLACE  
595 River Road  
Edgewater, NJ 07020  
201-941-8776

ニュージャーニーミツワ内の  
AUTO FREAKではパートタイ  
ム募集。クルマ用アクセサ  
リーおよびその他日本製雑貨  
の販売。売り上げによってボ  
ナース支給。明るく楽しい職  
場です。  
AUTO FREAK  
C/O MITSUWA MARKET  
PLACE  
595 River Road  
Edgewater, NJ 07020  
201-941-8776

## COSTCOは 有能な人材を 求めています

フロントラインを見てご応募  
募頂いた方が現在マネジ  
メント職で活躍されています。



OVER 608 LOCATIONS WORLDWIDE!  
MANY OPPORTUNITIES  
THROUGHOUT JAPAN  
and Growing!

アメリカで設立以来、コストコホールセールはめざましい成長を  
遂げてきました。現在コストコは608倉庫店を運営し、全世界に  
16万人以上の従業員を抱えています。日本国内でも今後8年間で  
30倉庫店以上の出店という飛躍的な発展をしていきます。あなた  
のキャリアをさらに高める機会がコストコにたくさんあります。

## 募集職種

倉庫店内 管理職候補  
売上計画の立案、プロモーション・モニ  
タリングと改善提案、商品・従業員管理  
【応募資格】 小売業、サービス業、ホテル業、  
旅行業等での管理職経験2年以上  
【勤務地】 日本国内倉庫店

本社 購買部 在庫管理  
全倉庫店の適正在庫管理。商品発注、  
在庫、納品の管理。



履歴書(日・英)をEmailでお送り下さい。  
〒210-0832 神奈川県川崎市川崎区池上町新町3-1-4F  
コストコホールセールジャパン株式会社 人事部採用担当  
recruit@costco.co.jp www.costco.co.jp

日本のTV番組お届けします。

# 激安DVD!

ネットで簡単オーダー! 返却不要!

今なら20%オフ! ショッピングカートでFL20とハガ

## www.1wayRental.com

▶TV番組: 1枚ナント\$2.95より ※2枚以上の場合、  
10枚まで\$4.95, 20枚まで\$3.95

▶連ドラセット: 4セットで、もう1セットフリー

▶\$50以上で送料無料 見たいドラマが見つかる!  
在庫総数600セット以上!

▶注文から発送まで1~2日! (日・祭日除く)

# ニューヨーク・東海岸の求人

**人材派遣・求人**



**NEW YORK & EAST COAST**

**MAXJOB**  
MAX CONSULTING GROUP INC.  
WWW.MAXJOB.COM  
START YOUR CAREER WITH MAX!

マックスは全米・日本・欧州アジアをカバーする人材紹介派遣のエキスパートです。豊富な経験と実績を誇るMAXが皆様のキャリアアップを全面サポートします。1994年より毎年多数の紹介・派遣を行っています。

- ◆◆◆登録方法◆◆◆
- ◆お電話ください◆
- 1-888-Shigoto (744-4686)
- Toll Free # 日本語で!!!!
- ◆オンライン登録◆
- www.maxjob.com
- ◆履歴書をE-mail◆
- Info@maxjob.com

日本でのお仕事探しは  
japan@maxjob.comまで!  
★★★★★★★★★★★★★



**全米でのポジションあり!**

- ビザサポート有り●
- IT Project Mgr 75K
- Network/Server経験
- CCNA/CCNP歓迎
- IT Sales Engr 40-55K
- IT Network Engr 50K+
- IT HelpDesk Mgr 50K+
- 1-2年経歴要
- IT Help Desk 30K+
- 未経験者/CS新卒歓迎
- IT SE/Cust Supp EngrDOE
- CS専攻歓迎
- 商社 Sales 35-40K
- 広告 Media Coord 30K+
- Media Production Asst25-30K

- 金融 銀行 会計●
- 会計 Big 4 Tax Mgr70-90K
- 会計 監査/一般会計 DOE
- 金融 Supervisory AnalystDOE
- Series 16 保持者
- Media 会計事務 32K
- Peachtree経験歓迎

- コンピューター●
- Project Mgr 120K
- Sharepoint経験+
- Project Mgr 60-100K+
- SAP Project経験者
- PMP保持者
- Telecommute可
- Helpdesk Mgr 50K-80K
- Project Mgr 75K
- Network/Server経験
- CCNA/CCNP歓迎
- System Engr 40-70K
- Network Engr 50K+
- Sales 40K+
- Marketing Asst 33K
- 営業事務経験者歓迎
- Helpdesk 30K+
- 未経験者/CS新卒歓迎
- Field Engr DOE
- Network知識要
- Project Mgr DOE
- 要金融知識

- ニュージャージー州●
- 製造 化学品営業 50K
- South NJ/ビザサポート
- 製造 Sales 35-40K
- 日/英/韓
- IT Help Desk 30-35K
- IT System Engineer DOE
- 旅行 Reservation Staff30-40K
- 商社 Sales DOE

最新求人情報毎日更新

**日本でのポジションあり!**

- 他州●
- CA州 SF近郊
- PPC&Media Buyer DOE
- Mktg Writer DOE
- CA州 旅行 Group Sales DOE
- IL州 General Mgr 100K
- 化学系営業経験者
- IL州 Logistics Coord 40-43K
- シカゴ近郊勤務
- MI州 商社 Asst Mgr 60-70K
- 貿易実務経験者
- コスト分析/見積書作成
- MI州 商社 Sales DOE
- MI州 Mecha Engr DOE
- OH州 Marketing Rep 50-80K
- 5年のMarketing経験
- OH州 Electrical Engr 35-50K

- 東京●
- ★Social Media★
- 財務 DOE
- Network Engineer DOE
- Exec Asst DOE
- 中/日/英 必須
- ★大手製薬会社★
- 人事/会計(要CPA)/Compliance
- 東京勤務

- 東南アジア●
- ビザ取得が容易なシンガポールを含む東南アジアでの仕事を多数あり。
- MAX Consulting Group, Inc.
- 317 Madison Ave #1418
- New York NY 10017
- Tel: 212-949-6660
- 1-888-Shigoto (744-4686)
- E-mail: info@maxjob.com
- <東京オフィス>
- 東京都港区西新橋1-2-9
- 日比谷セントラルビル14階
- Tel: 03-5532-7510
- E-mail:japan@maxjob.com

最新求人情報毎日更新

**全米でのポジションあり!**

- 他州●
- CA州 SF近郊
- PPC&Media Buyer DOE
- Mktg Writer DOE
- CA州 旅行 Group Sales DOE
- IL州 General Mgr 100K
- 化学系営業経験者
- IL州 Logistics Coord 40-43K
- シカゴ近郊勤務
- MI州 商社 Asst Mgr 60-70K
- 貿易実務経験者
- コスト分析/見積書作成
- MI州 商社 Sales DOE
- MI州 Mecha Engr DOE
- OH州 Marketing Rep 50-80K
- 5年のMarketing経験
- OH州 Electrical Engr 35-50K

- 東京●
- ★Social Media★
- 財務 DOE
- Network Engineer DOE
- Exec Asst DOE
- 中/日/英 必須
- ★大手製薬会社★
- 人事/会計(要CPA)/Compliance
- 東京勤務

- 東南アジア●
- ビザ取得が容易なシンガポールを含む東南アジアでの仕事を多数あり。
- MAX Consulting Group, Inc.
- 317 Madison Ave #1418
- New York NY 10017
- Tel: 212-949-6660
- 1-888-Shigoto (744-4686)
- E-mail: info@maxjob.com
- <東京オフィス>
- 東京都港区西新橋1-2-9
- 日比谷セントラルビル14階
- Tel: 03-5532-7510
- E-mail:japan@maxjob.com

www.maxjob.com

**TS Consulting International**



- Smart Grid
- Telecom
- Automotive
- Electric
- Components
- Robotics
- Semiconductor
- Game
- Social media
- Smart phone
- Electrical
- Manufacturing
- Service
- System
- Integration
- Battery, LED
- Bluetooth
- LTE, Motor
- Interconnect
- Electric Vehicle
- Pharmaceutical
- Natural Energy
- Car Navigation

日本の大手人材会社  
テンソスタッフの米国法人  
resume@tsconsult.com  
Tel.310.965.9810

**提供します。適職サービス**



★SALES  
Sales 7644: NY.40K,日英  
Sales/Sales Engineer 7169:  
NY.30-60K,日英  
Market Researcher 7253:  
MD.30K,日英

★IT&ENGINEERING  
System Engineer 7645:  
NY.30K,日英  
Network Engineer 7649:  
NY.50-70K,日英  
System Engineer 7612:  
NY.30K,英  
Help Desk Engineer 7618:  
NY.30-35K,英日

**Actus**  
www.actus-usa.com

最新求人情報満載!  
ウェブサイトをご覧ください

ACTUS Consulting Group  
New York Office  
19 W.44th St Suite 415  
New York, NY 10036  
TEL: 212-575-7840

Los Angeles Office  
1025 W.190 St Suite 415  
Gardena, CA 90248  
TEL: 310-515-4828

上記の他にも多数のポジションがございます。お問い合わせの際は希望職種の後4桁の番号をご連絡ください。

お仕事探しはTWI  
www.twinc.com  
info@twinc.com  
Tel(310)787-7475

## Start your career with MAX!



### 人材紹介 人材派遣

全米での人材ニーズにお応えします 日本へご帰国の際は是非ご相談下さい

**SERVICE AREAS USA:**  
NY NJ CT CA FL IL GA KY MA MD MI NC  
OH OR PA SC TN TX VA WA 他

**OVERSEAS:**  
JAPAN ENGLAND SINGAPORE  
INDONESIA MALAYSIA THAILAND  
CHINA KOREA MEXICO PERU

アメリカでのジョブサーチの他、日本への就職・転職の活動のお手伝いも行っています。日本語で、お気軽にお問い合わせ下さい。



**WWW.MAXJOB.COM®**

**東京オフィス**  
東京都港区西新橋1-2-9  
日比谷セントラルビル14階  
〒105-0003  
Tel: +81-3-5532-7510  
Email: japan@maxjob.com  
厚生労働大臣許可番号: 13-コ-301976

**MAX Consulting Group, Inc.**  
217 Madison Avenue Suite 1418  
New York NY 10017  
Tel: 212-949-6660  
Fax: 212-949-6882  
Email: info@maxjob.com  
1-888-SHIGOTO(7444686)

## 誰にでもなりたい自分がある。

Responsibility, Ethics, Motivation, Achievement, Challenge

能力や才能を活かすために...  
働く人と企業の"夢を実現する"ために...  
USリマックは、それぞれのスタイルにあったお仕事をご紹介します。

**人材紹介・派遣サービス**  
www.usremac.com

US Remac, Inc. E-mail: personnel@usremac.com

お気軽に弊社各オフィスまでお問い合わせください。

- California Office  
5301 Beethoven Street, Suite 120, Los Angeles, CA 90066  
Tel: 310.474.4886 Fax: 310.474.4864
- Texas Office  
7322 S.W. Freeway, Suite 888, Houston TX 77074  
Tel: 713.541.4478
- Alabama Office  
1010 Heathland Drive, Huntsville, AL 35816  
Tel: 256.520.1030
- North Carolina Office  
801 Tinkerbell Road, Chapel Hill, NC 27517  
Tel: 919.215.4665

※秘密厳守・登録及びお仕事紹介は【無料】

**GAHM MI OAK**  
(G. M. O. RESTAURANT) 甘味屋

NYコリアン街のレストランブームの火付け役「カン・ミ・オク」は「NYに来たら必ず寄る店」として全米各地はもろん日本、中国そして本場・韓国からも、多くのお客様がお越しくださいます。

他にも、ピントク (お好み焼き) やスンデ (韓国風ソーセージ)、スユク (水肉) など、酒のつまみにもぴったりなスペシャルメニューが勢揃い。もちろんすべてお手ごろなお値段。特製の「NYで一番」おいしいキムチ付きでどうぞ。

6th Ave. 5th Ave. 32nd St. 1st Ave.

**“噂のソーロンタン”**  
本物の味を求める人々のクチコミで広まった、まさに絶品。牛の骨などをじっくりと煮込んだ旨味スープの料理。

**“自慢のビビンバ”**  
さっぱりと美味。ご飯の上に肉、多種の野菜類をおき、コチュジャン、ゴマ油と一緒に混ぜ合わせて食べる人気メニュー。

43 W. 32nd St., NY, NY 10001 (Broadwayと5番街の間、スタンフォードホテル1階)  
☎ (212)695-4113 ☎ (212)695-4115

**JAS Japan Auto Services**  
 他社では出来ないサービスを **当社にお任せ下さい!**  
**シカゴ支店、まもなくオープン**  
 皆様に愛され **全米展開中**  
 帰国ギリギリまでOK! リース車買取OK!  
 家やホテルにお車のピックアップに参ります。  
**Toll Free 888-998-1616 www.japanautoservices.com**  
 シカゴ支店オープンにつきセールスマネージャー・パーソン・アシスタント募集中

**SAEILO motors 一般修理・板金塗装**  
**セイロモーターズ**  
 30年の経験と信頼  
**冬に向けてのチエックアップで**  
**無料 オイルチェンジ! 5Qまで** (12月未迄)  
 広告を持参下さい。 ※synオイルは除く  
**SAEILO MOTORS Tel: 201-840-0010**  
 480 Old River Rd., Edgewater, NJ 月～金: 8:30am-6:00pm / 土: 9:00am-5:00pm / 日: 定休  
 オーナー 高橋  
 ミツフ 徒歩5分  
 EXXON RIVER Rd  
 徒歩1分 Edgewater Commons

**Wish Auto Service** ☆優良中古車販売 ☆高価買取 ☆無料査定  
 ◎一般修理 ◎定期点検 ◎車検 (NY州公認) ◎板金塗装  
 信頼のおける日本人整備士が 皆様のお車をサポート致します。  
**10 SUBARU IMPREZA AWD, Black, 57Kmile**  
**特選中古車スペシャル**  
**108 MERCEDES-BENZ R350 AWD, Black, 45Kmile**  
**ウィッシュオートサービス 914-381-0012**  
 Fax: 914-381-0051 wishautoservice@verizon.net  
 428 Waverly Ave, Mamaroneck, NY 10543  
 定休日: Sunday 営業時間: Mon-Fri 9:00-5:00 / Sat 9:00-3:00

**出版ビジネスの宅配便**  
 社内報からチラシまで  
 企画・翻訳・編集・製作・レイアウト・印刷・DM  
**印刷**  
 ●英語から日本語へ日本語から英語へ ●ビジネス文書からテクニカル文書へ  
**翻訳**  
 ●英語・日本語の会社案内/インハウス/定期・不定期刊行物/商品カタログ/DM製作・発送/販売促進プロシユア/アニュアルレポート/社史編集/その他あらゆる印刷媒体 ●雑誌編集企画/広告デザイン/PRニュースレター/プレゼンテーション・パネル ●マーケットリサーチ/ビジネス・投資コンサルティグ/その他  
**FrontLine** 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017  
 Tel 212-922-9090 / 310-218-1020 (西海岸)

**住友不動産NY主催 永住者・長期滞在者向け**  
**不動産総合セミナー**  
**日 時** 11月17日(土) 午後2時～4時  
**会 場** Nippon Club (145 West 57th St New York, NY 10019)  
**講 師** 大島 襄 (大島公認会計士事務所)  
 林 紳太郎 (住友不動産)  
**参加予約** 212-582-8020 condominium@sumitomo-rd-ny.com  
**要予約**  
**こんな方へ** 一旦永住を決めたものの、日本に帰国することを考えている方  
 アメリカに住みながら、日本のセカンドホームを購入したいと考えている方  
 米国の年金はどうなるのか? グリーンカードを放棄したらトクが損か?  
 国際相続はどうなるのか? 日本の住宅購入にはいくらかかるのか? 日本の住宅ローンは組めるのか?  
**公認会計士を講師に招いて帰国に関するお悩みや疑問にお応えします。**  
**住友不動産株式会社 www.sumitomo-rd.co.jp**



ニュース1

朝鮮人参泥棒が続出 手っ取り早い収入が狙い

アジア諸国での需要の増加と、手っ取り早い収入の手段として、朝鮮人参を違法に採取する人が増えているという。AP通信によると、この朝鮮人参泥棒はミシシッピ川上流からグレイッブ・スモーキー山脈にかけて出沒し、採取の許可

年間が高騰。現在栽培もその価格が1ポンドあたり約50ドルなのに、野生のものだと500ドル〜600ドルにもなる。こうした朝鮮人参泥棒は、地主の怒りを買うだけでなく、植物学者の不安もおおっている。というのも、朝鮮人参は成長に時間がかかり、中国などでは絶滅の危機に瀕している。そのため、カナダ北東部や米国東部で生息するものが注目されるようになったのだが、「絶滅のおそれのある野生動物の種の国際的取引に関する条約(ワシントン条約)」により、米国では朝鮮人参の収穫と輸出には連邦政府の許可証が必要になった。多くの州は収穫時期を秋の数ヶ月間に限定し、収穫者には許可証の取得を求めている。国立公園や、国有森林での採取は違法となっている。

警察によると、朝鮮人参泥棒は、ほかの採取者や州の正規の収穫が始まる前に採取したいため、朝鮮人参の成長度合いなど一切配慮しないという。また朝鮮人参泥棒は、季節外れの時期に盗み、実際に収穫時期が始まる前に売買取引が行われるころまで待つから売りさばくという、法の網をくぐり抜ける手段を使っている。

ウィスコンシンでは、許可証なしでの収穫、収穫時期以外での収穫といった違法行為が、2007年には12件だったのが、昨年までは36件報告された。オハイオでは08年から昨年までの間に、100人が逮捕されている。ウェストバージニア大学の調査団によれば、彼らが発見した368本の朝鮮人参のうち、合法に採取されたのはわずか5本のみだったという。

ニュース2

シカゴの新たな肥満対策 健康コンテスト

炭酸飲料への課税や分量制限など飲料会社への風当たりが強まる中、シカゴ市が自販機のコロリー表示や飲料会社協賛による健康コンテストといった、新たな趣向で肥満対策を打ち出した。シカゴ・トリビュンによると、シカゴのラーム・エマニエル市長は、ニューヨーク市がこのほど採用した炭酸飲料の分

量の制限や、シカゴ市議会で提案された糖分の含まれる飲料への課税は行わないと宣言。その代わりに、飲料業界から500万ドルの支援を受け、テキサス州サンアントニオ市と市役所職員対抗の健康コンテストを行うと発表した。各職員が定めた目標(現時点では未定)に到達した場合、炭酸飲料業界も1人につき1000ドルの賞金を出すとしている。

エマニエル市長は、プログラムは罰則を回避するための炭酸飲料業界からのわいろではないと説明。賞金が出るコンテストのほうが、人々が健康により気を配るようになる」と主張した。

またシカゴとサンアントニオでは、公共建造物内に置かれる炭酸飲料の自販機に、各飲料のカロリーが表示される。これは全国でも初の試みであり、来年には全米規模で展開される予定だ。

成人と児童の両方で肥満が増えるなか、炭酸飲料の扱いについての関心は全国規模で高まっている。



シカゴとサンアントニオに設置されるカロリー表示される自動販売機

またシカゴとサンアントニオでは、公共建造物



The New York Times

FCI日本語放送 ~NY地区番組案内~



番組表

月曜日~金曜日	土曜日	日曜日
FCI モーニングEYE	FCI モーニングEYE Saturday	新報道 2001

番組案内

月~金 FCIモーニングEYE

フジテレビの「スーパーニュース」をはじめ「めざましテレビ」、「スピーク」から日本発のニュース、話題をピックアップ。さらに、アメリカ在住の方々向けに、世界、アメリカのニュースを日本語でわかりやすくお伝えする「ワールドEYE」や、クッキング、健康、エンタメなどの生活情報コーナー「トゥデイEYE」など、充実した情報ラインナップでお届けしています。



土 FCIモーニングEYE Saturday

平日の番組から少し趣向を変え、週末ならではの遊び心がいっぱい！日本からは「めざましどようび」の芸能やスポーツニュース、さらに「くぐダネ！」からはお役立ち企画をお届けします。また、アメリカ各地を旅する「アメリカ漫遊紀行」などアメリカ生活情報も見逃しません！



日 新報道2001

報道局の精鋭チームが、毎週、全国・全世界に飛び出して深層取材に奔走... 政治・経済・社会など、生活における旬の知的情報全般に深く切り込みます。その取材成果を「2001」ならぬはの提言VTRにまとめて問題提起し、スタジオにいるキーマンたちにナマ直談判！



さらに FCIモーニングEYEの一部をインターネットで同時配信!!

東部時間の放送に合わせて番組後半の一部をFCIのホームページでも同時に配信しています。放送終了後も約24時間、配信動画を視聴することができます。



配信スケジュール

月曜日~土曜日 東部時間 朝7時40分ごろ~8時00分

放送地域&チャンネル情報、インターネット配信の詳細は

www.fujisankei.com





The New York Times

ジェイト、ホテルはグリーン  
ジーン・ビレッジの雰囲気  
溶け込むよう設計された

世界的に景気が低迷する中、市のホテルビジネスが記録的なペースで成長を続けている。ニューヨーク・タイムズによると、スミス・トランプ・リサーチと商業不動産のクッシュマン&ウェイクフィールドによる調査によると、2011年に同市では新たに4

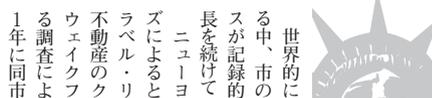
404客室増え、年間増加率が5.9%と過去最高を記録したと発表した。新たに建設されているホテルは、グリニッジ・ビレッジやチェルシーに建つ高級ブティックホテルから、ブルックリンやクイーンズに多い大型チェーンの安価なホテルまで幅広い。また既存の大

型ホテルの改築も相次いでいる。たとえば旧ヘルムズリー・ホテルは7500万ドルかけて改装し、10月にウェスタン・グランド・セントラルとして生まれ変わった。もともと人気のあるホテルのタイプは、グリニッジ・ビレッジの「ジェイト・ホテル」(113室)のような、小規模ブティックホテルである。ジェイト・ホテルは古き良き時代の雰囲気を出すため、黒檀や大理石を使用。またホテル内のレストラン「グレイブアイン」は、19世紀の禁酒法時代にグリニッジ・ビレッジで営業されていた酒場から名前を取っているという。宿泊費は1泊400ドルから

ホテルの建築ブームは景気後退以前のレベルまで戻りつつある。金融危機が起きた直後の2009年、客室稼働率は77%まで落ち込んだが、その後3年間は80%以上を記録している。

市の観光局であるNYC&Coによれば、昨年の観光客数は前年比3.5%増の5050万人と過去最高を記録。スミス・トランプ・リサーチの調べでは、ニューヨークは米国の25都市中、客室稼働率をもっとも高いという。また観光収益も、09年に54億8000万ドルと落ち込んだが、11年には72億1000万ドルまで回復している。

このような成長を続ける市のホテルは、外国企業の投資先としても注目の的だ。今年、インドのサハラ・グループはブラザ・ホテルの過半数以上の株式を5億7000万ドルで購入。また北京を拠点とするHNAプロパティ・ホールディング・グループは、カサ・ホテルを1億3000万ドルで購入した。



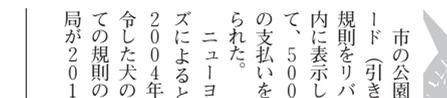
# 世界的な景気低迷に関わらず ホテル建築・増築ラッシュ続く

世界的に景気が低迷する中、市のホテルビジネスが記録的なペースで成長を続けている。ニューヨーク・タイムズによると、スミス・トランプ・リサーチと商業不動産のクッシュマン&ウェイクフィールドによる調査によると、2011年に同市では新たに4



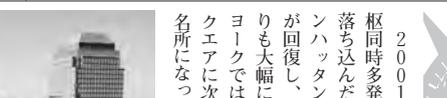
# 観光ブームのローワー・マンハッタン タイムズ・スクエアに次ぐ観光名所に

2007年の9・11の恐怖同時多発テロで大きく落ち込んだローワー・マンハッタンへの観光客数が回復し、むしろ以前よりも大幅に増加。ニューヨークではタイムズ・スクエアに次ぐ第2の観光名所になっているという。



# 「犬のリード」規則の表示怠慢 公園局、罰金支払い命じられる

市の公園局が、犬のリード(引き綱)に関する規則をバーサイド公園内に表示しなかったとして、5000ドルの罰金の支払いを裁判所に命じられた。



# 減少傾向にあった交通事故死が増加 携帯電話による注意力散漫が原因?

2007年以降年々減少していた市の交通事故死者数が、11年7月から12年6月にかけて増加に転じたことがわかった。



ローワー・マンハッタンは人口も増大。2007年と比べて比較すると、2倍にまで膨れ上がっている。

交通事故件数そのものは2年連続で若干減っているものの、事故で亡くなった自転車利用者または歩行者は176人で、前年同期の158人から増加。残りの115人は死亡者は車の運転者または同乗者で、この人数は前年の78人と比べると大幅増である。



# 観光ブームのローワー・マンハッタン タイムズ・スクエアに次ぐ観光名所に

2001年の9・11の恐怖同時多発テロで大きく落ち込んだローワー・マンハッタンへの観光客数が回復し、むしろ以前よりも大幅に増加。ニューヨークではタイムズ・スクエアに次ぐ第2の観光名所になっているという。



# 「犬のリード」規則の表示怠慢 公園局、罰金支払い命じられる

市の公園局が、犬のリード(引き綱)に関する規則をバーサイド公園内に表示しなかったとして、5000ドルの罰金の支払いを裁判所に命じられた。

# ハリウッド、中国市場開拓目指し 中国からの留学生をインターン採用

ハリウッドの大手エンターテインメント「シマロング・グループ」はこの夏、中国市場開拓を目的としたトレンド研究のため、南カリフォルニア大学(USC)に在籍する中国からの留学生3人をインターンとして採用した。

ロサンゼルス・タイムズによると、3人の仕事は、中国版ツイッターの「シナウェイボー」、動画共有サイトの「ヨウク」、ソーシャルネットワークワークの「レンレン」といった中国で人気のあるサイトを調べ、トラフィックが最も多いのはどこか、どんなトピックに人気があるかなどについて、詳細な報告書を作成することだ。

USCのビジネススクールの通うセシリア・ウィーさんと他の2人の学生(中国人と中国系アメリカ人)は、夏休みを利用して、シマロンに自分たちの調査結果や意見を提供した。

「データナイト・ライジング」などの映画向けにトレーラーを製作したり、テレビや印刷、デジタル広告のキャンペーンを行ったりしているシマロンは、学生たちが中国市場拡大の一助となることを期待している。最近、北京に事務所を開設し、インターンシップがうまくいけば学生たちに中国での仕事をオファーする考えだ。

こうしたインターンシップは映画業界では初めてで、ハリウッドと中国の双方関係が深まっていくことの象徴とも言える。

中国は最近、日本を抜いて、米国に次ぐ第2の映画市場に成長した。中国で公開する外国映画への規制も緩めつつある。

また、中国最大のエンターテインメント会社「大連万達グループ」は、米国第2位の映画館チェーンAMCエンターテインメントを、26億ドルで買収している。

ドリムワークス・アニメーションとウォルト・ディズニー・スタジオも、中国でアニメの合弁企業を設立する計画を明らかにしたばかりだ。

このように、中国の映画業界は爆発的な勢いで成長し、エンターテインメントへの需要も急速に拡大している。しかし、ハリウッド式の映画マーケティングの経験がほとんどないため、シマロンのような企業にとっては絶好のビジネスチャンスとなっている。

シマロンは2010年、中国とシンガポールの文化交流を祝うドキュメンタリーを制作したのがきっかけで、中国政府とのコネクションができた。昨年、USCの学生たちがシマロンの社屋を見学ツアーで訪れ、その後USC側からインターンシップのオファーがあったという。

また、中国最大のエンターテインメント会社「大連万達グループ」は、米国第2位の映画館チェーンAMCエンターテインメントを、26億ドルで買収している。

ドリムワークス・アニメーションとウォルト・ディズニー・スタジオも、中国でアニメの合弁企業を設立する計画を明らかにしたばかりだ。

# 日本の草の根運動がLAの空に進出 放射線量地図化を大気質に転用

福島原発危機を受けて、大気中の放射線量を地図化する日本の草の根運動であるセイフキャスト(Safecast)は、米国のナイト財団(Knight Foundation)から40万ドルの出資を獲得した。

セイフキャストの共同創設者アンドリュー・フアン氏は、オープン・ソースの放射線測定器を設計して、一般市民が簡単に使える安価な簡易型機種を生産し、同事業を立ち上げた。

米主要都市の大気質に活用することが条件として課されている。セイフキャストの大気放射線量地図化サービスは、大勢の一般利用者がオープン・ソースの放射線測定器(ガイガー・カウンター)を使って測った放射線量を収集し、その分布状態を地図化してオンライン公開すること拡大する計画。



写真は、北京にある、AMCを買収した中国企業が経営する映画館

このように、中国の映画業界は爆発的な勢いで成長し、エンターテインメントへの需要も急速に拡大している。しかし、ハリウッド式の映画マーケティングの経験がほとんどないため、シマロンのような企業にとっては絶好のビジネスチャンスとなっている。

また、中国最大のエンターテインメント会社「大連万達グループ」は、米国第2位の映画館チェーンAMCエンターテインメントを、26億ドルで買収している。

ドリムワークス・アニメーションとウォルト・ディズニー・スタジオも、中国でアニメの合弁企業を設立する計画を明らかにしたばかりだ。

このように、中国の映画業界は爆発的な勢いで成長し、エンターテインメントへの需要も急速に拡大している。しかし、ハリウッド式の映画マーケティングの経験がほとんどないため、シマロンのような企業にとっては絶好のビジネスチャンスとなっている。

また、中国最大のエンターテインメント会社「大連万達グループ」は、米国第2位の映画館チェーンAMCエンターテインメントを、26億ドルで買収している。

ドリムワークス・アニメーションとウォルト・ディズニー・スタジオも、中国でアニメの合弁企業を設立する計画を明らかにしたばかりだ。

# FCI日本語放送 ~LA地区番組案内~

番組表	月曜日～金曜日	土曜日	日曜日
あさ7時～8時	FCI モーニングEYE	FCI モーニングEYE Saturday	新報道2001

### 土 FCIモーニングEYE Saturday

平日の番組から少し趣向を変え、週末ならではの遊び心がいっぱい！  
日本からは「めざましどようび」の芸能やスポーツニュース、さらに「とくダネ！」からお役立ち企画をお届けします。  
また、アメリカ各地を旅する「アメリカ漫遊紀行」などアメリカ生活情報も見逃せません！

### 日 新報道2001

報道局の精鋭チームが、毎週、全国・全世界に飛び出して深層取材に奔走... 政治・経済・社会など、生活における旬の知的情報全般に深く切り込みます。その取材成果を「2001」ならではの提言VTRにまとめて問題提起し、スタジオにいるキーマンたちにナマ直談判！

さらに **FCIモーニングEYEの一部をインターネットで同時配信!!**

東部時間の放送に合わせて番組後半の一部をFCIのホームページでも同時に配信しています。放送終了後でも約24時間、配信動画を視聴することができます。

#### 配信スケジュール

月曜日～土曜日 東部時間 朝7時40分ごろ～8時00分

### 番組案内

月～金 FCIモーニングEYE

フジテレビの「スーパーニュース」をはじめ「めざましテレビ」、「スピーク」から日本発のニュース、話題をピックアップ。さらに、アメリカ在住の方々向けに、世界、アメリカのニュースを日本語でわかりやすくお伝えする「ワールドEYE」や、クッキング、健康、エンタメなどの生活情報コーナー「トゥデイEYE」など、充実した情報ラインナップでお届けしています。



# 1 アラスカ北部の海底油田ブーム エスキモーら住民に希望と不安

WEST NEWS

アラスカ州最北部にあるノーススロープ郡ウエインライトは、かつてない原油ブームに沸いている。村に面したチュクチ海で発見された巨大な海底油田が村に雇用を生み出すだろうと住民たちは期待する。一方で、これまで数千年に渡って氷と共存してきたアラスカの人々の暮らしと文化が脅かされるのではないかと不安も消えない。ロサンゼルスタイムズが伝えた。

8月のある日、アンカレッジの北西700マイルにある人口550人の村ウエインライトで、シェル・アラスカ社が主催するパーティー・パーティーが開かれた。ハンパーガーやビール、この町ではめつたに食べられない新鮮なスイカやオレンジ、バナナなどが無料で振る舞われた。

シェルは、掘削船と原油流出対策船に45億ドルを投じ、9月からチュクチ海で準備掘削を始めたところだ。ウエインライトには、掘削要員が宿泊する2階建ての建物や、沖合に出た船とヘリコプターを適切な位置に配備するVHFDラ

ジオや衛星電話を装備した通信センターもできは、コネコ・フィリップスがヘリポートと宿泊施設をつくり、そこへ向かうトラックもひっきりなしに走っている。新しい住宅が建設され、原油流出対策要員という新たな職も生まれた。しかし、陸地ではない油田で掘削された原油による利益の大半は、連邦政府のものとなるため、海底油田が住民にもたらす利益には限界がありそうだ。

エスキモーたちは、メキシコ湾で起きたような原油流出事故が発生すれば、何世代にも渡って消滅してしまふことを恐れている。彼らは、春、そして時には秋にも、クジラやチョウザメ、セイウチ狩りに出かける。夏はカリブーとアゴヒゲアザラシの季節。冬の初めには、氷に穴を開けてキュウリウオを釣る。

連邦政府は「原油流出はまず起きない」と保証しているが、エスキモーをはじめ住民たちは懐疑的だ。また、「よき者」が大量に村に



マイナス50度まで冷え込むノーススロープでは、伝統的な生活を営むのは難しくなるかも知れない

# 2 サンフランシスコ「4畳半」が現実!? 家賃高騰で「極狭」アパート建設計画

WEST NEWS

不動産価格が高騰しているサンフランシスコで、「極狭」アパートの建設が検討されている。ロサンゼルス・タイムズによると、居住スペースが最低150平方フィート(9.6畳程度)、バストイレ、キッチン、収納を合わせた220平方フィート(14.1畳)で、独身を対象とするアパートだという。

サンフランシスコ市管理委員会は、市の建築基準をこれまでに最低でも290平方フィートと定めてきたが、変更を考えている。

サンフランシスコでは、ITチームのリバイバルで不動産価格が高騰し続けており、多くの人が町の中心部に住めなくなっているという状況がある。不動産サービスのリアルフラックによれば、サンフランシスコの平均的なスタジオ形式アパート(日本のワンルームに近い)の家賃は2075ドルだ。サウス・オブ・マーケット(SOMA)地区に300平方フィートの開発業者パトリック・ケネディ

入り込んでくることで、公害が発生することも懸念している。パーベキュー・パーティーに参加したエドナ・アマオガクさんは「皆、私たちにはどんなメリットがあるのか、学校や住宅はどうなるのか?」と聞いている。ただ、はっきりした答えはない。たまたまにきて、私たちに食べ物を与えたいかと思っているように」と話す。

シェルは、こうした住民の感情を考慮し、地元企業と建設や掘削の契約を結んだ。また、クジラ狩りの季節にはビューフォート海州域での掘削を行わず、掘削しない、近辺で狩猟をしている時にはヘリコプターの運用をやめる、使用する船は海洋動物を驚かせないように青く塗る、といったことも約束したという。

氏は、「サイズが小さければもっと多くのアパートが建設できる」と期待する。

「極狭」アパート建設を可能にする法案を草案したスパーバイザーのスコット・ウィナー氏によれば、アパートの家賃は月1200〜1700ドル程度となると見通した。都市部住民の41%は独身者または一人世帯だから、需要はあると考えられている。これまで、ルームメイトと同居したり、仕方なく郊外へ引っ越したりしてきた人たちが戻ってきて、学生やアーティスト、高齢者にも理想的だとウィナー氏は主張する。

当然ながら、狭いアパート、すなわち「決してよいとは言えない

環境」に、市が「お墨付き」を与えることに對する批判が出ている。SOMA地区スパーバイザーのジェイン・キム氏は、極狭アパートは「一人世帯以外にはメリットがない。家賃もそれほど安くはない」と否定的だ。さらに、大量の極狭アパートの建設は都市部の人口密度を上げ、公共交通や、今も少ない公園のような公共空間をさらに混雑させると懸念する。

こうした小さなアパートの建設計画は、すでにニューヨークとボストンでも検討されている。ニューヨークの場合、ブルームバーグ市長が制限を設け、275×375平方フィートのアパートは60軒しか建築を認めていない。

海外を見ると、狭いアパートで多くの家族が暮らすシンガポール

では最近、都市部の人口密集を緩和するために住宅の最低基準を500平方フィートから755平方フィートへ引き上げている。

# 3 牛乳安いからちよつと南へ カナダ人、国境越えてお買い物

WEST NEWS

米ドルに対するカナダドル高、免税品枠の拡大、9・11テロ後に強化された国境警備の緩和傾向などを受け、米国に買い物に出かけるカナダ人が増えている。USAトゥデイによると、カナダ人による泊まりがけの米国旅行が、6月は前年同月比で7.5%増の190万件と、過去40年間で最高を記録した。

観光客と買い物客の内訳は不明だが、カナダから米国ヘンショッピング・パッケージンに来る人は確実に増えたとみられている。1米ドルに對するカナダドルの価値

は、02年の64セントから10年にはほぼ同等となり、米国でのカナダドルの購買力が高まっている。今年6月から、カナダ人が自国に持ち帰れる米国製品の免税額が、米国に24時間以上滞在した場合でこれまでの50ドルから200ドルに、48時間以上の滞在でも4倍の800ドルに引き上げられたため、米国で買い物するカナダ人がさらに増えた。

ブリティッシュ・コロンビアと国境を接するワシントン州ペリンガムでは、カナダからの交通量が9四半期連続で増えている。ペリ

特に米国では牛乳の価格がカナダの約半値と安い。これを目的に越境する人も多く、ブリティッシュ・コロンビアでは米国人の反感に對抗して「ミルク・ピラニア(milk piranha)」と印刷したTシャツがカナダ人向けに売られている。

ミシガン州デトロイトのモールでも6月以降は掃除機などを買うカナダ人が目立ち、ニュージーランドの州ではケベックなどからの観光客・買い物客を歓迎するフランス語のサインが道に並ぶ。

超党派議員団が共同提案した。ヘイスティングス議員は同月19日の討論で、一部施設の取り壊しが迫っていると指摘、原爆を開発した「米国人の創造力」を後世に残すために国立公園化が必要だと主張していた。

これに対しクシニッチ議員は、原爆が残した「広島と長崎での徹底的破壊や、核兵器があふれる世界」から「道義的に目を背けること」になる」と反対意見を述べた。(共同)

原爆投下という歴史をどう解釈し、何を保存し、伝えるの議論は続く。写真は、計画の一部としてマンハッタンでニューメキシコ州で行われた世界初の原爆実験



原爆投下という歴史をどう解釈し、何を保存し、伝えるの議論は続く。写真は、計画の一部としてマンハッタンでニューメキシコ州で行われた世界初の原爆実験

NEWS

ロバート・メープルソープ展  
ゲッティ美術館で始まる

ロサンゼルス美術館で10月23日から「In Focus: Robert Mapplethorpe」展が始まった。20世紀のアメリカを代表する写真家ロバート・メープルソープ(1946-1989)の功績と影響を振り返る。人種、ジェンダー、セクシュアリティの定義に挑戦し、賛否両論を巻き起こした肖像写真やヌードなど。昨年ゲッティのコレクションに加わったものばかり。来年3月24日まで。また、ロサンゼルス郡美術館(LACMA)でも来年2月3日まで、「Robert Mapplethorpe: XYZ」展を開催。39枚の白黒写真を飾っている。両美術館は共同で2016年に大規模なメープルソープの回顧展を開く予定。



Robert Mapplethorpe (American, 1946-1989). Self-Portrait, negative 1980; print 1990.  
©Robert Mapplethorpe Foundation, The J. Paul Getty Museum, Los Angeles. Jointly acquired by The J. Paul Getty Trust and the Los Angeles County Museum of Art. Partial gift of The Robert Mapplethorpe Foundation; partial purchase with funds provided by The J. Paul Getty Trust and the David Geffen Foundation.

- The Getty Center (1200 Getty Center Drive, Los Angeles, CA)
- 開館時間：火～金 & 日 10am～5:30pm、土 10am～9 pm、月休
- 入場無料、駐車場 15 ドル (5 pm 以降と土曜は 10 ドル)
- 詳細：www.getty.edu

NEWS

オルブライト元国務長官  
米外交史を彩ったブローチ公開

元国連大使でアメリカ初の女性国務長官(1997～2001)を務めたマデレーン・オルブライト氏が、自慢の「ブローチ」コレクションを公開している。パワーズ美術館で開催中の「Read My Pins: The Madeleine Albright Collection」だ。重要な外交の舞台では、胸元に特別なブローチを飾って臨むのがオルブライト氏のスタイルだった。オルブライト氏は「ジュエリーがもつ力に気づいた」といい、ブローチに外交のメッセージを込めた。「希望」や「決意」「愛国心」を表すデザインや、時には「我慢の限界にきていること」を知らせるものもあり、オルブライト氏のユーモアと人間性を象徴している。ブローチを通してアメリカの現代外交史を振り返るのも一興。来年1月13日まで。



Madeleine Albright. Photograph by Diana Walker; Liberty pin, Gijs Bakker.

- The Bowers Museum (2002 North Main Street, Santa Ana, CA 92706)
- 入場料：平日は一般 13 ドル、シニア & 学生 10 ドル、12 歳以下無料。週末は 2 ドル増し。毎月第 1 日曜は無料。サンタアナ住民は火曜に限り無料。月曜休館
- 詳細：www.bowers.org、714-567-3600

NEWS

宇宙についての知識がいっぱい  
ロサンゼルス各地の施設で学んで

この10月、引退したスペースシャトル「エンデバー」がロサンゼルスにやって来て、ロサンゼルス国際空港から永久展示先のカリフォルニア・サイエンス・センターまでをパレードして話題になった。ロサンゼルス観光局によると、ロサンゼルスと南カリフォルニアは、実は宇宙に関する展示施設が豊富だ。アメリカの宇宙開発に大きく貢献している「ジェット推進研究所」(Jet Propulsion Laboratory)はバサデナにあり、2時間の無料見学ツアーを行っている。



- 詳細：www.jpl.nasa.gov
- 同じバサデナにある「キッズスペース・チルドレン・ミュージアム」(Kidspace Children's Museum)では、1 歳から 10 歳までの子供向けに 20 以上の体験型の展示が楽しめる。ミニ・ボトルでロケットを作ったり、重力加速度について学んだりできる。
- 詳細：www.kidspacemuseum.org
- グリフィスパークにある有名な「グリフィス天文台」(Griffith Observatory)は、4 年かけて改装され、2007 年に再オープンした。ツァイス天体望遠鏡からロサンゼルスらしい夜空に光る 600 個の星を見ることが出来る。
- 詳細：www.griffithhobs.org

NEWS

ロサンゼルス自動車ショー  
11月30日～12月9日

主要な北米自動車ショーとして業界が重視する「LA Auto Show」。今年は、11月30日から12月9日まで開催される。各メーカーが新車を投入。1000台以上の展示、40台以上の新車お披露目が決まっている。

- 会場：Los Angeles Convention Center (1201 S. Figueroa Street, Los Angeles, CA 90015)
- チケット：一般 12 ドル、12 歳以下無料。シニア 8 ドル (平日のみ)
- 詳細：LAAutoShow.com

NEWS

日米桜寄贈100周年プロジェクト  
ロサンゼルス公園に記念碑

日米桜寄贈100周年を記念する全米桜植樹プロジェクトの一環として、ロサンゼルス郡が24本の桜の苗木をダウンタウンに植樹した。その記念碑が、ロサンゼルス・ダウンタウンのグランドパークに設置される。除幕式は11月2日。

- 詳細：www.us.emb-japan.go.jp/event/sakura100jp.htm

NEWS

ジャスパー・ジョーンズ展  
サンフランシスコMOMAで開幕

ポップアートの先駆者として知られる画家ジャスパー・ジョーンズの回顧展が、11月3日からサンフランシスコ現代美術館(SFMOMA)で始まる。「Jasper Johns: Seeing with the Mind's Eye」。60年に及ぶキャリアを振り返り、サンフランシスコとベイエリアのアート界に与えた影響を分析する。90点以上の絵画、彫刻など。初めて一般公開されるものもある。来年2月3日まで。



Jasper Johns, 0 through 9, 1960. ©Jasper Johns / Licensed by VAGA, New York, NY

- San Francisco Museum of Modern Art (151 Third Street, San Francisco, CA 94103)
- 開館時間：11am～5:45pm。木曜 8:45pm 閉館。水曜休
- 入場料：一般 18 ドル、シニア 13 ドル、学生 11 ドル、12 歳以下無料。毎月第 1 日曜は無料。木曜 6 pm 以降は半額
- 詳細：www.sfmoma.org、415-357-4000

NEWS

「GLAY」のライブビューイング  
サンフランシスコとロサンゼルス

日本の人気ロックバンド「GLAY」のコンサート・ライブビューイングがサンフランシスコとロサンゼルスで開催される。「GLAY Stadium Live 2012 The Suite Room in Osaka Nagai Stadium」。今年7月に行った熱狂ライブの模様を約3時間に凝縮し、海外上映する企画。ヒット曲満載。



- 11月16日(金) 8 pm：サンフランシスコ、New People
- 17日(土) 6 pm：ロサンゼルス  
17th at The Downtown Independent
- 詳細：www.liveviewing.jp/glay-screenings

NEWS

カーメルの「ワインウォーク」  
パスポートを手に飲み比べて

北カリフォルニアの観光名所カーメルにできた「Carmel Wine Walk By-the-Sea」では、お得なパスポートを発売中。数ブロックの距離をマイペースで歩きながら、7カ所のテスティングルームでワインが楽しめる。レストランの推薦ももらえて、パスポートを提示すれば、買ったボトルワインのCorkageが無料に。70ドル分の価値があるパスポートが50ドル。



- 詳細：www.carmelcalifornia.com

NEWS

故ダイアナ妃のドレスなど  
クイーン・メリー号で展示

ロンギーチのクイーン・メリー号で、故ダイアナ妃の展示「Diana: Legacy of a Princess. A Royal Exhibition」が開かれている。ダイアナ妃が愛用したドレス、自筆の手紙、写真、婚約から事故死までの人生を振り返る。イギリス王室の歴史や、ウィリアム王子夫妻の写真なども。1万3千フィートの客船サンデッキのギャラリで。太平洋を眺めながらハイティーンも楽しめる。来年夏までの予定。



- クイーン・メリー号：1126 Queens Highway, Long Beach, CA 90802
- 詳細：www.queenmary.com/diana-collection.php

NEWS

南北戦争の貴重な写真展  
ハンティントン図書館で開催

アメリカ史上最も複雑な南北戦争が終結150周年を迎えるのを記念して、同戦争について学べる展示が、ロサンゼルス郊外サンマリーノのハンティントン・ライブラリーで開催されている。「A Strange and Fearful Interest: Death, Mourning, and Memory in the American Civil War」。戦時中の貴重な写真200点以上やリンカーン大統領のコレクションなどを展示。75万人もの犠牲者を出した戦争の変遷、奴隷制の解釈と戦争の原因をめぐって今も論争が起きる理由、南北戦争前後でアメリカ国家はどう変わったか、などを探る。来年1月14日まで。



Recruitment handbill, chromolithograph, 1863. Huntington Library, Art Collections, and Botanical Gardens.

併設展の「A Just Cause: Voices of the American Civil War」(来年1月7日まで)では、南部の人たちがこの戦争をどう見たかを分析している。

- The Huntington Library, Art Collections, and Botanical Gardens (1151 Oxford Rd., San Marino, CA)
- 開館時間：月水木金 12～4:30pm、土日 10:30am～4:30pm、火休
- 入場料：平日は、一般 20 ドル、シニア 15 ドル、学生 12 ドル、11 歳以下無料。週末は、一般 23 ドル、シニア 18 ドル、学生 13 ドルに値上げ。毎月第 1 日曜は予約すると無料
- 詳細：626-405-2100、huntington.org

耳よりジョーホ

イベントやプレゼントのお知らせ

MIMI YORI JOHO

◆ 本欄に掲載希望の情報は件名を「耳より」とし mimiyori@usfl.com までお送り下さい。◆

# 耳より

# イベントやプレゼントのお知らせ

MIMI YORI JOHO

◆ 本欄に

掲載希望の情報は  
件名を「耳より」とし  
mimiyori@usfl.com  
までお送り下さい。

## PRESENT

### 「吉田兄弟& Monkey Majik」北米ツアー 14日NYで、CDを読者プレゼント

津軽三味線の「吉田兄弟」が2年ぶりに北米ツアーを行う。ニューヨーク、トロント、オタワの3カ所。東日本大震災の復興支援プロジェクト「SEND愛」の一環で、ロックバンド「Monkey Majik」と競演。音楽を通して日本の復興をアピールし、震災風化の防止を訴える。これを記念して、吉田兄弟のCD「Best of Yoshida Brothers」とMonkey MajikのCD「westview」をセットで読者1名にプレゼントする。



- “Monkey Majik x Yoshida Brothers in North America Tour 2012”
- ニューヨーク公演：11月14日（水）8 pm, Marin Room (Webster Hall, 125 East 11th Street, New York, NY 10003). 212-353-1600, www.websterhall.com
- トロント公演：18日（日）8 pm, The Mod Club (722 College Street, Toronto, Ontario M6G 1C5). 416-588-4663, themodclub.com
- オタワ公演：20日（火）8 pm, National Arts Centre (53 Elgin Street, at Confederation Square, Ottawa, Ontario K1P 5W1). 613-947-7000, nac-cna.ca
- 吉田兄弟のウェブサイト：www.domomusicgroup.com/yoshidabrothers/index.php/yoshida-brothers.jp
- Monkey Majikのウェブサイト：www.monkeymajik.com
- プレゼントの応募方法：①氏名と住所、②本誌への感想と今後取り上げて欲しいテーマを明記し、件名を「吉田兄弟CD応募」として、mimiyori@usfl.comまでEメールで。締切は12月10日（月）。

## CAMPAIGN

### テレビジャパンが無料視聴や豪華賞品が当たるキャンペーン実施中

テレビジャパン (NHK Cosmomedia America, Inc.) は来年1月31日まで「もっと、つながるテレビジャパン」キャンペーンを実施中。11月15日までは人気映画「踊る大捜査線 THE MOVIE」や10月から日本で始まった「NHK連続テレビ小説 純と愛」、「相棒 season10」(日本朝)を無料視聴体験できる。また、アンケートに答えると、11月15日(日)で大ヒット公開中の映画「踊る大捜査線 THE FINAL 新たなる希望」のNYとLAでの上映会に招待。12月は日本行き往復航空券、1月はHDテレビ、番組関連グッズなどが当たる抽選が行われる。さらに、すでにテレビジャパンを視聴している人が新規申込者を紹介すると25ドルがプレゼントされる。

■詳細：www.tvjapan.net/cam

## NEWS

### US Bankcard Services, Inc. Plug-in QuickBooks®でのカード決済新登場!

QuickBooksのためのプラグインは、Elavon、FDMSの支払い処理システムに完全に適用できる機能を持つ、ペイメントソフトです。マーチャントは、QuickBooksを通してリアルタイムで直接にクレジットカード処理ができます。マーチャントは、決済、会計の費用削減をしながら、ベストな解決方法を自由に選択できます。

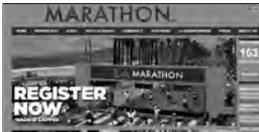


■詳細：www.usbsi.com/jp 888-606-6886

## NEWS

### ロサンゼルス・マラソン参加受付 来年3月、観光名所を走り抜ける

アメリカ西海岸最大の国際マラソン「ロサンゼルス・マラソン」が、来年3月17日（日）に行われる。ドジャースタジアムを出発して、ハリウッドのチャイニーズ・シアターや、ピパリーヒルズのロデオ・ドライブ、サンセット・ストリップを抜けて、サンタモニカの桟橋でゴールする。変化に富んだ景色を楽しみ、観光名所もチェックできるコースが人気だ。近年は日本から参加するランナーも急増中。定員に達して締め切れる前に、参加受付を済ませよう。また、このマラソンをより多くの日本人に知ってもらうため、ロサンゼルス観光局・ロサンゼルス国際空港（東京）が2005年から「ロサンゼルス・マラソン親善ラン」を開催している。今年は12月16日（日）に東京・駒沢オリンピック公園で行われる。



- ロサンゼルス・マラソンの申し込み：www.lamarathon.com
- 親善ランの詳細：www.discoverlosangeles.com/jp/la\_marathon\_run.html

## NEWS

### 世界のお茶が楽しめる専門店「ルピシア」 トランスにグランドオープン

日本をはじめ、アメリカ、台湾、オーストラリアで100店舗以上を展開しているお茶の専門店LUPICIA Fresh Tea (ルピシア) が、10月20日、トランスのミツワ マーケットプレイス店内にグランドオープンした。世界のお茶が楽しめるルピシアに立ち寄りてみて。



- 場所：ミツワ マーケットプレイス トランス店 (21515 S. Western Avenue, Torrance, CA 90501)
- 詳細：www.lupiciausa.com

## NEWS

### TOP New Yorkが勝間和代氏を迎えて 創立20周年記念セミナー開催

人材派遣会社TOP New Yorkは経済評論家の勝間和代氏と作家・営業コンサルタントの和田裕美氏を迎えてビジネスセミナーを開催。それぞれ「自分で考える力を養い、他者に貢献できるように」「上司も部下も人間力アップセミナー」と題して講演を行う。LAとNYで開催され、LAでは三省堂書店や紀伊國屋書店でもチケットが販売中。



- 日時：LA 11月28日（水）5～9 pm  
NY 11月30日（金）5～9 pm
- 会場：LA ホリデーイン・トランス (19800 South Vermont Avenue, Torrance, CA 90502)  
NY 日本クラブ (145 West 57th Street, New York, NY 10019)
- 費用：前売り 38ドル 当日 40ドル (各 200名先着順)
- 詳細：www.top-us.com

## CAMPAIGN

### テレコムスクエアUSA、ルーター レンタルで携帯電話レンタル無料!

携帯電話とWi-Fiルーターのレンタル事業を展開しているテレコムスクエアUSA。12月31日までに日本用Wi-Fiルーターのレンタルを申し込むと、携帯電話のレンタル料金が無料になるお得な「里帰りキャンペーン」を実施中。携帯電話は着信無料で発信料金のみ後日清算となる。また、アメリカをはじめ38カ国に対応するWi-Fiルーターの定額プランもスタート。



通送料込みで1日12.95ドルと、国際ローミング料金が一切からないので安心して利用できる。使用方法は電源を入れてスマートフォン画面でID・パスワードを入力するのみ。3G、4G回線なので快適に通信できる。

■詳細、申し込み：www.telecomsquare.us

## NEWS

### ミキハウスがブルーミングデールズで 10日にHappyDollのワークショップ

有名子供服メーカー・ミキハウスが、恵まれない環境にいる子供たちに人形を送る運動を続けている非営利団体・ハッピードールとコラボレート。マイアミのブルーミングデールズアベンチュラ店で、子供たちやその親たちに向けてワークショップを開催する。ハッピードールとミキハウスが用意した、白い人形に子供たちが顔や洋服を描いていくというもの。出来上がった人形は病気などで入院中のマイアミの子供たちに送られる。予約は不要だが、先着100名まで。



- 日時：11月10日（土）2～5 pm
- 会場：bKids 3rd Floor Bloomingdale's (19555 Biscayne Boulevard, Aventura, FL 33180)
- 問い合わせ：MIKI HOUSE Americas, Inc. 212-922-9090

## NEWS

### ユニクロが西海岸初の大型店 サンフランシスコにオープン

カジュアル衣料品店「ユニクロ」の米西海岸初となる大型店が10月5日、サンフランシスコ市心街でオープン。アジア系の若年層が早速行列を作り、軽量のダウンジャケット「ウルトラライトダウン」や高機能肌着「ヒートテック」などを次々と買い求めた。同店では昨年開設したニューヨーク旗艦店などに次ぐ4店目となり、近郊に本社を構えるギャップや真向かいの人気店スウェーデンのヘネス・アンド・マウリッツ (H&M) に勝負を挑んだ形。柳井正ファーストリテイリング会長兼社長は開店式で、この日が命日のアップル著名経営者、故ジョブズ氏への敬意と同氏の影響に言及。「この場からイノベーション（＝技術革新）を起こしていきたい」と強調した。（時事）

## CAMPAIGN

### 新商品「Dr.πパイボチャミニ」 38ドルで販売キャンペーン実施中

Pi Water, Incから新商品「Dr.πパイボチャミニ」が発売。新発売を記念して、通常42ドルのものを38ドル（カートリッジ2本入り）で購入できるキャンペーンを実施中。カートリッジをペットボトルの水に入れておくだけで、抗酸化力に優れたパイウォーターを生成することができるので、自宅や外出先で、また車の中などで、簡単に便利に使用できる。キャンペーンは12月24日（月）まで。



- 問い合わせ：1-877-259-6716 contact@pi-water.com
- 詳細：www.pi-water.com

NEWS

総合人材サービス会社QUICK USA, Inc. 11月に人事労務セミナーを開催

総合人材サービス会社QUICK USAは、人事労務セミナーを開催。講師にパシフィックドリームズインク代表の酒井謙吉氏を迎え、採用や解雇、賃金支払いなどについて講演が行われる。5回目を迎える好評のセミナー。

- 11月14日(水) 1:30~5pm  
NJ 日本人会館 (304 Main Street 2nd Floor, Fort Lee, NJ)  
テーマ「最新 NJ 州法に基づいた適切な採用と解雇手順」  
テーマ「ここが知りたいかった! 辛いところ」に手が届く実践的 HR ケーススタディー」
- 11月16日(金) 9:30am~12:30pm  
Quick USA, Inc. テーマ「最新 NY 州法に基づいた賃金支払いと就業時間規定」
- 11月16日(金) 1:30~5pm  
NY 750 Third Avenue 会議室  
テーマ「最新 NY 州法に基づいた適切な採用と解雇手順」
- 11月15日(木) 9:30am~12:30pm  
Quick USA, Inc (551 Fifth Avenue Suite 620, New York)  
テーマ「実績評価の実施と効果的なフィードバック」
- 11月15日(木) 1:30~5pm  
NY 750 Third Avenue 会議室 (750 third Avenue 9th Floor, New York)
- 参加費: 各回 130 ドル  
■詳細、申し込み: 212-692-0850  
happiness-seminar@919usa.co

NEWS

オランダで活躍する日本人画家 吉屋 敬氏の展覧会NYにて

ゴッホに憧れ、オランダに在住しアートを探求し続ける吉屋 敬氏の展覧会「吉屋 敬のニュー・ルネサンス」展がNYの日本ギャラリーで開催される。日本人としての繊細な感性の上に、ヨーロッパ文化のダイナミックなリズム感と色感を感じさせる独自の世界を作り上げた吉屋氏の作品、約50点が展示される予定。



OMA (Floating in the air) 2012 Kay Yoshiya

- 日時: 11月7日(水)~11月20日(火) 10am~6pm (月~金) 10am~5pm (土) 日休
- 会場: 日本ギャラリー (145 West 57th Street, New York, NY 10019) ■入場料: 無料
- 詳細: www.nipponclub.org ■問い合わせ: 212-581-2223 info@nipponclub.org

NEWS

NYをベースに活躍する太鼓座の和太鼓ワークショップ

NYをベースに活躍する太鼓座が、タイムスクエア近くで和太鼓のワークショップを開催。大人と子供を別々のクラスに分けてレッスンが行われ、バチも貸してもらるので初心者でも気兼ねなく参加できる。大人のレッスン時間は約2時間。



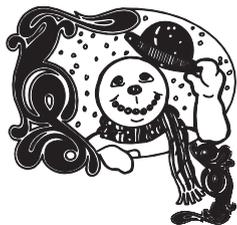
- 日時: 11月17日(土) 大人クラス 1~3pm 子供クラス 3~3:45pm
- 会場: The Music Building Rehearsal Space NYC Room 404 (584 8th Avenue, New York, NY 10018 / Between 37th & 38th Streets)
- 料金: 大人 28 ドル 子供 8 ドル
- 詳細、問い合わせ: taiagoza.com 646-418-8808 917-353-9775

NEWS

NYが最も美しくなる季節 定番ホリデーイベント紹介

11月中旬を迎えたと感謝祭の準備とともにクリスマスモードも一気に盛り上がってくる。定番だけれども今年も気になるマンハッタンのイベントを紹介。

- ラジオ・シティ・クリスマス・スペキュタキュラー  
11月9日(金)~12月30日(日)  
今年で85年目を迎える。きらびやかな衣装と、ダンサーが横一列に並んで繰り広げられるラインダンスはあまりにも有名。  
www.radiocitychristmas.com
- ロックフェラーセンターツリー  
11月28日(水)~1月7日(月)  
世界で最も有名なクリスマスツリーの一つ。約3万個のLED照明がきらびやかに点灯される。  
www.rockefellercenter.com
- メトロポリタン美術館クリスマスツリー  
11月23日(金)~1月6日(日)  
ホリデーシーズン中に飾られるクリスマスツリーもかなりの見応え。ローマ・カトリックの伝統であるキリストの生誕を示す飾りつけがされる。  
www.metmuseum.org
- グランドセントラル駅ホリデーフェア  
11月12日(月)~12月24日(月)  
今年で13回目を迎えるこのイベント。構内に76のユニークな屋台が出店予定。ちょっとしたギフトを探すのにぴったりだ。また同駅では、11月16日(金)から来年2月10日(日)まで第11回ホリデートレインショーも開催。同駅創立100周年記念のキックオフイベントにもなっている。  
www.grandcentralterminal.com
- ジョージ・バラシンのくるみ割り人形  
11月23日(金)~12月30日(日)  
ニューヨーク・シティ・パレエのくるみ割り人形も NY のホリデーシーズンの風物詩。リンカーンセンターで行われるので、建物の雰囲気なども存分に楽しみたい。  
lc.lincolncenter.org/shows



NEWS

アクタス・コンサルティング 無料人事関連セミナー開催

アクタス・コンサルティングが「第20回人事関連セミナー」を開催。失業率やレイオフ状況の雇用関連統計から2013年度を予測し、給与の最新動向・昇給率予測、インセンティブやベネフィットのトレンドを紹介する。講師は中小規模の多国籍企業を中心に人事労務管理コンサルティングサービスを提供しているHRM Partners社の創始者兼社長ジョセフ・E・ルシノビッチ。無料だが、事前に申し込みが必要。定員40名。セミナーは英語。

- 日時: 11月15日(木) 受付 8:30am セミナー 9am~12pm
- 会場: 日本クラブ 5階 サクラルーム (145 West 57 Street, New York, NY 10019 / Between 6th and 7th Avenues)
- 申し込み: mariyasu@actus-usa.com Fax 212-575-8285 ■問い合わせ: 212-575-7840

NEWS

日本の伝統様式・切り絵アーティスト「くろうど」NYで単独展

コンピューターや特別な道具を一切使わず、紙とカッターナイフのみで人物や動物、建物などを作り出していく切り絵。この伝統様式に独自の技法を作って新しいアートとしての表現方法を確立した「くろうど」が単独展「Climbing boots」を開催。写真と見間違えるような圧倒的な作品のラインアップとなっている。

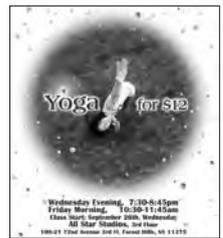


- 日時: 11月13日(火)~17日(土) 12~6pm
- 会場: Jadite Galleries (413 West 50th street, New York, NY 11019 / Between 9th & 10th Avenues)
- 詳細: www.k-road.com

NEWS

1回12ドル、気軽に始められるクイーンズのヨガ教室オープン

授業料が1回につき12ドルのヨガ教室がスタート。日本人インストラクター西嶋明子氏が開講した教室で、クイーンズのフォレストヒルズで行われている。日本人だけでなく、アメリカ人にも参加を呼びかけているので、授業は英語で行われるが、日本語でのサポートも可能。少人数制なので初めてヨガを体験する人におすすめ。



- 日時: 水曜 7:30~8:45pm 金曜 10:30~11:45am
- 場所: All Star Studios (108-21 72nd Avenue 3rd Floor, Forest Hills, NY 11375)
- 問い合わせ、申し込み: suukayoga@gmail.com 718-408-0489

NEWS

日米ソーシャルサービス (JASSI) 16日に創立31周年記念ディナー

1981年の創立以来、日系コミュニティの駆け込み寺としてさまざまなサービスを行ってきた日米ソーシャルサービス。今年、創立31周年を記念してベネフィットディナーを開催。スペシャルパフォーマーとして、シンガーソングライターでジャズピアニスト大江千里氏を迎えディナーを楽しむことができる。ベネフィットディナーの収益はすべて福祉サービスを提供するための運営に使われる。

- 日時: 11月16日(金) 5:30pm~
- 場所: The Yale Club of New York City (50 Vanderbilt Avenue, New York, NY 10017)
- チケット: 300 ドル ■詳細: jassi.org

NEWS

日本人インスタレーション作家 高橋秀樹氏の作品が野外展示

チェルシーにある野外展示場で、インスタレーション作家・高橋秀樹氏の個展「Installation "cows in the city"」が開かれている。野外展示ということもあって、無料で気軽に鑑賞できる。観光客はもちろん地元の人にも人気のスポット、ハイラインから眺められるのも魅力だ。作品購入希望の場合は、ギャラリーオーナーのいる土曜12~6pmに来場のこと。



- 期間: 11月11日(日)まで
- 会場: ultima gallery (502 West 28th Street, New York, NY 10001)
- 問い合わせ: hidekinomono@hotmail.com 917-279-0457

NEWS

20年以上続くANA全日空OG会 11月17日にNYにて

20年以上毎年開催されているANA・OG会。元客室乗務員や職員のための会食、歓談、情報場となっており毎回好評を得ている。今年は17日に開催。10日までに申し込みを。また会では全日空の元客室乗務員や職員による新規会員も募集中。まずは問い合わせを。

- 日時: 11月17日(土) 12pm~
- 会場: New York Athletic Club 2nd Floor (180 Central Park South, New York, NY 10019)
- 問い合わせ: as@you-ingtravel.com 212-938-0010

耳よりジョーホ

イベントやイベントのお知らせ

MIMI YORI JOHO

本欄に掲載希望の情報は件名を「耳より」とし mimi yori@usfl.com までお送り下さい。



# 朝日新聞デジタル ドル建て購読コース開始。

朝日新聞デジタルが、アメリカとカナダでドル建ての購読コースを開設しました。本紙に匹敵する充実した質・量のニュースを、パソコン、iPad、iPhone、Android端末に24時間配信中。海外にいる皆様にも、気軽にお使い頂けるようになりました。



スクラップブック

気になる記事はボタン一つで保存して、付せんメモを追加。内容は、他の端末でも共有できます。



動画ニュース

臨場感のある動画のニュースも配信。タップで再生開始。横画面でワイドに見ることもできます。



MY朝日新聞

お好みのジャンルやキーワードでカスタマイズした新聞をお届け。効率よく情報収集ができます。



ダウンロード

「書庫」であらかじめダウンロードしておけば、地下など通信圏外でも記事の閲覧が可能です。



超速報

アプリを開いている間に重要ニュースが入ると、即座に画面に表示。大事な情報を逃しません。



過去記事検索

朝日新聞本紙の過去記事1年分が、検索し放題<sup>\*1</sup>！約30万件の記事データベースがお手元に。

家でも、通勤中でも、オフィスでも。  
一つのご契約で家族で楽しめます。<sup>\*2</sup>

24時間リアルタイムで速報  
24時刊

毎朝200本超の記事をお届け  
朝刊

暮らしを彩る新しい夕刊  
You刊

## 朝日新聞 DIGITAL

海外デジタルコース  
朝日新聞デジタル購読料 45\$ (月ぎめ)

【対応端末】一つのID・料金で、複数端末での閲覧が可能です。  
●パソコン(ブラウザ) ●iPad ●iPhone (iPod touch)  
●Androidスマートフォン ●Androidタブレット

\*1 記事検索は、当日の記事・写真・図表は対象外となります。\*2 同屋のご家族に限ります。\*iPad、iPhoneは、Apple Inc.の登録商標です。\*Androidは、Google Inc.の登録商標です。\*端末・画面はイメージです。

朝日新聞デジタル お問い合わせ先 U.S. Frontline News, Inc. e-mail: [asahi@usfl.com](mailto:asahi@usfl.com) Tel: 212-687-0547 (NY) Tel: 310-218-1021 (LA)

お申し込み・詳細は、右記ホームページへ [www.usfl.com](http://www.usfl.com)

# 3誌以上の購読で、雑誌の送料半額!

家庭で、会社で、学校で、まとめて購読すれば本当にオトクです!

雑誌購読送料 (1冊分)		隔月刊誌	月刊誌	隔週刊誌	週刊誌
半年	通常	15.00	30.00	49.00	99.00
	3誌以上	該当外	15.00	24.50	49.50
1年	通常	30.00	60.00	98.00	198.00
	3誌以上	該当外	30.00	49.00	99.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
21011	AERA	週刊	360	\$234.00	\$450.00	23881	週刊 サッカーマガジン	週刊	420	\$273.00	\$525.00	25001	週刊 バーゴルフ	週刊	350	\$227.50	\$437.50
20481	an an	週刊	370	\$240.50	\$462.50	20661	週刊 少年サンデー	週刊	260	\$194.00	\$375.00	26451	週刊 ファミ通	週刊	370	\$240.50	\$462.50
27721	FLASH	週刊	360	\$234.00	\$450.00	29931	週刊 少年ジャンプ	週刊	240	\$181.00	\$350.00	20671	週刊 プレイボーイ	週刊	340	\$221.00	\$425.00
22211	FRIDAY	週刊	380	\$247.00	\$475.00	29691	週刊 少年チャンピオン	週刊	250	\$187.50	\$362.50	29681	週刊 プロレス	週刊	450	\$292.50	\$562.50
23451	SPA!	週刊	380	\$247.00	\$475.00	20651	週刊 少年マガジン	週刊	260	\$194.00	\$375.00	20401	週刊 文春	週刊	350	\$227.50	\$437.50
21961	Oricon Style	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20321	週刊 実話	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20441	週刊 ベースボール	週刊	380	\$247.00	\$475.00
20071	サンデー毎日	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20361	週刊 女性	週刊	340	\$221.00	\$425.00	20051	週刊 ポスト	週刊	350	\$227.50	\$437.50
20081	週刊 朝日	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20301	週刊 女性自身	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20831	漫画サンデー	週刊	300	\$195.00	\$375.00
20011	週刊 アサヒ芸能	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20921	週刊 女性セブン	週刊	350	\$227.50	\$437.50	23301	ステラ	週刊	250	\$162.50	\$312.50
21101	週刊 アスキー	週刊	360	\$234.00	\$450.00	20311	週刊 新潮	週刊	340	\$221.00	\$425.00	27761	ビッグコミックスピリッツ	週刊	300	\$195.00	\$375.00
20031	週刊 エコノミスト	週刊	600	\$390.00	\$750.00	20431	週刊 大衆	週刊	290	\$188.50	\$362.50	22221	モーニング	週刊	320	\$208.00	\$400.00
20641	週刊 現代	週刊	390	\$253.50	\$487.50	20241	週刊 ダイヤモンド	週刊	690	\$448.50	\$862.50	28171	ヤングジャンプ	週刊	290	\$188.50	\$362.50
22751	週刊 ゴルフダイジェスト	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20131	週刊 東洋経済	週刊	690	\$448.50	\$862.50	28881	ヤングマガジン	週刊	320	\$208.00	\$400.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1453	amarena (アマレーナ)	月刊	700	\$109.20	\$210.00	3303	GLOW	月刊	680	\$106.08	\$204.00	7951	VERY	月刊	700	\$127.20	\$246.00
1447	Ane Can	月刊	620	\$114.72	\$222.00	3989	GOSSIPS	月刊	380	\$59.28	\$114.00	1379	VIVI	月刊	650	\$119.40	\$231.00
11431	ar (アール)	月刊	480	\$74.88	\$144.00	13233	Grazia	月刊	780	\$121.68	\$234.00	18151	VOCE (ヴォーチェ)	月刊	550	\$91.80	\$177.00
17377	BAILA	月刊	650	\$101.40	\$195.00	7577	HERS (ハース)	月刊	820	\$127.92	\$246.00	7895	VOGUE JAPON	月刊	680	\$112.08	\$216.00
17805	BLENDA	月刊	500	\$78.00	\$150.00	1763	In Red	月刊	650	\$101.40	\$195.00	1377	WITH	月刊	600	\$93.60	\$180.00
2901	CAN CAM	月刊	620	\$114.72	\$222.00	7969	J J	月刊	650	\$119.40	\$231.00	4389	ZIPPER	月刊	450	\$70.20	\$135.00
13255	CLASSY	月刊	730	\$113.88	\$219.00	13405	KERA	月刊	480	\$74.88	\$144.00	1391	ヴァンサンカン (25ANS)	月刊	780	\$139.68	\$270.00
13801	COMO	月刊	680	\$106.08	\$204.00	1381	LEE	月刊	630	\$98.28	\$189.00	2243	おはよう奥さん	月刊	480	\$74.88	\$144.00
13251	CREA (クレア)	月刊	630	\$98.28	\$189.00	8261	Marisol (マリソル)	月刊	780	\$121.68	\$234.00	21021	オレンジページ	隔週	290	\$102.48	\$198.00
12909	cutie (キューティ)	月刊	420	\$65.52	\$126.00	8221	MART	月刊	620	\$96.72	\$186.00	2433	家庭画報	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
16715	DOMANI	月刊	700	\$109.20	\$210.00	18437	Mina (ミーナ)	月刊	550	\$85.80	\$165.00	3203	暮らしの手帖	隔月	900	\$124.20	\$270.00
11911	eclat	月刊	840	\$131.04	\$252.00	8777	MORE	月刊	600	\$93.60	\$180.00	20681	クワッサン	隔週	400	\$124.80	\$240.00
11931	ELLE JAPON	月刊	630	\$98.28	\$189.00	8255	MAQUIA (マキア)	月刊	550	\$85.80	\$165.00	4173	サンキュ!	月刊	390	\$60.84	\$117.00
12071	ESSE	月刊	500	\$78.00	\$150.00	7283	Non-no	月刊	600	\$93.60	\$180.00	4687	シュプール (SPUR)	月刊	660	\$108.96	\$210.00
17827	FIGARO JAPON	月刊	650	\$101.40	\$195.00	17199	Número Tokyo	月刊	700	\$109.20	\$210.00	5431	すてきな奥さん	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7713	FRAU	月刊	600	\$93.60	\$180.00	6859	NYLON JAPAN	月刊	580	\$90.48	\$174.00	1335	装苑	月刊	580	\$90.48	\$174.00
17723	FRUITS	月刊	540	\$84.24	\$162.00	12201	OGGI	月刊	670	\$122.52	\$237.00	17103	日経woman	月刊	550	\$85.80	\$165.00
17833	FUDGE (ファッジ)	月刊	580	\$90.48	\$174.00	7853	Precious	月刊	740	\$115.44	\$222.00	17699	美STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00
17717	FYTT (フィッテ)	月刊	540	\$84.24	\$162.00	13417	pumpkin	月刊	510	\$79.56	\$153.00	7443	美的	月刊	500	\$78.00	\$150.00
5253	GINGER	月刊	620	\$96.72	\$186.00	9695	RAY (レイ)	月刊	650	\$119.40	\$231.00	1315	婦人画報	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
12803	GINZA	月刊	630	\$98.28	\$189.00	1903	S Cawaii!	月刊	600	\$93.60	\$180.00	26101	婦人公論	隔週	550	\$171.60	\$330.00
15221	GISELe	月刊	720	\$112.32	\$216.00	5327	Spring	月刊	580	\$90.48	\$174.00	1311	婦人之友	月刊	710	\$110.76	\$213.00
13303	GLAMOROUS	月刊	690	\$107.64	\$207.00	5483	STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00	1375	ミセス	月刊	1,000	\$156.00	\$300.00
13267	GLITTER	月刊	620	\$96.72	\$186.00	15441	Sweet	月刊	650	\$101.40	\$195.00	21871	レタスクラブ	隔週	290	\$102.48	\$198.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1633	CNN English Express	月刊	1,400	\$218.40	\$420.00
1625	ENGLISH JOURNAL	月刊	1470	\$229.32	\$441.00
9485	NHKニュースで英会話	月刊	1000	\$156.00	\$300.00
9105	ラジオ英語5分間トレーニング	月刊	380	\$59.28	\$114.00
72075	ラジオ英語5分間トレーニング(CD)	月刊	1,580	\$246.48	\$474.00
9145	ラジオまいにちスペイン語講座	月刊	380	\$59.28	\$114.00
9101	ラジオまいにち中国語講座	月刊	380	\$59.28	\$114.00
16177	中学への算数	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
13371	月刊 日本語	月刊	740	\$115.44	\$222.00
3997	高校への数学	月刊	1,000	\$156.00	\$300.00
6355	通訳翻訳ジャーナル	季刊	1,000	N/A	\$100.00
5143	児童心理	月刊	720	\$112.32	\$216.00
7731	ふらんす	月刊	670	\$104.52	\$201.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
4045	CIRCUS (サーカス)	月刊	580	\$90.48	\$174.00	4937	新潮45	月刊	760	\$118.56	\$228.00
24051	DIME (ダイム)	隔週	400	\$124.80	\$240.00	5599	正論	月刊	740	\$115.44	\$222.00
23001	SAPIO	隔週	480	\$149.76	\$288.00	5947	ダヴィンチ	月刊	490	\$76.44	\$147.00
8059	VOICE	月刊	680	\$106.08	\$204.00	6101	中央公論	月刊	800	\$124.80	\$240.00
22781	オール投資	隔週	680	\$212.16	\$408.00	7501	俳句	月刊	890	\$138.84	\$267.00
2103	オール読物	月刊	950	\$148.20	\$285.00	610662	日経NETWORK	月刊	1,200	\$187.20	\$360.00
3767	コンビニ	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00	27091	日経ビジネスAssocie	隔週	590	\$184.08	\$354.00
4429	商業界	月刊	1,070	\$166.92	\$321.00	17077	日経マネー	月刊	650	\$101.40	\$195.00
4757	小説現代	月刊	940	\$146.64	\$282.00	17101	日経トレンディ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
4701	小説新潮	月刊	900	\$140.40	\$270.00	27651	プレジデント	隔週	690	\$215.28	\$414.00
4711	小説推理	月刊	800	\$124.80	\$240.00	7707	文学界	月刊	950	\$148.20	\$285.00
14747	小説すばる	月刊	880	\$137.28	\$264.00	7701	文芸春秋	月刊	750	\$117.00	\$225.00
8025	小説宝石	月刊	860	\$134.16	\$258.00	7705	別冊文芸春秋	隔月	1500	\$117.00	\$225.00

# 雑誌価格表

## Price List

**価格表以外の雑誌も定期購読可能！**  
**お問い合わせ下さい！**  
 ※一部を除く

雑誌本体の値段です。1誌ごとに右ページの送料がかかります。

児童・学習・育児

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1463	AERA with Baby	隔月	680	\$53.04	\$102.00
18021	Baby-MO	月刊	630	\$98.28	\$189.00
16583	Disney Fan	月刊	780	\$121.68	\$234.00
6709	DreamNavi	月刊	840	\$131.04	\$252.00
12007	NHKのおかあさんといっしょ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7627	PHP	月刊	200	\$31.20	\$60.00
2035	Edu (エデュ)	月刊	680	\$106.08	\$204.00
1035	おともだち	月刊	600	\$93.60	\$180.00
12111	おひさま	隔月	590	\$46.02	\$88.50
2377	かがくのとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00
1047	学習幼稚園	年4回	980	N/A	\$98.00
3225	月刊クーヨン	月刊	980	\$152.88	\$294.00
1155	げんき	月刊	630	\$98.28	\$189.00
3703	こどもの科学	月刊	680	\$106.08	\$204.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
3779	こどものとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3803	こどものとも 012	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3731	こどものとも年少版	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3733	こどものとも年中向き	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3877	コミックボンボン	月刊	480	\$74.88	\$144.00
3809	コロコロコミック	月刊	480	\$74.88	\$144.00
15335	ジュニアエラ	月刊	480	\$74.88	\$144.00
	小学1年生~4年生	月刊	560	\$87.36	\$168.00
15923	たくさんのふしぎ	月刊	700	\$109.20	\$210.00
1013	たのしい幼稚園	月刊	600	\$93.60	\$180.00
15901	たまごクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
6105	ちいさなかがくのとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00
1017	てれびくん	月刊	500	\$78.00	\$150.00
6575	テレビマガジン	月刊	500	\$78.00	\$150.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
6617	灯台	月刊	390	\$60.84	\$117.00
3457	ニュースがわかる(中学生~18歳)	月刊	330	\$51.48	\$99.00
310002	はなまるきつず 3~4才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00
310003	はなまるきつず 4~5才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00
310004	はなまるきつず 5~6才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00
7511	母の友	月刊	530	\$82.68	\$159.00
17701	ひよこクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7725	プレジデントFamily	月刊	680	\$106.08	\$204.00
7909	PHPのびのび子育て	月刊	380	\$59.28	\$114.00
1011	ベビーブック	月刊	580	\$90.48	\$174.00
1057	めばえ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
1009	幼稚園	月刊	600	\$93.60	\$180.00

趣味・コミック

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1573	anemone (アネモネ)	月刊	870	\$135.72	\$261.00
11555	ASKA	月刊	420	\$65.52	\$126.00
2997	CAPA	月刊	680	\$106.08	\$204.00
3267	Cookie	月刊	420	\$65.52	\$126.00
13823	COTTON TIME	隔月	880	\$68.64	\$132.00
1317	JUNON	月刊	480	\$74.88	\$144.00
22921	KISS	隔週	400	\$124.80	\$240.00
9205	LALA	月刊	420	\$65.52	\$126.00
8401	Myjo	月刊	560	\$87.36	\$168.00
7009	NEW TYPE	月刊	620	\$96.72	\$186.00
17117	Nicola	月刊	450	\$70.20	\$135.00
2221	OPTION	月刊	580	\$90.48	\$174.00
18075	POTATO	月刊	400	\$62.40	\$120.00
14021	Saita	月刊	450	\$70.20	\$135.00
1857	wink up	月刊	420	\$65.52	\$126.00
1577	アニメージュ	月刊	680	\$106.08	\$204.00
13871	アフタヌーン	月刊	630	\$98.28	\$189.00
1413	安心	月刊	590	\$92.04	\$177.00
1679	イラストレーション	隔月	1,600	\$124.80	\$240.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
11813	ウルトラジャンプ	月刊	480	\$74.88	\$144.00
1923	栄養と料理	月刊	680	\$106.08	\$204.00
1699	月刊 飲食店経営	月刊	1,120	\$174.72	\$336.00
4777	月刊 少年マガジン	月刊	440	\$68.64	\$132.00
16491	きょうの健康	月刊	530	\$82.68	\$159.00
6461	きょうの料理	月刊	530	\$82.68	\$159.00
13495	栗原はるみ haru-mi	年4回	980	N/A	\$98.00
3847	コマースフォト	月刊	1,400	\$218.40	\$420.00
13775	コーラス	月刊	450	\$70.20	\$135.00
14149	ザ・マーガレット	隔月	580	\$45.24	\$87.00
4085	3分クッキング	月刊	380	\$59.28	\$114.00
5151	ジャンプSQ	月刊	500	\$78.00	\$150.00
9467	すてきにハンドメイド	月刊	600	\$93.60	\$180.00
5625	セブティーン	月刊	500	\$78.00	\$150.00
5865	壮快	月刊	590	\$92.04	\$177.00
6139	ちゃお	月刊	420	\$65.52	\$126.00
8351	デラックスマーガレット	隔月	400	\$31.20	\$60.00
1033	なかよし	月刊	440	\$68.64	\$132.00
7183	日経エンターテインメント	月刊	500	\$78.00	\$150.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
7187	日経ヘルス	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7199	日経ヘルスプレミエ	月刊	650	\$101.40	\$195.00
17479	花時間	隔月	1,450	\$113.10	\$217.50
12131	花とゆめ	隔週	300	\$93.60	\$180.00
7691	ピチレモン	月刊	450	\$70.20	\$135.00
29671	ビッグコミック	隔週	280	\$87.36	\$168.00
26001	ビッグコミックスペリオール	隔週	290	\$90.48	\$174.00
27471	ビッグコミックオリジナル	隔週	280	\$87.36	\$168.00
7791	プチコミック	月刊	460	\$71.76	\$138.00
24241	ベストカー	隔週	340	\$106.08	\$204.00
8349	別冊マーガレット	月刊	390	\$60.84	\$117.00
610761	ホビージャパン	月刊	840	\$131.04	\$252.00
20421	マーガレット	隔週	300	\$93.60	\$180.00
1039	りぼん	月刊	420	\$65.52	\$126.00
19441	料理王国	月刊	970	\$151.32	\$291.00
9801	わかさ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
9845	和楽	月刊	1,300	\$202.80	\$390.00
8945	ゆうゆう	月刊	690	\$107.64	\$207.00
8955	ゆほびか	月刊	590	\$92.04	\$177.00

コンピューター

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1481	IPI	月刊	800	\$124.80	\$240.00
18415	MAC FAN	月刊	730	\$113.88	\$219.00
2031	MDN	月刊	1,470	\$229.32	\$441.00
17629	PC FAN	月刊	670	\$104.52	\$201.00
11591	アスキーPC	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7175	日経PC21	月刊	630	\$98.28	\$189.00
7169	日経PCビギナーズ	月刊	680	\$106.08	\$204.00
7071	日経Win PC	月刊	980	\$152.88	\$294.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
18037	411 (フォー・ダブワン)	月刊	690	\$107.64	\$207.00
7697	Begin	月刊	650	\$101.40	\$195.00
7903	BEJEAN	月刊	650	\$101.40	\$195.00
17621	BIG TOMORROW	月刊	650	\$101.40	\$195.00
27751	BRUTUS	隔週	550	\$171.60	\$330.00
13203	COOL TRANS	月刊	450	\$70.20	\$135.00
3299	Cream	隔月	1,000	\$78.00	\$150.00
6005	dancyu	月刊	860	\$134.16	\$258.00
17857	Free & Easy	月刊	880	\$137.28	\$264.00
13555	Gainer	月刊	680	\$106.08	\$204.00
13263	Goods Press	月刊	590	\$92.04	\$177.00
17591	HUGe	月刊	780	\$121.68	\$234.00
19619	LEON	月刊	820	\$127.92	\$246.00
19145	Lightning (ライトニング)	月刊	680	\$106.08	\$204.00
8683	MEN'S BRAND	月刊	580	\$90.48	\$174.00
18607	MEN'S JOKER	月刊	650	\$101.40	\$195.00
18627	MEN'S NON・NO	月刊	610	\$95.16	\$183.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
14135	SAFARI	月刊	780	\$121.68	\$234.00
15521	SMART	月刊	620	\$96.72	\$186.00
15501	Street Jack	月刊	520	\$81.12	\$156.00
29181	SUPER JUMP	隔週	320	\$99.84	\$192.00
24031	TARZAN	隔週	480	\$149.76	\$288.00
4055	THE COVER for STARS	月刊	680	\$106.08	\$204.00
11881	UOMO	月刊	650	\$101.40	\$195.00
2053	エンタメ!	月刊	550	\$85.80	\$165.00
12233	おとなの週末	月刊	680	\$106.08	\$204.00
14003	ザ・ベストマガジン	月刊	780	\$121.68	\$234.00
4111	サイゾー	月刊	790	\$123.24	\$237.00
14211	サライ	月刊	650	\$101.40	\$195.00
6065	宝島	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7117	日経おとなのOFF	月刊	680	\$106.08	\$204.00
17815	プラチナサライ	隔月	680	\$53.04	\$102.00
18029	ポパイ	月刊	620	\$96.72	\$186.00

スポーツ

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
26851	NUMBER (ナンバー)	隔週	550	\$171.60	\$330.00
25651	アルバトロスビュー	隔週	550	\$171.60	\$330.00
2499	空手道	月刊	760	\$118.56	\$228.00
3461	剣道日本	月刊	830	\$129.48	\$249.00
3771	ゴルフダイジェスト	月刊	650	\$101.40	\$195.00
5411	相撲	月刊	900	\$140.40	\$270.00

男性



## ファストフード店で ドリンクを注文するには どうしたらいいですか？

**Q.** ドリンクを頼むと紙コップだけ渡してくれて、店内にあるドリンクバーのような場所で自分で注ぎ入れるというファストフード店があります。そういう店で注文するときには「Two large cokes, please.」「One small lemonade, please.」のようにドリンクの種類を具体的に言わなくてもいいように思います。「One small drink, please.」と言えばいいのでしょうか？

**A.1** 「One small drink, please.」でいいですよ。ちなみに、そういうドリンクバーは、英語で「Fountain drink」と呼ばれます。そして、ファストフードのお店でしたら「おかわり」は自由だと思います。

**A.2** 日本と同様、サイズはS、M、Lなどと呼ばれているので、「One S softdrink」とか注文すればいいと思いますよ。

## アメリカにも コインロッカーは ありますか？

**Q.** トランジット時に時間があり、観光したいと思っています。約1年前に会った現地観光ガイド氏にメールで問い合わせたのですが、チャーターとなると高くって。快く反応してくれる彼には悪いのですが、ちょっと払えないなあ、と。そこで、荷物をどこかに預ける方法はないかと考えています。アメリカにもコインロッカーや手荷物預かり所はあるのでしょうか？

**A.1** 3年前にワシントンDCの空港で荷物を預けようとしたが、コインロッカーは、ありませんでした。空港係員の話では、テロ事件以降、なくなったそうです。

**A.2** サンフランシスコ国際空港だと、Travel Agencyというカウンターがあり、そこで荷物を一時預かっていただけます。ただ、コインロッカーはあまり見かけないですね。

## 思い出を収納する 箱の名前は？

**Q.** 子供の思い出の品を収める箱を、アメリカでは何というのでしょうか？ 友人がその箱を持っており、我が子にも買ってやりたいのですが、名称がわかりません。写真や賞状など、子供にとって大切なものを入れておく箱です。その子が成人した際に、その箱を持っていくようです。メモリーボックスとでもいうのでしょうか？

**A.** Hope chest という箱があります。女の子が、子供の頃からの思い出になるような品を詰めておき、将来結婚した時に、持って家を出ていくための箱ですね。

●面白くて役に立つ問答がいっぱい●

Q&Aサイト「教えて！アメリカ生活」で尋ねよう

QandA.usfl.com

**GOLD MEDAL** **本はまち HON HAMACHI®**  
**American Masters of Taste**  
**金賞**  
 ホテル・レストラン・スーパーでの  
 取り扱い店も増えてきています。  
 鮮度を良く見せる為の一酸化炭素  
 冷薫による着色や唐辛子による着  
 色はされておりませんので安心し  
 てお選び頂けます。 **類似品にご注意**

**はまち本来のおいしさにこだわる**  
**COSMOS GRACE, INC. Tel. 626-441-7835**

棚から棚へまかせて安心をお届けします。

**MOL**  
 商船三井グループ

1927年から豊富な経験と実績、  
 商船三井グループの引越会社です。  
 日本、世界各国、米国内、市内取扱い。

**新登場!!** **フジサンبران**  
**船便で5個\$500から日本へ**

**ジャパン エクスプレス アメリカ**  
**JAPAN EXPRESS AMERICA INC.**  
**TEL:310-834-2491**  
 E-mail: moving@japanexpress.net

一酸化炭素着色をしない  
**正直・やさしい**  
**本 鮪**  
 冷凍ぶり  
**HON BURI® YELLOWTAIL**  
**COSMOS GRACE, INC. TEL:626-441-7835**

アンモニアガスで処理された肉、ピンクスライムが問題とな  
 り何時からこのようなものを食べさせられていたのかと消  
 費者の不満の声と共々不買運動が起こっています。冷凍ハ  
 マチも殆どが一酸化炭素着色。何年経っても新鮮なものマ  
 ー。私達はそのようなタブーに挑戦しています。

**無料サンプルDVD&カタログ進呈中!**  
**DVD通販**  
 日本のテレビ番組・韓国ドラマ・話題の連ドラ・バラエティ **www.HQvideo.net**  
 人気アニメ・ドキュメンタリー・最新の邦画・名作・幼児向けDVD・NYでNo.1の品質式デジタル・複製正DVD

**レンタル用卸売あり**

●DVD通販のお問い合わせは...  
**HIGH QUALITY VIDEO INC.** ●お店へも、是非お立ち寄りくださいませ。  
 21W. 45th St. 2Fl. New York, NY 10036 HQビデオ NY Manhattan店 (212) 221-0027  
 Tel:(800)343-9869 Fax:(212)686-9158 HQビデオ Costa Mesa店/ミツワ内(CA) (714) 556-1601  
 E-mail:support@hqvideo.net HQビデオ Santa Monica店/ミツワ内(CA) (310) 398-2000

**クリスマス・キャンペーン**  
**2012**

本年もサンダースペリーをご愛用頂き、ありがとうございました。  
 来年もよろしくお願ひ申し上げます。  
 お客様への1年間の感謝をこめて、クリスマスキャンペーンを実施いたします。

贅沢な自然な恵みで... **“健★康★美★肌”**

期間：2012年11月16日(金) ~ 12月17日(月)

**特典1** \$170以上 (送料・税別)  
 お買い上げのお客様に **プレゼント!**  
 スキンケアの基本商品  
**ディープクレンジングクリーム**  
 (レモンまたはアーモンド) (\$52)  
 および  
**特製卓上ミラー 1個**

**特典2** \$260以上 (送料・税別)  
 お買い上げのお客様には **更に追加プレゼント!**  
**特典1に加え、更に**  
**更に話題の美白用ナイトクリーム**  
**ウィートジャム**  
**ビューティーバーム**  
 (\$60) 1本

★数量限定につきお早めに★

**ナノイオン・クラスター**  
 あのゲルマニウム・ビューティ  
 ローラーが更に進化!  
 新機能搭載

- ★イオン導入器：マイナスイオンの作用により肌細胞の活性化を促進し美肌効果を高めます!
- ★日常防水仕様：お風呂場での使用もOK。
- ★半導体チップの増加：目の周りなどの筋肉のコリをほぐし血行をよくするとともに、筋肉の疲れを取ってくれます。
- ★高級ヘアリング仕様によるタッピング回転機能の向上：今まで以上にタッピング回転子の回転が速くなりました。

**業界初!** **世界特許取得商品**  
 電源も電池もいらない  
 新しいイオン導入器搭載! **\$165**  
 (送料 \$6)  
 ブラック/グリーン

**目指せ! 「美肌・小顔」** **ゲルマニウムビューティローラー**

生き生きとしたお肌が蘇る!  
 テレビを見ながら、本を読みながら、お風呂上りに  
 ...1日たった数分の簡単フェイシャルエステ

健康なお肌はマイナスイオン電位が整った状態。しかし、お肌のトラブルによりこの電位が乱れるとお肌に、たるみ・吹き出物・しみ・くすみが発生。でも安心! このローラーで乱れた電位を正常化! お肌バリアが出て、ほうれい線も薄くなり、フェイスラインもスッキリ!

**安心の特許取得商品** **大幅値下げ断行!** **\$99** (送料 \$6)  
 \*類似品にご注意ください

**2本同時お買い上げの方は 2本目..... \$49**

**サンダースペリー自然化粧品**  
 \*オンラインショッピング\* \*トールフリー\*  
**www.sandersperry.com 1-888-732-8127**  
 2283 Burrard Street, Vancouver, BC, CANADA V6J 3H9  
 ■ LA代理店: UZU Spa 575 1-800-959-1898 (Rica)  
 Kyohei Treasures 310-784-0500 (Yuki)  
 ■ Seattle代理店: 425-243-7971 (Yoko)

# mikiHOUSE

## New York

Bloomingtondale's  
1000 Third Avenue, 8th Fl  
New York, NY 10022

## New Jersey

Bloomingtondale's  
The Shops at Riverside  
400 Hackensack Avenue  
Hackensack, NJ 07601

## Miami

Bloomingtondale's  
The Aventura Mall  
19555 Biscayne Blvd.  
Aventura, FL 33180

## San Francisco

Bloomingtondale's  
San Francisco Center  
845 Market Street, B1F (Concourse)  
San Francisco, CA 94103

## Bellevue/Seattle

1032 106th Avenue NE, Suite 123  
Bellevue, WA 98004  
Tel: 425.455.4063

その他全米各地のお求め先と  
詳細情報は、こちらまで。

[www.mikihouse-usa.com](http://www.mikihouse-usa.com)



私立日本人学校 non-profit organization  
**ニューヨーク育英学園** since 1979

のびのびと学び  
自ら解き導く子供の育成  
多文化が育む  
グローバルな人材の育成  
おどろきの教育

- ◆ 全日制部門  
幼児部：年少 (3才児) ~ 年長 (5才児)、小学部：1年生~6年生  
幼稚園準備クラス
- ◆ サタデースクール  
(NJ版・マハットン校・ボートラント校)  
幼児部：年中 (4才児) ・ 年長 (5才児)  
小学部：1年生~6年生  
中学部：1年生~3年生  
高等部：(NJ版・ボートラント校のみ)  
日本語ウィークエンドスクール  
ホームスクールシステム
- ◆ フレンズ・アカデミー  
幼児クラス：親子の日本語教室  
日本語の基礎教室  
幼児の日本語教室  
小学部：国語教室  
日本語ウィークエンドスクール
- ◆ サンデースクール (NJ版)  
幼児部：年中 (4才児) ・ 年長 (5才児)  
小学部：1年生~5年生  
※中学部まで毎週開校予定
- ◆ アフタースクール  
幼児教室：3才児~5才児  
小学部：1~6年生の教室  
語学部門：ESL、英文法
- ◆ リンゴラニングセンター  
プレイグループ：親子クラス1才児~  
日本語チャイルドケア：2才児~年長児  
部学教室：英会話、現地支援、英検、SAT
- ◆ スキーキャンプ  
スキーキャンプ、スキー教室
- ◆ 検定試験 (総定試験会場)  
英語検定、漢字検定  
算数検定、書写検定
- ◆ サマーキャンプ  
サマーキャンプ、野球教室  
サマーキャンプ前期・後期
- ◆ 日ようびは日本語であそぼう

Japanese Children's Society, Inc.  
8 West Bayview Ave, Englewood Cliffs, NJ 07632  
Phone: (201)947-4832 Fax: (201)944-3680

Friends Academy (マンハッタン校)  
343 Lexington Ave., 5FL New York, NY 10016  
Phone: (212)935-8539 Fax: (212)813-0122

ホームページ: [JapaneseSchool.org](http://JapaneseSchool.org)

**\*2012年度新入園・入学募集中\***

おしゃれ足元ファンの皆様  
楽しくて買い物が止まらなくなる  
かもしませんか。  
... 気軽にサイトへお越しください

600種類以上の  
厳選レッグウェア

[www.artisansocks.com](http://www.artisansocks.com)

最高金賞に輝く味わい

超特撰  
月桂冠 純米大吟醸

月桂冠 鳳麟 純米大吟醸

モンドセレクション 2006年・2010年  
5年連続「最高金賞」受賞

古来中国で瑞兆として崇められた「鳳凰」と「麒麟」をその名に戴く  
月桂冠「鳳麟」純米大吟醸(720ml)は、  
2006年・2010年のモンドセレクションで、  
5年連続「最高金賞」を受賞しました。  
世界を舞台に最高級の賞を浴びつづける、純米大吟醸酒の逸品。  
その芳醇な風味を是非ご堪能ください。

from the house of  
**GEKKEIKAN**  
the world's finest sake

[www.gekkeikan-sake.com](http://www.gekkeikan-sake.com)  
Drink Responsibly



# ホリデーシーズンにおすすめ!

## 2012 年末年始ギフトスペシャル

### JAL Shopping America

日本向けギフトで今年一番のおすすめは、初登場のDisney ニーロケーキ。ひとつひとつ丁寧に、細部にまでこだわった手作りケーキだ。ミッキー、ミニー各\$148。



© Disney

ギフトシーズンの一番の売れ筋は、選べるギフトカタログ。95ドル、120ドル、155ドル、275ドルの価格帯があり、送った先のお客様が豊富なバラエティーの中

から好きなものを選ぶことができる。

ホリデーシーズンに向けてのうれしいキャンペーンもあり、5%割引のアーリーバードキャンペーンが11月1日~30日まで。そしてJALマイレージ会員にうれしい、トリプルマイルキャンペーンが11月1日~12月31日まで開催される。注文はネットかメールオーダーで。

www.jalshoppingam.com  
TEL : 1-800-252-5725  
FAX : 1-888-952-5725

### 月桂冠

寛永14年から続く日本酒の老舗メーカー月桂冠。アメリカでの創業は1989年だ。

今年一番のおすすめは、化粧箱に入った「鳳麟純米大吟醸(720ML)」。酒造好適米を50%まで削った贅沢な酒で、月桂冠が自信を持って提供する最高級品だ。



日本産では、ほかにスパークリング清酒やにごり酒もあり、従来の酒とはひと味違うと人気を博している。

米国産では「Black&Gold」。徳利をイメージしたボトルにしっかりとした味わいがファンに受け入れられている。なかでもこの時期限定の「Black&Gold(720ML)」のギフトセットは、値ごろ感あり。

www.gekkeikan-sake.com  
TEL : 916-985-3111  
FAX : 916-985-2221

### センカ・インターナショナル

「心のごもった贈り物」をモットーとするセンカは、アメリカで創業39年。日本向け230種、アメリカ国内向け100種余りの品揃えを誇る。

今やすっかり人気の定番としたセンカのオロブランコ。美味しさの理由は『畑を選び』『糖度、酸味、食味のチェック』をして、『ベストを送って』いるから。上品な甘味と香りが自慢の、「本当に美味しいオロブランコ」だけを、早採りせず食頃一番に収穫する。



プレミアムネーブルオレンジも、まず、美味しい畑を食味し、指定し、その上で更に糖度センサーを利用して最も美味しいネーブルのみを選んでくれる。「最も美味しいフルーツを選びお客様へ」それがセンカのコンセプトだ。

ギフトのセンカがアメリカ国内向けにお薦めする商品は、はヨックモック。サンクテリスホリデー缶は、毎年、パッケージに子供や広場など楽しい空間を描いて大好評だ。1994年以降シリーズ化している、フランスの画家クリイヴ氏書き下ろしの水彩画をデザインした楽しいパッケージが今年も登場する。数量限定なので早めの注文を。

25ドル購入ごとに1ポイントを進呈、後日1ポイント1ドルとして使える。また40ポイントでポナス10ドルが付き、50ドルとして使用できる。



www.senka.com  
TEL : 1-877-801-3828  
FAX : 213-621-4087  
e-mail address: senkala@senka.com

# ANA GIFT

日本向け宅配ギフト  
www.anagift.com

宅配ギフトお申し込み締切日のご注意  
クリスマスまでのお届け: 12月17日  
年内お届け: 12月20日(一部お断り商品を除く)

大好評! 11月30日までにご注文いただくと  
**早割**  
全商品 **5%OFF!**

贈る喜び、もらう幸せ



ANA GIFTでも不動の人気を誇るロングセラー  
**キャラウェイワインセット**  
(Temecula/CA)

- 商品番号 750ml x 2, 赤白各1本 \$79.00
- 706909 早割5%OFF \$74.10
- 商品番号 750ml x 4, 赤白各2本 \$138.00
- 706910 早割5%OFF \$131.10

したたる果汁と口の中いっぱいに広がる爽やかな甘みをお楽しみください。  
\*クリスマス前までのお届け(締切12/29)はサンタ箱でのお届けとなります。

**サンキスト・ウィンターズスペシャル**  
**ネーブルオレンジ**  
商品番号 18-24個 \$75.00  
706800 早割5%OFF \$71.25

冬に人気のフルーツをセレクトでお届けいたします

**オロブランコ&ネーブルオレンジ**  
商品番号 オロブランコ3pc \$49.00  
706805 早割5%OFF \$46.55  
商品番号 オロブランコ11pc \$69.00  
706806 早割5%OFF \$65.55



ANA GIFT お薦め商品

風格のある姿や深い味わいから「海の王者」と称されるオマール  
**活オマールロブスター**  
商品番号 2pc \$102.00  
706849 早割5%OFF \$96.90  
商品番号 3pc \$138.00  
706850 早割5%OFF \$131.10  
商品番号 5pc \$220.00  
706851 早割5%OFF \$209.00



季節限定ホリデーデザインのガナッシュを赤いボックスに入れてお届けします。

**MarieBelle New York**  
**ホリデイガナッシュ**

- 商品番号 9 pcs \$76.00
  - 706892 早割5%OFF \$72.20
  - 商品番号 16 pcs \$92.00
  - 706893 早割5%OFF \$87.40
  - 商品番号 25 pcs \$112.00
  - 706894 早割5%OFF \$106.40
- 配達期間: 12月, 申込締切: 2012/12/16



2012年のアカデミー賞ギフトバスケットアイテムとなった新作。

**Chocolatines**  
**オスカー・ハイプラント・トリュフパレット**

- 商品番号 9pc \$60.00
  - 706898 早割5%OFF \$57.00
  - 商品番号 16pc \$75.00
  - 706899 早割5%OFF \$71.25
- 配達期間: 12月, 申込締切: 2012/12/16



アメリカならではの豪快な大人気商品。

**ポークベビーバックリブ**

- 商品番号 2パック(約1.5kg) \$119.10
- 706864 早割5%OFF \$112.10



食べ応えあり安全、美味しいUS産ビーフ

**フィステーキ**

- 商品番号 約160g X 3pc \$132.00
- 706878 早割5%OFF \$125.40
- 商品番号 約160g X 4pc \$160.00
- 706879 早割5%OFF \$152.00



産地、魚種、鮮度、スモーク製法、すべてにこだわりました。

**カナダ産天然紅鮭**  
**スモークサーモン**

- 商品番号 約100g x 5pack \$92.00
- 706839 早割5%OFF \$87.40

### アメリカ国内向け



**和牛しゃぶしゃぶセット**

- 商品番号 \$92 lbs \$95.00
- AGD1110 早割5%OFF \$90.25



十勝「小田倉」の最高級乾麺と銀田蕎麦つゆのセット

**十勝そばセット**

- 商品番号 そば300g, つゆ200ml \$50.00
- AGD1132 早割5%OFF \$47.50



**江戸きさら**

- 商品番号 \$68.00
- AGD1136 早割5%OFF \$64.60

日本行き航空券が2名様に当たるキャンペーン実施中!



**ANA TRADING CORP., U.S.A.** (Mon-Fri, 9am-5pm Pacific Time) (Mon-Fri, 9am-5pm Eastern Time)  
Toll Free: 1-800-222-4147 Toll Free: 1-888-262-4147  
お問い合わせカタログ請求: FAX: 310-354-9002 e-mail: anagift@anatu.com FAX: 212-703-2828 e-mail: anagiftny@anatu.com

## ミキハウス

子ども服のミキハウスが、今年のホリデーシーズンにおすすめするのはなんと絵本！ アメリカで大人気の音の出る絵本シリーズに「もっくん」が新登場。鍵盤を叩くと出る音は、木琴、鉄琴、ラッパの3種から選べ、音色はどれも本格的だ。かわいいシールのついたボタンを押すと音楽が流れるので、楽譜に書いてある歌詞に合わせて、大人も楽しめる。



ミキハウスならではの、かわいいデザインとクオリティを手軽に楽しめる「ソックスパック」もお値打ちの一品。サイズは、12ヶ月～5歳までの5サイズから選べるので、小さな子どもがいるファミリーへの、ちょっとしたホリデーギフトに最適だ。



また、ミキハウスのシューズは、子どもの健やかな発育を願うママ・パパたちの間で、大絶賛を受けるロングセラーアイテム。履き心地のよさはもちろん、子どもの足の成長を徹底的にサポートする30年以上の研究結果が凝縮されている。

www.mikihouse-usa.com  
TEL: 212-922-9090  
info@mikihouse-usa.com

## 丸秀

1975年創業の丸秀の人気商品、雲丹酒盗に3商品が加まりました。



① 特選生うに 塩水パック  
採りたての生うにを殻から取り出し、海水と同じ濃度の塩水に入れてのお届け



② 特選生うに メタルトレイ 宅配中のショックに強い



③ 雲丹酒盗ルイベ  
凍ったまま食べるのがおいしい

アメリカ国内は翌日、日本へは3日前後で宅配中。ぜったい日本で自慢できるMade in USA産。ロングビーチ工場、丸秀ウニクラブの他、オンラインショップでも購入できる。

www.maruhide.us  
本工場 / TEL: 562-435-6509 FAX: 562-432-4692  
ウニ専門店: 丸秀ウニクラブ / 2130 W. Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504 TEL: 310-323-2864

## ANA GIFT SERVICE

夏はアメリカンチェリー、冬はネーブルオレンジと鮭関連商品、アメリカ産のミート、が三大主力商品。

メーカーとタイアップして商品化したカナダ産天然紅鮭スモークサーモンは、一般のスモークサーモンとは一味もふた味も違うと大好評で、リピーターも多い。今の時期の一番人気はネーブルオレンジ。甘さが乗ったこの時期のオレンジの美味しさは消費者自身が良く知っていて、「日本からリクエストされて」と買い求める客も多いという。



相手が好きなものを選ぶフレッシュセクションも、1コース内の商品数が飛びぬけて多いと人気だ。ホリデーシーズンのギフトは、個々の状況やどんなシーズンを過ごすかで最適な品がかわるもの。ギフト選びに迷った時は「お問い合わせいただければ、オケージョンやタイミングをお聞きして“きつと喜んでいただけるアメリカからのギフト”をおすすめします」と頼もしい。

この冬もANAとのタイアップで、日本行き往復航空券が2名に当たるキャンペーンを実施中。商品は同社のカタログか、オンラインから購入できる。

www.anagift.com  
TEL: LA 1-800-222-4147 / NY 1-888-262-4147  
FAX: LA 1-310-354-9002 / NY 1-212-703-2828

**アーリーバードキャンペーン**  
**5%割引**  
期間: 11/1~11/30  
期間中お申し込みの場合全品5%割引となります。  
(JALショッピングアメリカ全商品対象)

**ORO BLANCO!**  
**日本向**  
カリフォルニア生まれの新感覚シトラス!!  
冬の人気者。緑色の皮の中には、グレープフルーツの特徴である苦味と酸味が少ない、サッパリとした甘い果実がたっぷり詰まっています。  
**オロブランコ**  
(カリフォルニア州産)  
[F701] \$58 12pcs. [F702] \$78 22pcs. [F703] \$102 30~32pcs.

**日本向**  
**塩キングサーモン(尾頭付き姿)**  
[S001] \$139 4.40~5.07lbs. (2.0kg~2.3kg) ステーキカット

**数量限定**  
**アメリカ国内向**  
日本直輸入おせち  
**味百華二段重おせち**  
[AA201] \$410

**日本向**  
**〈加賀屋監修〉海鮮鍋 [N101] \$140**  
「フロアが選ぶ日本のホテル旅館100選」で32年連続総合第1位に輝いている和倉温泉「加賀屋」が監修した海鮮鍋です。

# ホリデーギフト お歳暮商品満載!

**年に一度の特別な日を素敵に彩る**  
**夢のディズニースイーツ**  
3D人気は、スイーツまで及んでいます!!  
チョコチップを散りほめたスポンジに、生クリームとチョコレートクリームでひとつひとつ丁寧に手作りしたかわいくデコレーション。ミッキーを細部にまでこだわり、特徴を忠実に再現しました。  
**ミッキー3Dケーキ 日本向**  
[G429] \$148 42.33oz.(1,200g.)  
幅22x奥行14.5x高さ23cm ©Disney  
**ミニ3Dケーキ**  
[G430] \$148 42.33oz.(1,200g.)  
幅21x奥行14.5x高さ24cm ©Disney

**スパークリングワインセット 日本向**  
[W114] \$60  
ラリアンス フリュット/ドゥミ セック各750ml.  
豪華客船で振る舞われることから由来のよさが際立つ甘口と、柑橘系の果実味が広がる辛口をセットにしました。

**ホリデーシーズン限定BOXに入った  
とっても美味しく可愛い贈り物♥**  
**数量限定**  
**お申込みはお早めに!**

**日本向**  
**スパイラル・スライス・ハム**  
[M202] \$134  
4.85 lbs.(2.2kg) ハニークレーズソース付

**YOKU MOKU**  
Confiserie originale pour gourmets  
**アメリカ国内向**  
**プティサンクデリス・ホリデーボックス**  
[A151] \$48 33pcs.can  
**サンクデリス・ホリデーボックス**  
[A152] \$58 50pcs.can

日本向

# 今年もお歳暮はセンカで!

センカギフトの為だけに選びぬいた、  
一般市場では手に入らない  
最良のものをお届けします。

センカのプレミアムネーブルオレンジが  
美味しい訳は  
糖度センサーで甘さをチェック!  
パスしたものだけをお届けします。

SENKA Gift  
人気商品

SENKA Gift  
人気商品

カリフォルニア州産 取扱期間: 11月後半~1月末頃

## オロブランコ

大人気、上品な甘みと香りのオロブランコ。  
グレープフルーツに似てますが、  
酸味が少なく糖度が高いのでとても甘く感じます。  
9pcs. 12~18pcs. 23~36pcs.  
B15 \$52 B08 \$67 B09 \$99

日本産

## 新巻鮭 秋鮭

appx.2kg. T06 \$70

9月から11月に川を登る為に主に東北、北海道沿岸に寄って  
きた鮭を秋鮭と呼びます。その鮭と塩の相性の良さは絶妙。  
年末年始のご贈答に、秋鮭の新巻鮭は、人気ナンバーワンの  
座に君臨しています。

カリフォルニア州産 取扱期間: 12月~4月頃

## プレミアム大玉 ネーブルオレンジ (LLサイズ)

14pcs. 28pcs. 56pcs.  
A50 \$57 A51 \$77 A52 \$120

クリスマスギフトの夜を  
楽しく華やかに

アメリカ産・ブラジル産 申込締切日: 12月15日

オーナメントビスチョコ(4袋)、オーナメント  
チョコレート(4袋)、スバニッツビスボン  
ピング、パレ(リボン付き)、ガレット(リボン付)、  
イタリアンホワイトクリームチョコ(4個)

デンマーク産 申込締切日: 12月15日

ディズニー・  
クリスマスギフト  
オールタイプのミッキーでオリジナルアート  
を描きました。どれも思わず微笑みたくなる  
ような情景が描かれた心温まるクリスマス  
シリーズです。

アメリカ産 申込締切日: 12月15日

NYスタイル  
ベビーチーズケーキ  
抹茶  
本格的ニューヨークスタイルチーズケー  
キです。外見は特に女性に好評な丸型に  
仕上げました。ココのあるクリームチーズ  
を60%以上使用しているのりっちな味  
わいです。和テイストのチーズケーキをお  
楽しみください。

99g. X 6個 K18 \$50

アメリカ国内向

YOKU MOKU  
Confiserie originale pour gourmets

毎年、パッケージに  
子供や広場など  
楽しい空間を描いて  
大好評のホリデー缶。

プチサンクテリス・  
ホリデー缶  
33pcs. MP \$47

サンクテリス・ホリデー缶  
50pcs. MH \$58

かねふくの明太子祭り

特別企画 全品数量限定

かねふく 無着色  
辛子明太子  
200g. DB1 \$69  
270g. DB2 \$79  
360g. DB3 \$99  
450g. DB4 \$119

かねふく明太子三味  
450g. DB7 \$122

薩摩みかん 取扱期間: 12月  
甘くて美味しい日本の味が  
カリフォルニアで生まれ育ちました。  
appx.10lbs. AF \$79

お申込・お問い合わせは

TOLL FREE 1-877-801-3828  
BUSINESS HOUR: MON~FRI 9:00AM~6:00PM (PACIFIC STANDARD TIME)  
www.senka.com e-mail: senkala@senka.com

232 S. ONIZUKA ST., SUITE 311, LOS ANGELES, CA 90012 TEL (213)680-1350 FAX (213)621-4087

お楽しみポイント 好評実施中!  
お買い上げ\$25毎に1ポイント進呈。  
後日1ポイント\$1としてご使用頂けます。  
40ポイント貯めると、ボーナス\$10  
が加算され\$50としてご使用でき、大変お得です。



# 日本出張、里帰りには 日本の携帯が必須です

出発前に番号がわかる! テキストメールも着信無料!



**着信無料、アメリカへの国際通話も割安**

ご存知ですか?  
AT&TやVerizonの海外  
ローミングは大変高額です



**M-Trendなら  
安心の端末補償付き**

## 海外ローミング料金比較表

	(( M T R E N D ))	AT&T	Verizon	Sprint	T-Mobile
発信(毎分)	\$0.79~\$0.95	\$2.29	\$1.99	\$1.99	\$2.69
着信(毎分)	無料	\$2.29	\$1.99	\$1.99	\$2.69

※2012年8月現在の各社ウェブサイトから調べた日本国内でのご利用料金(スタンダードレート)です。

# 日本出張、里帰りの際には ポケットWi-Fiが便利です

日本全国いつでもどこでも何でもつながる!

**高速インターネット**

下り最大7.2Mbps  
定額使い放題!  
Wi-Fi接続なので、  
使い方は簡単!

Pocket WiFi<sup>®</sup>  
ポケットWiFi



スマートフォン、タブレット、ノートパソコンなどのWi-Fi搭載デバイスで同時に5つまで接続可能です。



これ一つ持っているだけで、日本全国いつでもどこでも、  
あなたの居る場所がWi-Fiスポットとなります。

日本全国をカバー。データカード日本国内販売シェア4年連続No.1!  
イー・モバイルの安心ネットワークでご利用いただけます。

(( M T R E N D ))

[www.m-trend.com](http://www.m-trend.com)

☎ 212-660-7007

2013

# 新年特大号 予約受付開始!!



**新春すてきな奥さん** 11/22 発売  
2013年1月号臨時増刊

特集 / 付録

お正月大特集

■里田まいさんが挑戦! 村上祥子さんの2時間あればできちゃう電子レンジおけち ■氷川きよしさん 新春特写&インタビュー ■新春スペシャル対談 由紀さおりさん×坂本冬美さん ■誌上展覧会 柴田トヨさん~有名人が詩の揮毫で紡ぐ心の絆~ ■風水企画 Dr.コハの「やってはいけない」NG風水

豪華5大付録

- ① お金が貯まる! 家計簿2013
- ② リラックマの3連ボーチス
- ③ リラックマの3連ボーチ
- ④ リラックマの3連ボーチ
- ⑤ 女子栄養大学の満腹! 500kcal願立

\$42.50  
(Tax送料全て込み)



**ESSE** 12/1 発売  
2013年新年特大号

特集 / 付録

巻頭企画

年末に片付ける! 収納大特集

特集

- かけこみ大掃除 Q & A 特集
- おもてなしに使える鍋とホットプレートの絶品レシピ
- みきママさんのフライパンで簡単クリスマスケーキ

別冊・特別付録

- ① ESSEオリジナル家計簿2013
- ② ESSEで人気の「おがずにも使える居酒屋風おつまみ」

\$23.50  
(Tax送料全て込み)



**おはよう奥さん** 12/1 発売  
2013年新年特大号

特集 / 付録

巻頭特集

■ 鉄板テク・裏テク・風水... 叶えたい人の実例がココにある!  
3013年は「お金をラク〜に貯めて夢を叶える!!」

新年特大号特別付録

- ① 使いやすいと大好評! 「おはよう家計簿 2013」
- ② とってもお得、とっても便利な付録セット

\$24.50  
(Tax送料全て込み)



**ミセス** 12/7 発売  
2013年新年特大号

特集 / 付録

特集

- 世界に羽ばたくメイド・イン・日本
- ユキ・パリスさんの金沢
- 京都の美味しい味の手みやげ

付録

- ① 福葉尚恵デザインの手帳
- ② アトリ工築花のコサージュ (簡単手作りキット)
- ③ 保存版ミキモト「パールブック」

\$41.25  
(Tax送料全て込み)

特大号のご予約・お申し込みは

**BARGAIN JAPAN**  
(310) 218-1021

Bargain Japan, Inc. c/o U.S. Frontline News  
2720 Monterey Street, Suite 404, Torrance, CA 90503  
Fax: (310) 218-1027



## お客さまにとって大切なこと、 それが私たちにとって大切なこと。

私たちユニオンバンクの誇りは、  
たくさんのお客さまと培ってきた、  
安心と信頼のパートナーシップです。  
日系コミュニティへの深い理解に加え、  
長年築き上げてきた確かな財務基盤で、  
これからもみなさまのお役に立っていきます。

あなたといっしょに、あなたの未来を。

三菱UFJフィナンシャル・グループの一員として、国際取引と資産運用の豊富な知識と経験をもったスタッフが、  
お客さまの将来設計のお手伝いをいたします。詳しくは、日本語でお気軽にフリーダイヤル、またはお近くの各支店まで  
お問い合わせください。 電話番号:1-800-532-7976 受付時間:月～金 午前8時～午後5時(太平洋時間)

Arques Avenue  
デュアートアキラ  
408-522-5041

Gardena  
黒田 修太  
310-354-4724

Irvine  
チルドレス クニコ  
949-250-0877

Japan Center  
佐藤 美恵子  
415-202-0372

Little Tokyo  
白鳥 幸夫  
213-972-5506

Los Angeles Main  
中田 絹英  
213-236-7705

Montebello  
中野 みどり  
323-726-7568

Palo Alto  
ワング 又吉 こそ恵  
650-941-2004

San Jose Main  
上木原 典子  
408-279-7442

San Mateo Main  
シェンシュー・チャング  
650-342-9411

South Gardena  
木田 祥子  
310-532-5875

Torrance  
バルタザー 由紀  
310-373-8192

West Fresno  
ヤタベ マイク  
559-233-0674

West Los Angeles  
小笠原 房子  
310-915-7112



# スマートフォンやPCから 日本に手紙が送れる

## ハイブリッド郵便サービス Digital POST

連絡手段として電子メールが登場してから随分経つが、そのやりとり慣れてしまったからこそ、ハガキや封書の手紙をもらうと電子メールの何倍、何十倍も感激するものだ。電子メールの良い点は簡単で迅速だということ。一方、ハガキや封書などの郵便の良い点はやはり温かみが伝わることや形となっていくまでも受取手の手元に残ることだ。その両方の利点を取り入れて、世界中で注目されているのが「ハイブリッド郵便サービス」である。

デジタルポスト株式会社 代表取締役  
磯村康典氏に聞く



1970年 神奈川県横浜市生まれ。93年 武蔵工業大学工学部機械工学科卒業後、富士通に入社。システムエンジニアとして働く。00年～08年 イー・ショッピング・ボックス株式会社(セブネットショッピングに社名変更)にて、システム開発部門・カスタマーサービス部門責任者を務める。08～12年 ガルフネット株式会社にて、開発部長兼営業本部長執行役員を務める。12年～Oakキャピタル株式会社 事業戦略室執行役員。事業プロジェクト投資を担当し、デジタルポスト株式会社 代表取締役として同年6月就任。

### ● 電子メールと郵便 両方の利点が享受できる

これは、パソコンやスマートフォンからフォーマットを選んだ上で独自のメッセージを書き込んだり、写真を貼付したりして送信すると、サービス提供会社がそれをハガキや封書に変換して送り先に届けてくれるというもの。

既にニュージーランド、ドイツ、イギリスでは盛んにハイブリッド郵便サービスが利用されている。日本でも2011年12月に同サービスが「Digital POST」という名称で開始となった。

私たちのような海外在住者も、送り先が日本国内である限りは、日本国内にいるのと同じ使い勝手で利用できる。依頼先が日本国内のDigital POSTなので、そこから先の料金は、日本国内からオーダーした場合と同様のハガキ120円、封筒入りハガキ200円である。もちろんハガキや封筒の品質も日本から送るのと同等だ。

さらに嬉しいことに、この11月からは新たに日本から海外へ向けても同サービスが開始となる。

Digital POST社代表の磯村康典氏はサービスを開始してから1年間の手応えを次のように述べた。「日本国内のハガキの利用は、本来は年賀状に集中しています。しかし、我々のサービスを利用することで、離れて暮らす親御さんにお孫さんの写真を入れて近況を報告する、お礼状を電子メールではなくDigital POSTのハガキで送るなど、新たな選択肢が広がります」

送り出す側にとって便利だけでなく、受け取り側にとってもハガキを手取ることで、「心が伝わる」ことを実感し、喜びも増すはずだ。

### ● 日本国内からの注文と 同じ条件で届け先へ

また、海外在住者にとっては日本国内の人よりも、サンキューカードや記念日のカードなどより頻繁にやりとりするのが一般的だ。

「アメリカ在住の方は、グリーティングカードのやりとりが習慣化していると聞いています。クリスマスカード以外にも日常的にカードを送る機会があるのであれば、是非、好きなメッセージや写真を簡単に掲載できるDigital POSTを一度お試しください。その良さを実感していただけるはずですよ」と磯村氏。

また、Digital POSTのもう一つの利点は時間を有効に使えるということだ。電子メールでは味気ない、しかし、店に足を運んでカードを選ぶ時間はない、印刷屋に自分たちの写真入りのカードを注文するにはもって時間が足りない、という場合、Digital POSTなら、それらの問題をすべて解決できる。

まず、パソコンからスマートフォンさえ手元があれば、その場でカードをカスタマイズできる。1通から受け付けてもらえるし、同じカードを一斉に100の宛先に送ることももちろん可能だ。

「忙しさに追われてカードを出さなければいけないながらも、手をつけるのがギリギリになってしまう方が少なくありません。そのような時でも、Digital POSTをご利用いただければ、ご注文完了後、2日から4日でお届けすることが可能です。日本国内から送っても、海外どこからでも、宛先が日本である限り条件は同じです」

また、自筆に自信がないという人にも利用価値は大きい。

### Digital POSTに関するQ&A

- Q. Digital POSTを利用するのに必要な条件とは?**  
A. まず使用できるパソコンかスマートフォンがあり、メールアドレスを持っていること。さらにネットで注文が完了しますのでクレジットカードが必要で。
- Q. カードに使用される紙のクオリティが気になります。**  
A. 高級なポストカードやメッセージカードに使用される上質な紙です。
- Q. アメリカから日本に送ることは理解しましたが、日本国内で受け取った人から、Digital POSTでアメリカに返事を出すことはできますか?**  
A. 2012年11月からは日本から海外への送付も可能となります。
- Q. カードを作成するのは誰にでもできますか?**  
A. お好みのテンプレートを選んでいただく方法ですので、特に難しい操作はありません。
- Q. 同じデザインのカードを日本国内の複数の人に送りたいのですが?**  
A. 送付先指定で1件ずつ入力いただくか、もしくは登録したアドレス帳より送付先を選択する方法もあります。
- Q. 途中でやり方がわからなくなった時はどうすればいいですか?**  
A. 日本時間の平日午前10時から午後5時30分(祝日などの休業日をのぞく)の間にsupport\_pc@digitalpost.jp宛にメールをいただければカスタマーサービスが対応させていただきます。

メッセージは綺麗に印字されるから心配無用である。

さて、これから本番を迎えるグリーティングシーズンに向けて、日本向けに関しては、便利で簡単、迅速で格安料金のハイブリッド郵便サービス、Digital POSTを要チェックだ。

スマホから、手紙を送ろう。

友人や仲間、大切なあの人へ、カードや手紙をカンタンに郵送できます。

## Digital POST

メールをおくる「手軽さ」で、手紙が届く「うれしさ」をハガキ一通120円から(税込)※カード、印刷、郵送料込み

アメリカからでも日本国内と同じ料金で手軽にスピーディーに手紙が送れます。



### 季節のご挨拶に

年賀状、暑中見舞い、クリスマスカードなどに。「今年玉付年賀はがき」や「かもめ〜」への印刷もOK。



### 海外からも手軽に送れる

海外勤務・出張先から、また、海外旅行中に、写真入りカードを日本の家族や友人へ。国内と同じ料金・スピードで送れる。※日本国内から海外へ送る場合は、別途エアメール料金が必要です。